叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南方生活素描(sketches Of Southern Life) 000001

2. 南方生活素描(sketches Of Southern Life) 000002

3. 南方生活素描(sketches Of Southern Life) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方生活素描(Sketches of Southern life)

['sketʃɪz]
SKETCHES
草图

草图

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sʌðən] [laɪf] ,
SOUTHERN **LIFE** **,**
南部 生活 ,

南方生活

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑ:nsɪs] [i:] . ['wɔtkinz] ['hɑ:pə(r)] .
FRANCES **E** **.** **WATKINS** **HARPER** **.**
弗朗西丝 E . 沃特金斯 哈珀 .

弗朗西丝·E·沃特金斯·哈珀。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

['fɜ:gəsən] [broʊz] . & [ˌsi: 'əʊ] . , ['printərz] ,
FERGUSON **BROS** **.** **&** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **,**
弗格森 兄弟 . & 一氧化碳 . , 打印机 ,

弗格森兄弟公司，印刷厂

[nəʊ] . - [nɔ:θ] ['sev(ə)nθ] [stri:t] . - .
No **.** **15** **North** **Seventh** **Street** **.** **1891** **.**
不 . - 北 第七 街道 . - .

北七街15号。1891年。

['sketʃɪz]
SKETCHES
草图

草图

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sʌðən] [laɪf] .
Southern **Life** **.**
南方 生活 .

南方生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] [iː] . ['wɔtkinz] ['hɑːpə(r)] .
FRANCES E . WATKINS HARPER .
弗朗西丝 E . 沃特金斯 哈珀 .

弗朗西丝·E·沃特金斯·哈珀。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['fɜːgəsən] [broʊz] . & [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] [nəʊ] . - [nɔːθ] ['sev(ə)nθ] [striːt] . - .
FERGUSON BROS . & CO . , Printers No . 15 North Seventh Street . 1891 .
弗格森 兄弟 . & 一氧化碳 . , 打印机 不 . - 北 第七 街道 . - .

FERGUSON BROS. & CO. 印刷厂，北七街 15 号，1891 年。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] . [θriː]
SKETCHES OF SOUTHERN LIFE . 3
草图 的 南部 生活 . 3

南方生活素描.3

[ɑːnt] ['kləʊi] .
AUNT CHLOE .
阿姨 克洛伊 .

克洛伊阿姨。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wel] [rɪ'membə(r)] ,
I remember , well remember ,
我 记住 , 出色地 记住 ,

我记得，记得很清楚。

[ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,
That dark and dreadful day ,
那 黑暗的 和 可怕 天 ,

那黑暗而可怕的一天，

[wen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ ['kləʊi] ,
When they whispered to me , “ Chloe ,
什么时候 他们 低声说道 到 我 , “ 克洛伊 ,

当他们低声对我说：“克洛伊，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [səʊld] [ə'weɪ] !
Your children's sold away !
你的 孩子们的 卖 离开 !

你的孩子被卖掉了！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
” It seemed as if a bullet
” 它 似乎 作为 如果 一个 子弹

“感觉就像一颗子弹。”

[hæd; həd] [ʃɒt] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Had shot me through and through ,
有 射击 我 通过 和 通过 ,

他把我彻底击穿了，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz]
And I felt as if my heart - strings
和 我 毛毡 作为 如果 我的 心 - 字符串

我感觉我的心弦……

[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [raɪt] [ɪn] [tuː] .
Was **breaking** **right** **in** **two** **.**
曾是 打破 正确的 在 二 .

直接断成了两截。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['mɪli] ,
And **I** **says** **to** **cousin** **Milly** **,**
和 我 说道 到 表哥 米莉 ,

然后我对表妹米莉说，

“ [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ;
“ **There** **must** **be** **some** **mistake** **;**
“ 那里 必须 是 一些 错误 ;

“一定是哪里出了错;

[wɛrz] - ? ”
Where's **Mistus** **?** **”**
在哪里? - ? ”

米斯图斯在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['kraɪɪŋ] —
“ **In** **the** **great** **house** **crying** **—**
“ 在 这 伟大的 房子 哭泣 —

“在大房子里哭泣——

['kraɪɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
Crying **like** **her** **heart** **would** **break** **.**
哭泣 喜欢 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ðeə(r)] [wɪð] - ;
“ **And** **the** **lawyer's** **there** **with** **Mistus** **;**
“ 和 这 律师 那里 和 - ;

“律师和米斯图斯在一起;

[sez] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɪnɪˌstreɪt] ,
Says **he's** **come** **to** **'** **ministrate** **,**
说道 他是 来 到 - 部长 ,

他说他是来“服务”的，

- [kɔːz] [wen] ['mɑːstə(r)][daɪd][hiː; hi][dʒʌst][left]
' **Cause** **when** **master** **died** **he** **just** **left**
- 原因 什么时候 掌握 死亡 他 只是 左边

因为师傅去世后，他就离开了。

[hiːp] [ɒv; əv] [det] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . [fɔːr]
Heap **of** **debt** **on** **the** **estate** **.** **4**
堆 的 债务 在 这 财产 . 4

庄园里背负着巨额债务。4

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] - [twʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd]
“ **And** **I** **thought** **'** **twould** **do** **you** **good**
“ 和 我 想法 - 特沃德 做 你 好的

“我想这对你有好处。”

[tuː; tə][bɪd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] —
To **bid** **your** **boys** **good** **-** **bye** **—**
到 出价 你的 男孩们 好的 - 再见 —

向你的孩子们道别——

[tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)][hændz] ,
To **kiss** **them** **both** **and** **shake** **their** **hands** **,**
到 吻 他们 两个都 和 摇 他们的 双手 ,

亲吻他们俩，并与他们握手。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːti] [kraɪ] .

And	have	a	hearty	cry	.
和	有	一个	爽朗	哭	.

尽情痛哭一场吧。

“ [əʊ] ! ['kləʊi] , [ai] [nəʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

“	Oh	!	Chloe	,	I	knows	how	you	feel	,
“	哦	!	克洛伊	,	我	知道	如何	你	感觉	,

“哦！克洛伊，我知道你的感受，

- [kɔːz] [aɪz] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

-	Cause	I'se	been	through	it	all	;
-	原因	伊塞	到过	通过	它	全部	;

因为我经历过这一切；

[ai] [θɔːt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

I	thought	my	poor	old	heart	would	break	,
我	想法	我的	贫穷的	老的	心	会	休息	,

我以为我那颗可怜的老心要碎了，

[wen] ['mɑːstə(r)][səʊld][maɪ] [sɔːl] .

When	master	sold	my	Saul	.
什么时候	掌握	卖	我的	扫罗	.

主人把我的扫罗卖掉了。

” [dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps]

”	Just	then	I	heard	the	footsteps
”	只是	然后	我	听到	这	脚步声

就在这时，我听到了脚步声。

[ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Of	my	children	at	the	door	,
的	我的	孩子们	在	这	门	,

我的孩子们在门口，

[ænd; ənd][ai][rəʊz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

And	I	rose	right	up	to	meet	them	,
和	我	玫瑰	正确的	向上	到	见面	他们	,

于是我起身迎了上去，

[bʌt; bət][ai] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

But	I	fell	upon	the	floor	.
但	我	跌倒	之上	这	地面	.

但我摔倒在地。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪki] ['seɪɪŋ] ,

And	I	heard	poor	Jakey	saying	,
和	我	听到	贫穷的	杰基	说	,

我听到可怜的杰克说：

“ [əʊ] , ['mæmi] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] !

“	Oh	,	mammy	,	don't	you	cry	!
“	哦	,	妈咪	,	不	你	哭	!

“哦，妈妈，别哭！”

” [ænd; ənd][ai][felt][maɪ] ['tʃɪldrən] [kɪs] [ˌem 'iː]

”	And	I	felt	my	children	kiss	me
”	和	我	毛毡	我的	孩子们	吻	我

“我感觉我的孩子们亲吻了我。”

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] , [bəuθ] , [gʊd] - [baɪ] .

And	bid	me	,	both	,	good	-	bye	.
和	出价	我	,	两个都	,	好的	-	再见	.

请你们俩向我道别。

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɒrəʊ] ,
Then I had a mighty sorrow ,
然后 我 有 一个 强大的 悲哀 ,

然后我感到无比悲伤，

[ðəʊ] [ai] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'ləʊn] ;
Though I nursed it all alone ;
尽管 我 护理 它 全部 独自的 ;

虽然这一切都是我独自一人照顾的；

[bʌt; bət][ai]['weɪstɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
But I wasted to a shadow ,
但 我 浪费 到 一个 阴影 ,

但我却消磨殆尽，只剩下影子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] .
And turned to skin and bone .
和 转向 到 皮肤 和 骨 .

变得皮包骨头。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb]
But one day dear Uncle Jacob
但 一 天 亲爱的 叔叔 雅各布

但有一天，亲爱的雅各布叔叔

([ɪn] ['hev(ə)n] [hiːz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt])
(In heaven he's now a saint)
(在 天堂 他是 现在 一个 圣)

（他在天堂现在是圣人了）

[sed] , “ [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Said , “ Your poor heart is in the fire ,
说 , “ 你的 贫穷的 心 是 在 这 火 ,

他说：“你可怜的心正处于烈火之中，

[bʌt; bət][tʃaɪld][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [feɪnt] . ” [faɪv]
But child you must not faint . ” 5
但 孩子 你 必须 不是 头晕的 . ” 5

孩子，你千万不能晕倒。”5

[ðen] [ai] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] ,
Then I said to Uncle Jacob ,
然后 我 说 到 叔叔 雅各布 ,

然后我对雅各布叔叔说：

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] [laɪk][juː; jʊ] ,
If I was good like you ,
如果 我 曾是 好的 喜欢 你 ,

如果我像你一样优秀，

[wen] [ðə; ði] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [dæʃt] [ˌem 'iː]
When the heavy trouble dashed me
什么时候 这 重的 麻烦 虚线 我

当沉重的麻烦袭来时

[aɪ'd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I'd know just what to do .
ID 知道 只是 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] ,
Then he said to me , “ Poor Chloe ,
然后 他 说 到 我 , “ 贫穷的 克洛伊 ,

然后他对我说：“可怜的克洛伊，

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['əʊpən] [waɪd] :

The	way	is	open	wide	:
这	方式	是	打开	宽的	:

道路已经敞开：

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

"	And	he	told	me	of	the	Saviour	,
"	和	他	讲述	我	的	这	救主	,

"他还跟我讲了救世主的事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

And	the	fountain	in	His	side	.
和	这	喷泉	在	他的	边	.

还有祂肋旁的泉源。

[ðen] [hiː; hi] [sed] " [dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n]

Then	he	said	"	Just	take	your	burden
然后	他	说	"	只是	拿	你的	负担

然后他说："你就承担起你的责任吧。"

[tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['maːstəz] [fiːt] ;

To	the	blessed	Master's	feet	;
到	这	蒙福	硕士学位	脚	;

来到蒙福的主人脚前；

[ai] [teɪks] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , ['kləʊi] ,

I	takes	all	my	troubles	,	Chloe	,
我	需要	全部	我的	麻烦	,	克洛伊	,

我把所有的烦恼都带走，克洛伊。

[raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .

Right	unto	the	mercy	-	seat	.
正确的	到	这	怜悯	-	座位	.

直达施恩座前。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [weɪkt] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

"	His	words	waked	up	my	courage	,
"	他的	字	醒来	向上	我的	勇气	,

"他的话语唤醒了我的勇气。"

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ,

And	I	began	to	pray	,
和	我	开始	到	祈祷	,

于是我开始祈祷，

[ænd; ənd][ai][felt][maɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n]

And	I	felt	my	heavy	burden
和	我	毛毡	我的	重的	负担

我感到肩上的重担。

['rəʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [ə'weɪ] .

Rolling	like	a	stone	away	.
滚动	喜欢	一个	石头	离开	.

像石头一样滚落远去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

And	a	something	seemed	to	tell	me	,
和	一个	某物	似乎	到	告诉	我	,

冥冥之中似乎有什么东西在告诉我：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ə'gen] —

You	will	see	your	boys	again	—
你	将要	看	你的	男孩们	再次	—

你还会再见到你的孩子们——

[ænd; ənd] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs]

And	that	hope	was	like	a	poultice
和	那	希望	曾是	喜欢	一个	药膏

而那份希望就像一块药膏。

[spred] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] .

Spread	upon	a	dreadful	pain	.
传播	之上	一个	可怕	疼痛	.

弥漫着剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

And	it	often	seemed	to	whisper	,
和	它	经常	似乎	到	耳语	,

它似乎常常低语着:

['kləʊi] , [trʌst] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɪə(r)] ;

Chloe	,	trust	and	never	fear	;
克洛伊	,	相信	和	绝不	害怕	;

克洛伊，相信自己，永远不要害怕;

[jʊl] [get] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

You'll	get	justice	in	the	kingdom	,
你会	得到	正义	在	这	王国	,

在王国里，你会得到公正的审判。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . [sɪks]

If	you	do	not	get	it	here	.	6
如果	你	做	不是	得到	它	这里	.	6

如果你在这里得不到它。6

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] .

The	Deliverance	.
这	解救	.

救赎。

['mɑːstə(r)] ['əʊnli] [left] [əʊld] -

Master	only	left	old	Mistus
掌握	仅有的	左边	老的	-

师父只留下了老米斯图斯

[wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪ] ;

One	bright	and	handsome	boy	;
一	明亮的	和	英俊的	男生	;

一个聪明英俊的男孩;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['feəli] ['dəʊtɪd] [ɒn] [hɪm] ,

But	she	fairly	doted	on	him	,
但	她	相当	宠溺	在	他	,

但她确实很宠爱他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

He	was	her	pride	and	joy	.
他	曾是	她	自豪	和	喜悦	.

他是她的骄傲和快乐。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪkt] ['mɪstə(r)] ['tɒməs] ,

We	all	liked	Mister	Thomas	,
我们	全部	喜欢	先生	托马斯	,

我们都很喜欢托马斯先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [æt; ət] [hɑːt] ;

He	was	so	kind	at	heart	;
他	曾是	所以	种类	在	心	;

他心地善良;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][gɒt][ɪn] [skreɪps] ,
And **when** **the** **young** **folks** **got** **in** **scrapes** **,**
和 什么时候 这 年轻的 各位 得到 在 刮伤 ,

当年轻人遇到麻烦时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðeə(r)][pɑːt] .
He **always** **took** **their** **part** **.**
他 总是 采取 他们的 部分 .

他总是站在他们一边。

[hiː; hi][kept] [raɪt] [ɒn][ðæt] ['veri] [wei]
He **kept** **right** **on** **that** **very** **way**
他 保留 正确的 在 那 非常 方式

他一直沿着那条路走。

[tɪl] [hiː; hi][gɒt][bɪg][ænd; ənd][tɔːl] ,
Till **he** **got** **big** **and** **tall** **,**
直到 他 得到 大的 和 高的 ,

直到他长得又高又壮，

[ænd; ənd][əʊld] - [juːst][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm] ,
And **old** **Mistus** **used** **to** **chide** **him** **,**
和 老的 - 用过的 到 喝叱 他 ,

老米斯图斯过去常常责备他。

[ænd; ənd] [seɪ] [id] [spaɪl][ˌjuː 'es][ɔːl] .
And **say** **he'd** **spile** **us** **all** **.**
和 说 他会 桩子 我们 全部 .

他说他会出卖我们所有人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fɑːm] [dɪd]['prɒspə(r)]
But **somehow** **the** **farm** **did** **prosper**
但 不知何故 这 农场 做过 繁荣

但不知何故，农场最终还是兴旺起来了。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn][hænd] ;
When **he** **took** **things** **in** **hand** **;**
什么时候 他 采取 事物 在 手 ;

当他接手事情时；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [laɪkt] [hɪm] ,
And **though** **all** **the** **servants** **liked** **him** **,**
和 尽管 全部 这 仆人 喜欢 他 ,

虽然所有的仆人都喜欢他，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
He **made** **them** **understand** **.**
他 制成 他们 理解 .

他让他们明白了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] ['tɒməs] [sed] ,
One **evening** **Mister** **Thomas** **said** **,**
一 晚上 先生 托马斯 说 ,

一天晚上，托马斯先生说：

“ [dʒʌst] [brɪŋ] [maɪ] ['iːzi] ['ʃuːz] :
“ **Just** **bring** **my** **easy** **shoes** **:**
” 只是 带来 我的 简单的 鞋 :

“只要带上我的休闲鞋就行了：

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ]['mʌðə(r)] ,
I **am** **going** **to** **sit** **by** **mother** **,**
我 是 去 到 坐 经过 母亲 ,

我打算坐在妈妈旁边。

[ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [njuːz] . ” ['sɛvən]

And	read	her	up	the	news	.	”	7
和	读	她	向上	这	消息	.	”	7

然后把新闻读给她听。”7

[suːn] [ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [əʊld] -

Soon	I	heard	him	tell	old	Mistus
很快	我	听到	他	告诉	老的	-

很快我就听到他跟老米斯图斯说话了。

“ [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ;

“	We're	bound	to	have	a	fight	;
“	是	边界	到	有	一个	斗争	;

“我们肯定会打起来;

[bʌt; bət][wiːl; wil] [wɪp] [ðə; ði] ['jæŋkiz] , ['mʌðə(r)] ,

But	we'll	whip	the	Yankees	,	mother	,
但	出色地	鞭	这	洋基队	,	母亲	,

但是我们会打败洋基队，妈妈。

[wiːl; wil] [wɪp] [ðem; ðəm][ʃʊə(r)][æz; əz] [naɪt] !

We'll	whip	them	sure	as	night	!
出色地	鞭	他们	当然	作为	夜晚	!

我们一定能把他们打得落花流水!

” [ðen] [ai] [sɔː] [əʊld] - ['tremb(ə)l] ;

”	Then	I	saw	old	Mistus	tremble	;
”	然后	我	锯	老的	-	颤抖	;

“然后我看到老米斯图斯颤抖了;

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ;

She	gasped	and	held	her	breath	;
她	倒吸一口气	和	握住	她	气息	;

她倒吸一口凉气，屏住了呼吸;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn]['mɪstə(r)] ['tɒməs]

And	she	looked	on	Mister	Thomas
和	她	看起来	在	先生	托马斯

她看着托马斯先生。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

With	a	face	as	pale	as	death	.
和	一个	脸	作为	苍白	作为	死亡	.

脸色苍白如死人。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ][ɒn] [fɔːt] ['sʌmptə(r)] ;

“	They	are	firing	on	Fort	Sumpter	;
“	他们	是	射击	在	堡	桑普特	;

“他们正在向萨姆特堡开火;

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ! —

Oh	!	I	wish	that	I	was	there	!	—
哦	!	我	希望	那	我	曾是	那里	!	—

哦！真希望我当时也在场!

[waɪ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] !

Why	,	dear	mother	!
为什么	,	亲爱的	母亲	!

我的天哪，亲爱的母亲!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[jʊr; jər][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] . ”
You're the picture of despair . ”
你是 这 图片 的 绝望 . ”

你简直就是绝望的化身。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɪərɪst] ['tɒməs] ,
“ I was thinking , dearest Thomas ,
“ 我 曾是 思维 , 亲爱的 托马斯 ,

“我当时在想，亲爱的托马斯，

- [twʊd] [breɪk] [maɪ] ['veri] [hɑːt]
' Twould break my very heart
- 特沃德 休息 我的 非常 心

这会让我心碎

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l]
If a fierce and dreadful battle
如果 一个 凶猛的 和 可怕 战斗

如果一场激烈而可怕的战斗

[ʃʊd; ʃəd][teə(r); tɪə]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːt] . ”
Should tear our lives apart . ”
应该 撕 我们的 生活 除 . ”

应该彻底摧毁我们的生活。

“ [nʌn] [bʌt; bət] ['kauəd] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ,
“ None but cowards , dearest mother ,
“ 没有任何 但 懦夫 , 亲爱的 母亲 ,

“除了懦夫，没有别的了，我亲爱的母亲。”

[wʊd] [skʌlk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Would skulk unto the rear ,
会 潜行 到 这 后部 ,

会偷偷溜到后面去，

[wen] [ðə; ði]['taɪrənts][hænd][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
When the tyrant's hand is shaking ,
什么时候 这 暴君的 手 是 摇晃 ,

当暴君的手颤抖时，

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['həʊldɪŋ][dɪə(r)] .
All the heart is holding dear .
全部 这 心 是 保持 亲爱的 .

所有我心中珍视的一切。

” [ai][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - ;
” I felt sorry for old Mistus - ;
” 我 毛毡 对不起 为了 老的 - ;

“我为老米斯图斯感到难过；

[ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] ;
She got too full to speak ;
她 得到 也 满的 到 说话 ;

她吃得太饱，说不出话来；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg][teə(r); tɪə] - [drɒps]
But I saw the great big tear - drops
但 我 锯 这 伟大的 大的 撕 - 滴

但我看到了巨大的泪珠

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] . [eit]
A running down her cheek . 8
一个 跑步 向下 她 脸颊 . 8

一滴液体顺着她的脸颊流了下来。8

['mɪstə(r)] ['tɒməs] [tu:] [wɒz; wəz] ['trʌbld]
Mister Thomas too was troubled
先生 托马斯 也 曾是 麻烦

托马斯先生也感到很困扰。

[wɪð] [tʃu:zɪŋ] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,
With choosing on that night ,
和 选择 在 那 夜晚 ,

当晚做出选择时，

[bɪ'twɪkst] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
Betwixt staying with his mother
中间 入住 和 他的 母亲

在和母亲住在一起的这段时间里

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
And joining in the fight .
和 加入 在 这 斗争 .

加入战斗。

[su:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm]
Soon down into the village came
很快 向下 进入 这 村庄 来了

很快，村子里就有人下来了。

[ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ;
A call for volunteers ;
一个 称呼 为了 志愿者 ;

招募志愿者；

- [geɪv] [ʌp]['mɪstə(r)] ['tɒməs] ,
Mistus gave up Mister Thomas ,
- 给予 向上 先生 托马斯 ,

米斯图斯放弃了托马斯先生，

[wɪð] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
With many sighs and tears .
和 许多 叹息 和 眼泪 .

伴随着无数的叹息和泪水。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz]['ri:əl] ['hænsəm] ;
His uniform was real handsome ;
他的 制服 曾是 真实的 英俊的 ;

他的制服真帅气；

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
He looked so brave and strong ;
他 看起来 所以 勇敢的 和 强的 ;

他看起来那么勇敢坚强；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['kʊd(ə)nt][help] ['θɪŋkɪŋ]
But somehow I couldn't help thinking
但 不知何故 我 不能 帮助 思维

但不知为何，我忍不住想到

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] .
His fighting must be wrong .
他的 斗争 必须 是 错误的 .

他的打法一定是错误的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['veri] ['ləʊnsəm] ,
Though the house was very lonesome ,
尽管 这 房子 曾是 非常 寂寞 ,

虽然房子很冷清，

[ai] [θɔ:t] - [twʊd] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ,
I thought ' twould all come right ,
我 想法 - 特沃德 全部 来 正确的 ,

我以为一切都会好起来的，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][felt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]
For I felt somehow or other
为了 我 毛毡 不知何故 或者 其他

因为我感觉不知为何

[wi:; wi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] [faɪt] .
We was mixed up in that fight .
我们 曾是 混合 向上 在 那 斗争 .

我们也卷入了那场争斗。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] ,
And I said to Uncle Jacob ,
和 我 说 到 叔叔 雅各布 ,

我对雅各布叔叔说：

“ [naʊ] [əʊld] - [fi:lz] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
“ Now old Mistus feels the sting ,
“ 现在 老的 - 感觉 这 蜇 ,

“现在老米斯图斯也尝到了苦头，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
For this parting with your children
为了 这 离别 和 你的 孩子们

和孩子们告别

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . ”
Is a mighty dreadful thing . ”
是 一个 强大的 可怕 事物 . ”

真是件极其可怕的事。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] ,
“ Never mind , ” said Uncle Jacob ,
“ 绝不 头脑 , ” 说 叔叔 雅各布 ,

“没关系，”雅各布叔叔说。

“ [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
“ Just wait and watch and pray ,
“ 只是 等待 和 手表 和 祈祷 ,

“只需等待、观察和祈祷。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [fi:l] [raɪt] [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] ,
For I feel right sure and certain ,
为了 我 感觉 正确的 当然 和 肯定 ,

因为我感觉很确定，很有把握。

['sleɪvəriz] [baʊnd][tu:; tə][pɑ:s] [ə'weɪ] ; [naɪn]
Slavery's bound to pass away ; 9
奴隶制的 边界 到 经过 离开 ; 9

奴隶制终将消亡；9

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɑ:skt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
“ Because I asked the Spirit ,
“ 因为 我 问 这 精神 ,

因为我求问了圣灵，

[ɪf] [gɒd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
If God is good and just ,
如果 上帝 是 好的 和 只是 ,

如果上帝是善良公正的，

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz]
How it happened that the masters
如何 它 发生 那 这 大师

大师们是如何做到这一切的

[dɪd] [graɪnd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .
Did grind us to the dust .
做过 研磨 我们 到 这 灰尘 .

把我们碾成了齑粉。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːzənd] [raɪt] [ˌɪnˈsaɪd] ,
“ And something reasoned right inside ,
“ 和 某物 有理智的 正确的 里面 ,

“内心深处某个理智的声音响起，

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ;
Such should not always be ;
这样的 应该 不是 总是 是 ;

这种情况并非总是如此；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [maɪ] [hed] ,
And you could not beat it out my head ,
和 你 可以 不是 打 它 出去 我的 头 ,

你永远也无法将它从我的脑海中抹去。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
The Spirit spoke to me .
这 精神 辐 到 我 .

圣灵向我说话。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] [aɪz] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] ,
” And his dear old eyes would brighten ,
” 和 他的 亲爱的 老的 眼睛 会 提亮 ,

“他那双亲爱的老眼睛会闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And his lips put on a smile ,
和 他的 嘴唇 放 在 一个 微笑 ,

他的嘴角露出一丝微笑，

[ˈseɪɪŋ] , “ [pɪk] [ʌp] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
Saying , “ Pick up faith and courage ,
说 , “ 挑选 向上 信仰 和 勇气 ,

他说：“拿起信念和勇气，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
And just wait a little while .
和 只是 等待 一个 小的 尽管 .

稍等片刻。

” - [preɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
” Mistus prayed up in the parlor ,
” - 祈祷 向上 在 这 客厅 ,

“米斯图斯在客厅里祈祷，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪs] [ɔːl] [maɪt] [wɪn] ;
That the Secesh all might win ;
那 这 塞塞什 全部 可能 赢 ;

愿所有分离主义者都能获胜；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnz] ,
We were praying in the cabins ,
我们 是 祈祷 在 这 小木屋 ,

我们在小木屋里祈祷，

['wɒntɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Wanting freedom to begin .
想要 自由 到 开始 .

渴望自由地开始。

['mɪstə(r)] ['tɒməs] [rəʊt] [tuː; tə] - ,
Mister Thomas wrote to Mistus ,
先生 托马斯 写道 到 - ,

托马斯先生写信给米斯图斯:

['telɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['bʊlz] [rʌn] [faɪt] ,
Telling ' bout the Bull's Run fight ,
讲述 - 回合 这 公牛的 跑步 斗争 ,

讲述公牛奔跑赛的故事,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] ['jæŋkiz]
That his troops had whipped the Yankees
那 他的 军队 有 鞭打 这 洋基队

他的部队痛击了北方佬。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [flaɪt] .
And put them all to flight .
和 放 他们 全部 到 航班 .

把他们全部打散。

- - [aɪz] [dɪd] ['feəli] ['glɪs(ə)n] ;
Mistus ' eyes did fairly glisten ;
- - 眼睛 做过 相当 闪亮 ;

米斯图斯的眼睛闪闪发光;

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
She laughed and praised the South ,
她 笑了 和 赞扬 这 南 ,

她笑着称赞南方,

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃɪd] [lɑːf]
But I thought some day she'd laugh
但 我 想法 一些 天 棚 笑

但我认为总有一天她会笑。

[ɒn] ['tʌðə(r)] [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . -
On tother side her mouth . 10
在 其他 边 她 嘴 . -

另一边是她的嘴。10

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [əʊld] - - [feɪs] ,
I used to watch old Mistus ' face ,
我 用过的 到 手表 老的 - - 脸 ,

我以前常常观察老米斯图斯的脸,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [lɒŋ]
And when it looked quite long
和 什么时候 它 看起来 相当 长的

当它看起来很长的时候

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['mɪli] ,
I would say to Cousin Milly ,
我 会 说 到 表哥 米莉 ,

我会对米莉表妹说:

[ðə; ði] ['bætəlz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ;
The battle's going wrong ;
这 战斗的 去 错误的 ;

战斗形势不妙;

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , —

Not	**for**	**us**	**,**	**but**	**for**	**the**	**Rebels**	**,**	**—**
不是	为了	我们	,	但	为了	这	反叛者	,	—

不是为了我们，而是为了反叛者——

[maɪ] [hɑ:t] - [wʊd] ['feəli] [skɪp] ,

My	**heart**	**'**	**would**	**fairly**	**skip**	**,**
我的	心	-	会	相当	跳过	,

我的心会怦怦直跳，

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

When	**Uncle**	**Jacob**	**used**	**to**	**say**	**,**
什么时候	叔叔	雅各布	用过的	到	说	,

雅各布叔叔以前常说，

“ [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪp] .

“	**The**	**North**	**is**	**bound**	**to**	**whip**	**.**
“	这	北	是	边界	到	鞭	.

“北方必将遭受鞭笞。”

” [ænd; ənd][let][ðə; ði] [faɪt] [gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] —

”	**And**	**let**	**the**	**fight**	**go**	**as**	**it**	**would**	**—**
”	和	让	这	斗争	去	作为	它	会	—

“就让这场战斗顺其自然吧——”

[let] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [saʊθ] [prɪ'veɪl] —

Let	**North**	**or**	**South**	**prevail**	**—**
让	北	或者	南	占上风	—

让北方或南方获胜——

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] ,

He	**always**	**kept**	**his**	**courage**	**up**	**,**
他	总是	保留	他的	勇气	向上	,

他始终保持着勇气。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let][ˌaɪ 'ti:][feɪl] .

And	**never**	**let**	**it**	**fail**	**.**
和	绝不	让	它	失败	.

千万别让它失败。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ,

And	**he**	**often**	**used**	**to**	**tell**	**us**	**,**
和	他	经常	用过的	到	告诉	我们	,

他过去常常告诉我们：

“ ['tʃɪldrən] , [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [preɪ] ;

“	**Children**	**,**	**don't**	**forget**	**to**	**pray**	**;**
“	孩子们	,	不	忘记	到	祈祷	;

孩子们，不要忘记祈祷；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑ:rkɪst] [taɪm][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ]

For	**the**	**darkest**	**time**	**of**	**morning**
为了	这	最黑暗的	时间	的	早晨

在清晨最黑暗的时刻

[ɪz][dʒʌst] - [fɔ:(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

Is	**just**	**'**	**fore**	**the**	**break**	**of**	**day**	**.**
是	只是	-	前	这	休息	的	天	.

就在黎明破晓之前。

” [wel] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li]

”	**Well**	**,**	**one**	**morning**	**bright**	**and**	**early**
”	出色地	,	一	早晨	明亮的	和	早期的

“嗯，在一个阳光明媚的清晨

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,

We	heard	the	fife	and	drum	,
我们	听到	这	法夫郡	和	鼓	,

我们听到了笛声和鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] —

And	the	booming	of	the	cannon	—
和	这	蓬勃发展	的	这	大炮	—

还有那隆隆的大炮声——

[ðə; ði] ['jæŋki] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] .

The	Yankee	troops	had	come	.
这	扬基	军队	有	来	.

北方佬的军队来了。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	the	word	ran	through	the	village	,
什么时候	这	单词	跑	通过	这	村庄	,

消息传遍全村后，

[ðə; ði] ['kʌləd] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [friː] —

The	colored	folks	are	free	—
这	有色	各位	是	自由的	—

有色人种是自由的——

[ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbinz]

In	the	kitchens	and	the	cabins
在	这	厨房	和	这	小木屋

在厨房和小木屋里

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] . -

We	held	a	jubilee	.	11
我们	握住	一个	禧年	.	-

我们举行了周年庆典。11

[wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] ['lɪŋkən]

When	they	told	us	Mister	Lincoln
什么时候	他们	讲述	我们	先生	林肯

当他们告诉我们林肯先生

[sed] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ded] ,

Said	that	slavery	was	dead	,
说	那	奴隶制	曾是	死的	,

他说奴隶制已经消亡了，

[wiː; wi][dʒʌst] [pɔː] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz]

We	just	poured	our	prayers	and	blessings
我们	只是	倾倒	我们的	祈祷	和	祝福

我们只是倾注了我们的祈祷和祝福。

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed] .

Upon	his	precious	head	.
之上	他的	宝贵的	头	.

安息在他宝贵的头颅上。

[wiː; wi][dʒʌst] [lɑːft] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

We	just	laughed	,	and	danced	,	and	shouted	,
我们	只是	笑了	,	和	跳舞	,	和	喊叫	,

我们只是大笑、跳舞、呐喊，

[ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

And	prayed	,	and	sang	,	and	cried	,
和	祈祷	,	和	唱	,	和	哭	,

他们祈祷、歌唱、哭泣，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb]

And	we	thought	dear	Uncle	Jacob
和	我们	想法	亲爱的	叔叔	雅各布

我们想起了亲爱的雅各布叔叔。

[wʊd] ['feəli] [kræk] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Would	fairly	crack	his	side	.
会	相当	裂缝	他的	边	.

会把他的肋骨打裂。

[bʌt; bət] [wen] [əʊld] - [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	old	Mistus	heard	it	,
但	什么时候	老的	-	听到	它	,

但老米斯图斯听到这话时，

[ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [spəʊk] ;

She	groaned	and	hardly	spoke	;
她	呻吟	和	几乎	辐	;

她呻吟着，几乎没说话；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ,

When	she	had	to	lose	her	servants	,
什么时候	她	有	到	失去	她	仆人	,

当她不得不失去她的仆人时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [brəʊk] .

Her	heart	was	almost	broke	.
她	心	曾是	几乎	打破	.

她的心几乎碎了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l]

'	Twas	a	sight	to	see	our	people
-	那是	一个	视线	到	看	我们的	人们

看到我们的人民，真是一幅令人欣慰的景象。

['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [miːt] ,

Going	out	,	the	troops	to	meet	,
去	出去	,	这	军队	到	见面	,

出动，部队集合，

['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Almost	dancing	to	the	music	,
几乎	跳舞	到	这	音乐	,

几乎是在随着音乐起舞，

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	marching	down	the	street	.
和	行军	向下	这	街道	.

然后沿着街道行进。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] ,

After	years	of	pain	and	parting	,
后	年	的	疼痛	和	离别	,

经历了多年的痛苦和离别之后，

['aʊə(r)] [tʃeɪnz] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ɪn] [tuː] ,

Our	chains	was	broke	in	two	,
我们的	链条	曾是	打破	在	二	,

我们的锁链断成了两截，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ] ['maɪti] ['hæpi] ,

And	we	was	so	mighty	happy	,
和	我们	曾是	所以	强大的	快乐的	,

我们当时真是太高兴了，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

We	didn't	know	what	to	do	.
我们	没有	知道	什么	到	做	.

我们不知道该怎么办。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

But	we	soon	got	used	to	freedom	,
但	我们	很快	得到	用过的	到	自由	,

但我们很快就习惯了自由。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [rʌf] ;

Though	the	way	at	first	was	rough	;
尽管	这	方式	在	第一的	曾是	粗糙的	;

虽然一开始的道路很艰难;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weðəd] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

But	we	weathered	through	the	tempest	,
但	我们	风化的	通过	这	暴风雨	,

但我们挺过了这场风暴。

[fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tʌf] . -

For	slavery	made	us	tough	.	12
为了	奴隶制	制成	我们	艰难的	.	-

奴隶制使我们变得坚强。[12]

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][wʌn]['ɔːf(ə)l] ['sɒrəʊ] ,

But	we	had	one	awful	sorrow	,
但	我们	有	一	可怕	悲哀	,

但我们经历了一件可怕的悲痛事,

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [maɪ] [hed] ,

It	almost	turned	my	head	,
它	几乎	转向	我的	头	,

它差点让我转过头去。

[wen] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] -

When	a	mean	and	wicked	cretur
什么时候	一个	意思是	和	邪恶	-

当一个卑鄙邪恶的生物

[ʃɒt] ['mɪstə(r)] ['lɪŋkən] [ded] .

Shot	Mister	Lincoln	dead	.
射击	先生	林肯	死的	.

枪杀了林肯先生。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɒləm] ['mɔːnɪŋ] ,

'	Twas	a	dreadful	solemn	morning	,
-	那是	一个	可怕	庄严	早晨	,

那是一个令人恐惧的肃穆早晨,

[ai][dʒʌst] ['stægəd] [ɒn][maɪ] [fiːt] ;

I	just	staggered	on	my	feet	;
我	只是	交错	在	我的	脚	;

我踉跄了一下才站稳;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ]

And	the	women	they	were	crying
和	这	女性	他们	是	哭泣

女人们都在哭泣

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

And	screaming	in	the	street	.
和	尖叫	在	这	街道	.

在大街上尖叫。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meni] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz]

But	if	many	prayers	and	blessings
但	如果	许多	祈祷	和	祝福

但是，如果有很多祈祷和祝福

[kʊd; kəd][beə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

Could	bear	him	to	the	throne	,
可以	熊	他	到	这	王座	,

可以助他登上王位，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] ['mɪstə(r)] ['lɪŋkən] [daɪd] ,

I	should	think	when	Mister	Lincoln	died	,
我	应该	思考	什么时候	先生	林肯	死亡	,

我想，林肯先生去世的时候，

[ðæt] ['hev(ə)n] [dʒʌst][gɒt][ɪts] [əʊn] .

That	heaven	just	got	its	own	.
那	天堂	只是	得到	它是	自己的	.

天堂现在有了自己的成员。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['prezɪdənt] , —

Then	we	had	another	President	,	—
然后	我们	有	其他	总统	,	—

然后我们又有了一位总统——

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	do	you	call	his	name	?
什么	做	你	称呼	他的	姓名	?

你叫他什么名字?

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌləd] [fəʊks] [fə'get] [hɪm]

Well	,	if	the	colored	folks	forget	him
出色地	,	如果	这	有色	各位	忘记	他

如果黑人忘记了他

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] .

They	wouldn't	be	much	to	blame	.
他们	不会	是	很多	到	责备	.

他们其实没什么可责怪的。

[wi:; wi] [θɔ:t] [id] [bi:; bi][ðə; ði]['məʊzɪz]

We	thought	he'd	be	the	Moses
我们	想法	他会	是	这	摩西

我们原以为他会成为摩西。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] ;

Of	all	the	colored	race	;
的	全部	这	有色	种族	;

所有有色人种;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [prest] [ˌju: 'es][hɑ:d]

But	when	the	Rebels	pressed	us	hard
但	什么时候	这	反叛者	按下	我们	难的

但当叛军向我们施压时，我们却陷入了困境。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	never	showed	his	face	.
他	绝不	显示	他的	脸	.

他从未露面。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪm] ,

But	something	must	have	happened	him	,
但	某物	必须	有	发生	他	,

但他肯定发生了什么事。

[raɪt] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

Right	curi's	I'll	be	bound	,
正确的	-	患病的	是	边界	,

没错，我肯定会遵守的。

- [kɔːz] [ai] [hɜːd] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

'	Cause	I	heard	'	em	talking	'	bout	a	circle
-	原因	我	听到	-	呃	说	-	回合	一个	圆圈

因为我听见他们在谈论一个圆圈

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] . -

That	he	was	swinging	round	.	13
那	他	曾是	摇摆	圆形的	.	-

他当时正在转身。13

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] —

But	everything	will	pass	away	—
但	一切	将要	经过	离开	—

但一切都会过去——

[hiː; hi] [went] [laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] —

He	went	like	time	and	tide	—
他	去	喜欢	时间	和	潮	—

他像潮汐一样消逝了——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm]

And	when	the	next	election	came
和	什么时候	这	下一个	选举	来了

而当下一次选举到来时

[ðeɪ] [let] [pɔː(r); pʊə(r)]['ændi] [slaɪd] .

They	let	poor	Andy	slide	.
他们	让	贫穷的	安迪	滑动	.

他们放过了可怜的安迪。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

But	now	we	have	a	President	,
但	现在	我们	有	一个	总统	,

但现在我们有了总统，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

And	if	I	was	a	man
和	如果	我	曾是	一个	男人

如果我是个男人

[aɪ'd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

I'd	vote	for	him	for	breaking	up
ID	投票	为了	他	为了	打破	向上

我会投票支持他分手。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kuː] - [klʌks] ['klæn] .

The	wicked	Ku	-	Klux	Klan	.
这	邪恶	库	-	克鲁克斯	三K党	.

邪恶的三K党。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː]

And	if	any	man	should	ask	me
和	如果	任何	男人	应该	问	我

如果有人问我

[ɪf] [ai] [wʊd] [sel] [maɪ] [vəʊt] ,
If I would sell my vote ,
如果 我 会 卖 我的 投票 ,

如果我愿意出卖我的选票，

[aɪ'd] [tel] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn]
I'd tell him I was not the one
ID 告诉 他 我 曾是 不是 这 一

我会告诉他，我不是他要找的人。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tɜ:n] [maɪ] [kəʊt] ;
To change and turn my coat ;
到 改变 和 转动 我的 外套 ;

换件外套；

[ɪf] ['fri:dəm] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf]
If freedom seem'd a little rough
如果 自由 似乎 一个 小的 粗糙的

如果自由显得有些粗暴

[aɪ'd] ['weðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [geɪl] ;
I'd weather through the gale ;
ID 天气 通过 这 大风 ;

我会挺过这场狂风；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['baɪɪŋ] [ʌp] [maɪ] [vəʊt] ,
And as to buying up my vote ,
和 作为 到 购买 向上 我的 投票 ,

至于收买我的选票，

[ai] ['hædnt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
I hadn't it for sale .
我 之前没有 它 为了 销售 .

我没打算出售它。

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evə(r)] [bi:; bi]
I do not think I'd ever be
我 做 不是 思考 ID 曾经 是

我不认为我会是

[æz; əz] [slæk] [æz; əz] ['dʒəʊnəs] ['hændi] ;
As slack as Jonas Handy ;
作为 松弛 作为 乔纳斯 便利 ;

像乔纳斯·汉迪一样懒散；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hɜ:d] [hi:; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [vəʊt]
Because I heard he sold his vote
因为 我 听到 他 卖 他的 投票

因为我听说他卖掉了选票。

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [θri:] [stɪks] [ɒv; əv] ['kændi] .
For just three sticks of candy .
为了 只是 三 棍子 的 糖果 .

仅仅三根糖果。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɒn] ['tɒməs] ['ri:.dər] [brɔ:t]
But when John Thomas Reeder brought
但 什么时候 约翰 托马斯 里德 带来

但当约翰·托马斯·里德带来

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [mi:t] ,
His wife some flour and meat ,
他的 妻子 一些 面粉 和 肉 ,

他妻子给了他一些面粉和肉。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][vəʊt]

And	told	her	he	had	sold	his	vote
和	讲述	她	他	有	卖	他的	投票

他告诉她，他已经出卖了自己的选票。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] . -

For	something	good	to	eat	.	14
为了	某物	好的	到	吃	.	-

想吃点好吃的。14

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:n] [ɑ:nt] ['kɪti] [reɪz] ,

You	ought	to	seen	Aunt	Kitty	raise	,
你	应该	到	已见	阿姨	猫咪	增加	,

你应该看看凯蒂阿姨是怎么养育孩子的，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bleɪz] [ə'weɪ] ;

And	heard	her	blaze	away	;
和	听到	她	火焰	离开	;

我听见她燃起熊熊烈火；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ə; eɪ] [tɒs] ,

She	gave	the	meat	and	flour	a	toss	,
她	给予	这	肉	和	面粉	一个	折腾	,

她把肉和面粉抛了起来，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] .

And	said	they	should	not	stay	.
和	说	他们	应该	不是	停留	.

他们说他们不应该留下来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][felt][kwaɪt] [tʃi:p]

And	I	should	think	he	felt	quite	cheap
和	我	应该	思考	他	毛毡	相当	便宜的

我觉得他觉得自己很廉价。

[fɔ:(r); fə(r)]['vəʊtɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ;

For	voting	the	wrong	side	;
为了	表决	这	错误的	边	;

因为投错了票；

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:nt] ['kɪti] [skəuldid][hɪm] ,

And	when	Aunt	Kitty	scolded	him	,
和	什么时候	阿姨	猫咪	责骂	他	,

当凯蒂阿姨责骂他时，

[hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] .

He	just	stood	up	and	cried	.
他	只是	站立	向上	和	哭	.

他站起来就哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [fu:ld] [mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] ,

But	the	worst	fooled	man	I	ever	saw	,
但	这	最差	被骗了	男人	我	曾经	锯	,

但我见过的最愚蠢的人，

[wɒz; wəz] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)]['deɪvɪd][rænd; rɑ:nt]

Was	when	poor	David	Rand
曾是	什么时候	贫穷的	大卫	兰德

那时可怜的大卫·兰德

[səʊld][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ;

Sold	out	for	flour	and	sugar	;
卖	出去	为了	面粉	和	糖	;

面粉和糖都已售罄；

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [sænd] .

The	sugar	was	mixed	with	sand	.
这	糖	曾是	混合	和	沙	.

糖和沙子混在一起了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt] [aʊt] ;

I'll	tell	you	how	the	thing	got	out	;
患病的	告诉	你	如何	这	事物	得到	出去	;

我来告诉你这东西是怎么泄露出去的;

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['kʌmpəni] ,

His	wife	had	company	,
他的	妻子	有	公司	,

他妻子有客人来访,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)] ,

And	she	thought	the	sand	was	sugar	,
和	她	想法	这	沙	曾是	糖	,

她以为沙子是糖。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

And	served	it	up	for	tea	.
和	服务	它	向上	为了	茶	.

然后把它端上桌当茶喝。

[wen] ['deɪvɪd] [sip] [ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] [tiː] ,

When	David	sipped	and	sipped	the	tea	,
什么时候	大卫	啜饮	和	啜饮	这	茶	,

大卫一口接一口地喝着茶,

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪst] [raɪt] ;

Somehow	it	didn't	taste	right	;
不知何故	它	没有	品尝	正确的	;

味道总觉得哪里不对劲;

[ai] [ges] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [sænd] ,

I	guess	when	he	found	he	was	sipping	sand	,
我	猜测	什么时候	他	成立	他	曾是	啜饮	沙	,

我猜当他发现自己喝的是沙子时,

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] .

He	was	mad	enough	to	fight	.
他	曾是	疯狂的	足够的	到	斗争	.

他气得要打架。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [lʊkt] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [waɪt] —

The	sugar	looked	so	nice	and	white	—
这	糖	看起来	所以	好的	和	白色的	—

这些糖看起来又白又漂亮——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spred] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [diːp] —

It	was	spread	some	inches	deep	—
它	曾是	传播	一些	英寸	深的	—

它被涂抹了几英寸深——

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][sænd] ;

But	underneath	was	a	lot	of	sand	;
但	下	曾是	一个	很多	的	沙	;

但下面有很多沙子;

[sʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][ɪz] ['maɪti] [tʃiːp] . -

Such	sugar	is	mighty	cheap	.	15
这样的	糖	是	强大的	便宜的	.	-

这种糖非常便宜。15

[jʊd] [lɑːft] [tuː; tə] [siːn] [luːˈsɪndə] [greɪndʒ]
You'd laughed to seen Lucinda Grange
你会 笑了 到 已见 露辛达 农庄

你看到露辛达·格兰奇一定会笑出声来。

[əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [træk] ;
Upon her husband's track ;
之上 她 丈夫的 追踪 ;

沿着她丈夫的足迹;

[wen] [hiː; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈræʃ(ə)nz]
When he sold his vote for rations
什么时候 他 卖 他的 投票 为了 口粮

他为了换取口粮而出卖了自己的选票

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] - [ɪm] [bæk] .
She made him take ' em back .
她 制成 他 拿 - 呃 后退 .

她让他把东西送回去。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [dɪd] [ˈmɪli] [griːn]
Day after day did Milly Green
天 后 天 做过 米莉 绿色的

米莉·格林日复一日地坚持着

[dʒʌst] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] [dʒəʊ] ,
Just follow after Joe ,
只是 跟随 后 乔 ,

跟着乔走就行了。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈvəʊtɪd] [rɒŋ]
And told him if he voted wrong
和 讲述 他 如果 他 投票 错误的

并告诉他，如果他投票错了。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rægz] [ænd; ənd] [gəʊ] .
To take his rags and go .
到 拿 他的 破布 和 去 .

他披着破烂的衣服就走了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] - [ˈdʒɒnsn] [sed]
I think that Curnel Johnson said
我 思考 那 - 约翰逊 说

我认为柯内尔·约翰逊说过

[hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
His side had won the day ,
他的 边 有 韩元 这 天 ,

他那边赢了。

[hæd; həd] [nɒt] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ˈrædɪkl]
Had not we women radicals
有 不是 我们 女性 自由基

如果不是我们这些激进女权主义者

[dʒʌst] [gɒt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
Just got right in the way .
只是 得到 正确的 在 这 方式 .

正好挡住了我的路。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk]
And yet I would not have you think
和 然而 我 会 不是 有 你 思考

但我不想让你这么想

[ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)][men][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃæbi] ;
That all our men are shabby ;
那 全部 我们的 男人 是 破旧 ;

我们所有的男人都衣衫褴褛;

[bʌt; bət] - [tɪz] [sed] [ɪn] ['evri] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p]
But ' tis said in every flock of sheep
但 - 的 说 在 每一个 群 的 羊

但每群羊都这么说

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [ðæts] ['skæbi] .
There will be one that's scabby .
那里 将要 是 一 那就是 鬄 .

其中一个会很脏。

[aɪv] [hɜ:d] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm]
I've heard , before election came
我已经 听到 , 前 选举 来了

我听说，在选举之前

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [bai] [dʒɒn] [sleɪd] ;
They tried to buy John Slade ;
他们 尝试 到 买 约翰 斯莱德 ;

他们曾试图买下约翰·斯莱德;

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
But he gave them all to understand
但 他 给予 他们 全部 到 理解

但他让他们都明白了

[ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn] [ðæt] [treɪd] .
That he wasn't in that trade .
那 他 不是 在 那 贸易 .

他并不从事那个行业。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men]
And we've got lots of other men
和 我们已经 得到 很多 的 其他 男人

我们还有很多其他男人

[hu:] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Who rally round the cause ,
WHO 集会 圆形的 这 原因 ,

那些团结起来支持这项事业的人，

[ænd; ənd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hændz]
And go for holding up the hands
和 去 为了 保持 向上 这 双手

然后举起双手

[ðæt] [geɪv] [ju: 'es]['i:kwəl] [lɔ:z] . -
That gave us equal laws . 16
那 给予 我们 平等的 法律 . -

这赋予了我们法律面前人人平等的原则。[16]

[hu:] [nəʊ] [ðeə(r)] ['fri:dəm] [kɒst] [tu:] [mʌtʃ]
Who know their freedom cost too much
WHO 知道 他们的 自由 成本 也 很多

谁知道他们的自由代价太高?

[ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,

Of	blood	and	pain	and	treasure	,
的	血	和	疼痛	和	宝藏	,

鲜血、痛苦和财富，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [vəʊts]

For	them	to	fool	away	their	votes
为了	他们	到	傻子	离开	他们的	投票

为了让他们白白浪费选票

[fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

For	profit	or	for	pleasure	.
为了	利润	或者	为了	乐趣	.

为了盈利还是为了享乐。

[ɑːnt] ['kloʊiz] ['pɒlətɪks] .

Aunt	Chloe's	Politics	.
阿姨	克洛伊的	政治	.

克洛伊阿姨的政治观点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ]

Of	course	,	I	don't	know	very	much
的	课程	,	我	不	知道	非常	很多

当然，我了解得并不多。

[ə'baʊt] [ðiːz] ['pɒlətɪks] ,

About	these	politics	,
关于	这些	政治	,

关于这些政治问题，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [rʌn] - [ɪm] ,

But	I	think	that	some	who	run	'	em	,
但	我	思考	那	一些	WHO	跑步	-	呃	,

但我认为，有些经营者，

[duː; də] ['maɪti] ['ʌgli] [trɪks] .

Do	mighty	ugly	tricks	.
做	强大的	丑陋的	技巧	.

耍些极其卑鄙的伎俩。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] ['hʌni] - ['fjuːg(ə)l] [raʊnd] ,

I've	seen	'	em	honey	-	fugle	round	,
我已经	已见	-	呃	蜂蜜	-	领导	圆形的	,

我见过它们四处游荡，

[ænd; ənd] [tɔːk] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [swiːt] ,

And	talk	so	awful	sweet	,
和	讲话	所以	可怕	甜的	,

说话那么甜，

[ðæt] [jʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

That	you'd	think	them	full	of	kindness	,
那	你会	思考	他们	满的	的	仁慈	,

你会觉得他们充满善意，

[æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] .

As	an	egg	is	full	of	meat	.
作为	一个	蛋	是	满的	的	肉	.

就像鸡蛋里充满了肉一样。

[naʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

Now	I	don't	believe	in	looking
现在	我	不	相信	在	寻找

现在我不相信看

['ɒnɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Honest people in the face ,
诚实的 人们 在 这 脸 ,

诚实的人当面说，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ,
And saying when you're doing wrong ,
和 说 什么时候 你是 正在做 错误的 ,

当你做错事的时候，要勇于承认。

[ðæt] “ [aɪ] ['hævnt] [səʊld][maɪ] [reɪs] .
That “ I haven't sold my race .
那 “ 我 还没有 卖 我的 种族 .

“我没有出卖我的种族。”

” [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [skuːl] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
” When we want to school our children ,
” 什么时候 我们 想 到 学校 我们的 孩子们 ,

“当我们想教育我们的孩子时，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ,
If the money isn't there ,
如果 这 钱 不是 那里 ,

如果钱没到位，

['weðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whether black or white have took it ,
无论 黑色的 或者 白色的 有 采取 它 ,

无论是黑人还是白人，都拿走了它。

[ðə; ði] [lɒs] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] . -
The loss we all must share . 17
这 损失 我们 全部 必须 分享 . -

这是我们所有人共同承担的损失。[17]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['baɪɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
And this buying up each other
和 这 购买 向上 每个 其他

而他们却在互相收购。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [miːn] ,
Is something worse than mean ,
是 某物 更糟 比 意思是 ,

比卑鄙更糟糕的是什么？

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] ,
Though I thinks a heap of voting ,
尽管 我 思考 一个 堆 的 表决 ,

虽然我认为大量的投票，

[aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['vəʊtɪŋ] [kliːn] .
I go for voting clean .
我 去 为了 表决 干净的 .

我支持干净的投票方式。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Learning to Read .
学习 到 读 .

学习阅读。

['veri] [su:n] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ti:tʃə(r)z]
Very soon the Yankee teachers
非常 很快 这 扬基 教师

很快，美国教师们就来了。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][set] [ʌp] [sku:l] ;
Came down and set up school ;
来 向下 和 放 向上 学校 ;

下来后就办学了;

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[haʊ] [ðə; ði] [rɛbz] [dɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] , —
how the Rebs did hate it , —
如何 这 叛军 做过 恨 它 , —

叛军对此恨之入骨——

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'gɪn] - [ðeə(r)] [ru:l] .
It was agin ' their rule .
它 曾是 再次 - 他们的 规则 .

这违背了他们的统治。

['aʊə(r)] ['mɑ:stəz] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd]
Our masters always tried to hide
我们的 大师 总是 尝试 到 隐藏

我们的主人总是试图隐藏

[bʊk] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] ;
Book learning from our eyes ;
书 学习 从 我们的 眼睛 ;

从我们的视角学习书本知识;

['nɒlɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] [wɪð] ['sleɪvəri] —
Knowledge didn't agree with slavery —
知识 没有 同意 和 奴隶制 —

知识与奴隶制格格不入——

- [twʊd] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [tu:] [waɪz] .
' Twould make us all too wise .
- 特沃德 制作 我们 全部 也 明智的 .

这会让我们都变得过于聪明。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sti:l]
But some of us would try to steal
但 一些 的 我们 会 尝试 到 偷

但我们中的一些人会试图偷窃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
A little from the book ,
一个 小的 从 这 书 ,

摘自本书:

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] [tə'geðə(r)] ,
And put the words together ,
和 放 这 字 一起 ,

把这些词组合起来，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] .
And learn by hook or crook .
和 学习 经过 钩 或者 骗子 .

想尽一切办法去学习。

[ai][rɪˈmembə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɔːldwəl] ,
I remember Uncle Caldwell ,
我 记住 叔叔 卡德威尔 ,

我记得卡德威尔叔叔，

[huː] [tʊk] [pɒt] - ['lɪkə(r)] [fæt]
Who took pot - liquor fat
WHO 采取 锅 - 酒 胖的

谁吸食了大麻酒脂肪

[ænd; ənd] [griːzd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
And greased the pages of his book ,
和 涂油 这 页面 的 他的 书 ,

他在书页上抹了油，

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] . -
And hid it in his hat . 18
和 隐藏 它 在 他的 帽子 . -

他把它藏在帽子里。18

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['evə(r)] [siːn]
And had his master ever seen
和 有 他的 掌握 曾经 已见

他的主人是否曾见过他?

[ðə; ði] [liːvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The leaves upon his head ,
这 树叶 之上 他的 头 ,

他头上的树叶，

[id] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['griːsi] ['peɪpəz] ,
He'd have thought them greasy papers ,
他会 有 想法 他们 腻 文件 ,

他会觉得那些是油腻腻的纸。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
But nothing to be read .
但 没有什么 到 是 读 .

但没有任何可读的内容。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] [ben] ,
And there was Mr . Turner's Ben ,
和 那里 曾是 先生 . 特纳的 本 ,

还有特纳先生的本，

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spel] ,
Who heard the children spell ,
WHO 听到 这 孩子们 拼写 ,

谁听到孩子们拼写单词了?

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] [ʌp][baɪ] [hɑːt] ,
And picked the words right up by heart ,
和 挑选 这 字 正确的 向上 经过 心 ,

他把这些词都牢记在心了。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm] [wel] .
And learned to read ' em well .
和 学习 到 读 - 呃 出色地 .

并且学会了如何读懂它们。

[wel] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [fəʊks] [kept] ['sendɪŋ]
Well , the Northern folks kept sending
出色地 , 这 北方 各位 保留 发送

北方人一直在送东西过来。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['ti:tʃə(r)z] [daʊn] ;
The **Yankee** **teachers** **down** **;**
这 扬基 教师 向下 ;

洋基队的老师们倒下了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ˌju: 'es] ,
And **they** **stood** **right** **up** **and** **helped** **us** **,**
和 他们 站立 正确的 向上 和 帮助 我们 ,

他们立刻站出来帮助我们,

[ðəʊ] [rɛbz] [dɪd][snɪə(r)][ænd; ənd] [fraʊn] .
Though **Rebs** **did** **sneer** **and** **frown** **.**
尽管 叛军 做过 冷笑 和 皱眉 .

虽然叛军们冷笑皱眉。

[ænd; ənd] , [ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ]['baɪb(ə)l] ,
And **,** **I** **longed** **to** **read** **my** **Bible** **,**
和 , 我 渴望 到 读 我的 圣经 ,

我渴望阅读圣经。

[fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs] [wɜ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ;
For **precious** **words** **it** **said** **;**
为了 宝贵的 字 它 说 ;

它说，这是宝贵的话语;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **when** **I** **begun** **to** **learn** **it** **,**
但 什么时候 我 开始 到 学习 它 ,

但当我开始学习它时,

[fəʊks] [dʒʌst] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,
Folks **just** **shook** **their** **heads** **,**
各位 只是 摇晃 他们的 头部 ,

人们只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] ,
And **said** **there** **is** **no** **use** **trying** **,**
和 说 那里 是 不 使用 尝试 ,

他说尝试也没用,

[əʊ] ! ['kləʊi] , [jʊr; jər] [tu:] [leɪt] ;
Oh **!** **Chloe** **,** **you're** **too** **late** **;**
哦 ! 克洛伊 , 你是 也 晚的 ;

哦！克洛伊，你来晚了;

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]['sɪksti] ,
But **as** **I** **was** **rising** **sixty** **,**
但 作为 我 曾是 上升 六十 ,

但当我快到六十岁时,

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə][weɪt] .
I **had** **no** **time** **to** **wait** **.**
我 有 不 时间 到 等待 .

我没时间等。

[səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] ,
So **I** **got** **a** **pair** **of** **glasses** **,**
所以 我 得到 一个 一对 的 眼镜 ,

所以我配了一副眼镜。

[ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] [ai] [went] ,
And **straight** **to** **work** **I** **went** **,**
和 直的 到 工作 我 去 ,

然后我就直接去上班了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [riːd]
And never stopped till I could read
和 绝不 停止 直到 我 可以 读

直到我能阅读为止，我才停止学习。

[ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['testəmənt] . -
The hymns and Testament . 19
这 赞美诗 和 遗嘱 . -

赞美诗和新约。19

[ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]
Then I got a little cabin
然后 我 得到 一个 小的 舱

然后我弄到了一间小木屋。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əʊn] —
A place to call my own —
一个 地方 到 称呼 我的 自己的 —

一个属于我自己的地方——

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt]
And I felt as independent
和 我 毛毡 作为 独立的

我感觉自己很独立

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
As the queen upon her throne .
作为 这 女王 之上 她 王座 .

如同女王端坐于王座之上。

[tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] .
Church Building .
教会 建筑 .

教堂建筑。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] ,
Uncle Jacob often told us ,
叔叔 雅各布 经常 讲述 我们 ,

雅各布叔叔经常告诉我们：

[sɪns] ['friːdəm] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)] [reɪs]
Since freedom blessed our race
自从 自由 蒙福 我们的 种族

自自由降临我们种族以来

[wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)]
We ought all to come together
我们 应该 全部 到 来 一起

我们都应该团结起来

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
And build a meeting place .
和 建造 一个 会议 地方 .

并建造一个聚会场所。

[səʊ][wiː; wi] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [speəd] ,
So we pinched , and scraped , and spared ,
所以 我们 捏 , 和 刮擦 , 和 幸存 ,

所以我们省吃俭用，精打细算。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] :
A little here and there :
一个 小的 这里 和 那里 :

零零碎碎的：

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz][wɒz; wəz][bʌt; bət]['skænti] ,

Though	our	wages	was	but	scanty	,
尽管	我们的	工资	曾是	但	稀少	,

虽然我们的工资微薄，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd][get][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

The	church	did	get	a	share	.
这	教会	做过	得到	一个	分享	.

教会也分到了一部分。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

And	,	when	the	house	was	finished	,
和	,	什么时候	这	房子	曾是	完成的	,

房子完工后，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] ;

Uncle	Jacob	came	to	pray	;
叔叔	雅各布	来了	到	祈祷	;

雅各叔叔来祷告；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['fiːb(ə)l] ,

He	was	looking	mighty	feeble	,
他	曾是	寻找	强大的	微弱	,

他看起来非常虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [greɪ] .

And	his	head	was	awful	gray	.
和	他的	头	曾是	可怕	灰色的	.

他的头发已经灰白得可怕了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

But	his	voice	rang	like	a	trumpet	;
但	他的	嗓音	响铃	喜欢	一个	喇叭	;

但他的声音却像号角一样响亮；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;

His	eyes	looked	bright	and	young	;
他的	眼睛	看起来	明亮的	和	年轻的	;

他的眼睛看起来明亮而年轻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)]

And	it	seemed	a	mighty	power
和	它	似乎	一个	强大的	力量

它似乎拥有强大的力量。

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . -

Was	resting	on	his	tongue	.	20
曾是	休息	在	他的	舌头	.	-

搁在他的舌头上。20

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] —

And	he	gave	us	all	his	blessing	—
和	他	给予	我们	全部	他的	祝福	—

他赐予了我们所有人祝福——

- [twɒz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] ,

'	Twas	parting	words	he	said	,
-	那是	离别	字	他	说	,

这是他临别赠言。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

For	soon	we	got	the	message
为了	很快	我们	得到	这	信息

很快我们就收到了消息

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] .

The	dear	old	man	was	dead	.
这	亲爱的	老的	男人	曾是	死的	.

那位可怜的老人去世了。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

But	I	believe	he's	in	the	kingdom	,
但	我	相信	他是	在	这	王国	,

但我相信他已进入天国。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

For	when	we	shook	his	hand
为了	什么时候	我们	摇晃	他的	手

当我们和他握手时

[hiː; hi] [sed] , “ ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː]

He	said	,	“	Children	,	you	must	meet	me
他	说	,	“	孩子们	,	你	必须	见面	我

他说：“孩子们，你们一定要见见我。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ;

Right	in	the	promised	land	;
正确的	在	这	承诺	土地	;

就在应许之地；

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪm] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɔɪlɪŋ]

“	For	when	I'm	done	a	moiling
“	为了	什么时候	我是	完毕	一个	莫林

“当我完成一次苦修之后

[ænd; ənd] [tɔil] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

And	toiling	here	below	,
和	辛勤劳作	这里	以下	,

而他们却在下面辛勤劳作，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

Through	the	gate	into	the	city
通过	这	门	进入	这	城市

穿过城门进入城市

['streɪtˌweɪ] [ai][həʊp][tuː; tə][gəʊ] .

Straightway	I	hope	to	go	.
立刻	我	希望	到	去	.

我希望马上出发。

” [ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

”	The	Reunion	.
”	这	团圆	.

“重聚。”

[wel] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['riːəl] ['ɜːli]

Well	,	one	morning	real	early
出色地	,	一	早晨	真实的	早期的

嗯，有一天清晨

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	was	going	down	the	street	,
我	曾是	去	向下	这	街道	,

我当时正沿着街道走，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['ɑːskɪŋ]

And	I	heard	a	stranger	asking
和	我	听到	一个	陌生人	问

我听到一个陌生人在问

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] ['kləʊi] [fliːt] .

For	Missis	Chloe	Fleet	.
为了	夫人	克洛伊	舰队	.

致克洛伊·弗利特小姐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

There	was	a	something	in	his	voice
那里	曾是	一个	某物	在	他的	嗓音

他的声音里带着某种情绪。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['ʃeɪki] ,

That	made	me	feel	quite	shaky	,
那	制成	我	感觉	相当	摇晃	,

这让我感觉很不安。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	when	I	looked	right	in	his	face	,
和	什么时候	我	看起来	正确的	在	他的	脸	,

当我直视他的脸时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['dʒeɪki] ! -

Who	should	it	be	but	Jakey	!	21
WHO	应该	它	是	但	杰基	!	-

还能是谁呢？当然是杰基！21

[ai][grɑːsp, græsp][hɪm] [taɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] —

I	grasped	him	tight	,	and	took	him	home	—
我	抓住	他	紧的	,	和	采取	他	家	—

我紧紧地抱住他，把他带回了家——

[wɒt] ['glædnəs] [fɪld] [maɪ][kʌp] !

What	gladness	filled	my	cup	!
什么	欢乐	已填	我的	杯子	!

我的心中充满了喜悦!

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] , [ænd; ənd][dʒʌst] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,

And	I	laughed	,	and	just	rolled	over	,
和	我	笑了	,	和	只是	滚动	超过	,

我笑了，然后翻了个身。

[ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] .

And	laughed	,	and	just	give	up	.
和	笑了	,	和	只是	给	向上	.

然后他们笑了，就此放弃。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

“	Where	have	you	been	?
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[əʊ]['dʒeɪki] , [dɪə(r)] !

O	Jakey	,	dear	!
哦	杰基	,	亲爱的	!

哦，亲爱的杰基!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	didn't	you	come	before	?
为什么	没有	你	来	前	?

你为什么之前没来?

[əʊ] ! [wen] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ]

Oh	!	when	you	children	went	away
哦	!	什么时候	你	孩子们	去	离开

哦！当你们这些孩子离开的时候

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [sɔː(r)] . ”
My heart was awful sore . ”
我的 心 曾是 可怕 疮 . ”

我的心好痛。

“ [waɪ] , ['mæmi] , [aɪv] [biːn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌnt]
“ Why , mammy , I've been on your hunt
“ 为什么 , 妈咪 , 我已经 到过 在 你的 打猎

“哎呀，妈妈，我一直在找你呢。”

[sɪns] ['evə(r)] [aɪv] [biːn] [friː] ,
Since ever I've been free ,
自从 曾经 我已经 到过 自由的 ,

自从我获得自由以来，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] [ben] , —
And I have heard from brother Ben , —
和 我 有 听到 从 兄弟 本 , —

我从本弟兄那里听说——

[hiːz] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
He's down in Tennessee .
他是 向下 在 田纳西州 .

他现在在田纳西州。

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] . ”
“ He wrote me that he had a wife . ”
“ 他 写道 我 那 他 有 一个 妻子 . ”

“他写信告诉我他有妻子。”

“ [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? ”
“ And children ? ”
“ 和 孩子们 ? ”

“还有孩子呢？”

“ [jes] , [hiːz] [θriː] . ”
“ Yes , he's three . ”
“ 是的 , 他是 三 . ”

“是的，他三岁了。”

“ [juː; jʊ] ['mærid] , [tuː] ? ”
“ You married , too ? ”
“ 你 已婚 , 也 ? ”

“你也结婚了？”

“ [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] ,
“ Oh no , indeed ,
“ 哦 不 , 的确 ,

“哦，不，确实如此。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [fɜːst] [get] [friː] . ”
I thought I'd first get free . ”
我 想法 ID 第一的 得到 自由的 . ”

我想先获得自由。

“ [ðen] , ['dʒeɪki] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Then , Jakey , you will stay with me ,
“ 然后 , 杰基 , 你 将要 停留 和 我 ,

“那么，杰基，你就留下来陪我吧。”

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ;
And comfort my poor heart ;
和 舒适 我的 贫穷的 心 ;

安慰我脆弱的心灵；

[əʊld] - [gɒt][nəʊ]['paʊə(r)] [naʊ]
Old **Mistus** **got** **no** **power** **now**
老的 - 得到 不 力量 现在

老米斯图斯现在没力气了

[tuː; tə][teə(r); tɪə][juː 'es][bəuθ][ə'pɑːt] .
To **tear** **us** **both** **apart** **.**
到 撕 我们 两个都 除 .

这会让我们俩彻底分开。

“ [aɪm] [rɪtʃə] [naʊ] [ðæn; ðən] - ,
“ **I'm** **richer** **now** **than** **Mistus** **,**
“ 我是 更富有 现在 比 - ,

“我现在比米斯图斯富有了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][gɒt][maɪ][sʌn] ;
Because **I** **have** **got** **my** **son** **;**
因为 我 有 得到 我的 儿子 ;

因为我有儿子;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['tɒməs] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
And **Mister** **Thomas** **he** **is** **dead** **,**
和 先生 托马斯 他 是 死的 ,

托马斯先生已经去世了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt]['neəri][wʌn] . -
And **she's** **got** **nary** **one** **.** **22**
和 她是 得到 几乎 一 . -

她一个也没有。22

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['brʌðə(r)] ['beni]
“ **You** **must** **write** **to** **brother** **Benny**
“ 你 必须 写 到 兄弟 本尼

你必须写信给本尼兄弟。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [fɔːl] ,
That **he** **must** **come** **this** **fall** **,**
那 他 必须 来 这 落下 ,

他必须在今年秋天到来，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][bɪgə(r)] ,
And **we'll** **make** **the** **cabin** **bigger** **,**
和 出色地 制作 这 舱 大 ,

我们会把小木屋扩大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [həʊld][juː 'es][ɔːl] .
And **that** **will** **hold** **us** **all** **.**
和 那 将要 抓住 我们 全部 .

这将把我们所有人束缚住。

“ [tel] [hɪm][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl]
“ **Tell** **him** **I** **want** **to** **see** **'** **em** **all**
“ 告诉 他 我 想 到 看 - 呃 全部

告诉他我想见见他们所有人

[bɪ'fɔː(r)][maɪ][laɪf][duː; də] [siːs] :
Before **my** **life** **do** **cease** **:**
前 我的 生活 做 停止 :

在我生命终结之前:

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [gʊd] [əʊld] ['sɪmɪən] ,
And **then** **,** **like** **good** **old** **Simeon** **,**
和 然后 , 喜欢 好的 老的 西蒙 ,

然后，就像老西蒙一样，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [piːs] . ”
I hope to die in peace . ”
我 希望 到 死 在 和平 . ”

我希望能够平静地死去。

“ [ai] [θɜːst] .
“ I THIRST .
“ 我 口渴 .

“我渴了。”

” [fɜːst] [vɔɪs] .
” First Voice .
” 第一的 嗓音 .

“第一声音。”

[ai] [θɜːst] , [bʌt; bət] [ɜːθ] ['kænɒt] [ə'leɪ]
I thirst , but earth cannot allay
我 口渴 , 但 地球 不能 巷

我口渴难耐，但大地无法缓解我的渴求。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪns] ,
The fever coursing through my veins ,
这 发烧 赛跑 通过 我的 静脉 ,

高烧在我的血管里奔涌，

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [striːm] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] —
The healing stream is far away —
这 康复 溪流 是 远的 离开 —

治愈之流远在天边——

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː] ['seɪləmz] ['lʌvli] [pleɪnz] .
It flows through Salem's lovely plains .
它 流量 通过 塞勒姆的 迷人的 平原 .

它流经塞勒姆美丽的平原。

[ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ɪts] ['krɪst(ə)l] [fləʊ]
The murmurs of its crystal flow
这 低语 的 它是 水晶 流动

它晶莹剔透的流水声

[breɪk] ['evə(r)] ['or] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [straɪf] ;
Break ever o'er this world of strife ;
休息 曾经 超过 这 世界 的 冲突 ;

永远摆脱这纷争的世界；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
My heart is weary , let me go ,
我的 心 是 厌倦 , 让 我 去 ,

我心已疲惫，请让我走吧。

[tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] ;
To bathe it in the stream of life ;
到 洗澡 它 在 这 溪流 的 生活 ;

让它沐浴在生命的长河中；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hɑːts]
For many worn and weary hearts
为了 许多 磨损 和 厌倦 心

对于许多疲惫不堪的心

[hæv; həv] [beɪðd] [ɪn] [ðɪs] [pjʊə(r)] ['hiːlɪŋ] [striːm] ,
Have bathed in this pure healing stream ,
有 洗澡 在 这 纯的 康复 溪流 ,

沐浴在这纯净的疗愈溪流中，

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [gɹˈiːfs] [ænd; ənd] [kˈeəz] [dɪˈpɑːt] ,

And	felt	their	griefs	and	cares	depart	,
和	毛毡	他们的	悲伤	和	关心	离开	,

他们感到悲伤和忧虑都离他们而去。

[iːn] [laɪk] [sʌm; səm] [sæd] [fəˈgɒtn] [driːm] . -

E'en	like	some	sad	forgotten	dream	.	23
e'en	喜欢	一些	伤心	被遗忘的	梦	.	-

就像一个悲伤的、被遗忘的梦。23

[ˈsekənd] [vɔɪs] .

Second	Voice	.
第二	嗓音	.

第二声音。

“ [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naɪ] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .

“	The	Word	is	nigh	thee	,	even	in	thy	heart	.
“	这	单词	是	夜	你	,	甚至	在	你的	心	.

“圣言就在你身边，就在你心里。”

” [seɪ] [nɒt] , [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈwɪəri] [hɑːt] ,

”	Say	not	,	within	thy	weary	heart	,
”	说	不是	,	之内	你的	厌倦	心	,

“不要在你疲惫的心中说，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [əˈsend] [əˈbʌv] ,

Who	shall	ascend	above	,
WHO	将	上升	多于	,

谁将升至天上?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪ] - [lɪps]

To	bring	unto	thy	fever'd	lips
到	带来	到	你的	-	嘴唇

送到你发烧的嘴唇边

[ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] .

The	fount	of	joy	and	love	.
这	喷泉	的	喜悦	和	爱	.

欢乐与爱的源泉。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] [ˈveɪnli] [delv]

Nor	do	thou	seek	to	vainly	delve
也不	做	你	寻找	到	徒劳地	深入探究

你也不要徒劳地探究

[weə(r)] [dɛθs] [peɪl] [ˈeɪndʒəls] [tred] ,

Where	death's	pale	angels	tread	,
在哪里	死亡人数	苍白	天使	踏	,

死神苍白天使踏足之处，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [fləʊ]

To	hear	the	murmur	of	its	flow
到	听到	这	低语	的	它是	流动

聆听它潺潺的流水声

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ded] .

Around	the	silent	dead	.
大约	这	沉默的	死的	.

在寂静的死者周围。

[wɪˈðɪn] , [ɪn] [ðiː] [ɪz] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [faʊnt] ,

Within	,	in	thee	is	one	living	fount	,
之内	,	在	你	是	一	活的	喷泉	,

你之内，你之内，有一个活水之源。

[fed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'bʌv] ;
Fed **from** **the** **springs** **above** **;**
美联储 从 这 弹簧 多于 ;

水源来自上方的泉水;

[ðeə(r)] [kwentʃ] [ðaɪ] [θɜːst] [tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [beɪð]
There **quench** **thy** **thirst** **till** **thou** **shalt** **bathe**
那里 淬火 你的 口渴 直到 你 应 洗澡

在那里解渴，直到你沐浴。

[ɪn] [gɑːdz] [əʊn] [siː] [ɒv; əv] [lʌv] .
In **God's** **own** **sea** **of** **love** **.**
在 神的 自己的 海 的 爱 .

在上帝爱的海洋里。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kwiːn] .
THE **DYING** **QUEEN** **.**
这 垂死 女王 .

垂死的女王。

“ [aɪ] [wʊd] [miːt] [deθ] [ə'weɪk] .
“ **I** **would** **meet** **death** **awake** **.**
“ 我 会 见面 死亡 醒 .

“我会在清醒的状态下迎接死亡。”

” [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
” **The** **strength** **that** **bore** **her** **on** **for** **years**
” 这 力量 那 钻孔 她 在 为了 年

“支撑她走过多年的那份力量”

[wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] ,
Was **ebbing** **fast** **away** **,**
曾是 退潮 快速地 离开 ,

正在迅速消退，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][laɪf] - [wɔːn] [feɪs] ,
And **o'er** **the** **pale** **and** **life** **-** **worn** **face** **,**
和 超过 这 苍白 和 生活 - 磨损 脸 ,

在那张苍白而饱经风霜的脸上，

[dɛθs] ['sɒləm] ['ʃædəʊz] [leɪ] .
Death's **solemn** **shadows** **lay** **.**
死亡人数 庄严 阴影 躺 .

死神的阴影笼罩着这里。

[wɪð] ['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][keə(r)] ,
With **tender** **love** **and** **gentle** **care** **,**
和 投标 爱 和 温和的 关心 ,

带着温柔的爱和细心的关怀，

[frendz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Friends **gathered** **round** **her** **bed** **,**
朋友们 聚集 圆形的 她 床 ,

朋友们围在她的床边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方生活素描(Sketches of Southern life)

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [iːtʃ] ['fʊtfɔːl] [hʌʃt]
And **for** **her** **sake** **each** **footfall** **hushed**
和 为了 她 清酒 每个 人流量 静静地

为了她，每一步都悄无声息。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [tred] . -
The **echoes** **of** **its** **tread** **.** **24**
这 回声 的 它是 踏 . -

它的脚步声回荡着。24

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [deθ]
They **knew** **the** **restlessness** **of** **death**
他们 知道 这 躁动不安 的 死亡

他们深知死亡的躁动不安

[θruː] ['evri] [nɜːv] [dɪd] [kriːp] ,
Through **every** **nerve** **did** **creep** **,**
通过 每一个 神经 做过 潜行者 ,

一股暖流涌遍全身每一根神经，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [lʌl]
And **carefully** **they** **tried** **to** **lull**
和 小心 他们 尝试 到 麻痹

他们小心翼翼地试图安抚人心。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kwiːn] [tuː; tə] [sliːp] .
The **dying** **Queen** **to** **sleep** **.**
这 垂死 女王 到 睡觉 .

垂死的女王安然入睡。

[ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][felt] [dɛθs] ['aɪsi][hænd]
In **vain** **she** **felt** **Death's** **icy** **hand**
在 徒劳 她 毛毡 死亡人数 冰冷的 手

她徒劳地感受着死神冰冷的手。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɑːt] - [strɪŋz] [ʃeɪk] ;
Her **failing** **heart** **-** **strings** **shake** **;**
她 失败 心 - 字符串 摇 ;

她日渐衰弱的心弦颤抖着;

[ænd; ənd] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi]['fɜːmli] [sed] ,
And **,** **rousing** **up** **,** **she** **firmly** **said** **,**
和 , 振奋人心的向上 , 她 牢牢 说 ,

她振作起来，坚定地说:

“ [aɪ'd] [miːt] [maɪ][gɒd] [ə'weɪk] .
“ **I'd** **meet** **my** **God** **awake** **.**
“ ID 见面 我的 上帝 醒 .

“我会在清醒的状态下遇见我的上帝。”

” [ə'weɪk] , [aɪv] [met][ðə; ði] ['bætəlz] [ʃɒk] ,
” **Awake** **,** **I've** **met** **the** **battle's** **shock** **,**
” 醒 , 我已经 遇见 这 战斗的 震惊 ,

醒来后，我已感受到战争的冲击。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] ;

And	born	the	cares	of	state	;
和	出生	这	关心	的	状态	;

并肩负起国家重担;

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [li'θi:ən] [kʌp] ,

Nor	shall	I	take	your	lethean	cup	,
也不	将	我	拿	你的	勒西恩	杯子	,

我也不会接受你那致命的酒杯,

[ænd; ənd]['slʌmbə(r)][æt; ət] [dɛθs] [geɪt] .

And	slumber	at	death's	gate	.
和	睡眠	在	死亡人数	门	.

在死亡之门沉睡。

[dɪd][ai][nɒt] [wɒtʃ] [wɪð] [aɪz] [ə'lɜ:t] ,

Did	I	not	watch	with	eyes	alert	,
做过	我	不是	手表	和	眼睛	警报	,

我难道没有睁大眼睛仔细观察吗?

[ðə; ði] [pɑ:θ] [weə(r)] [fəʊz] [dɪd] [tend] ;

The	path	where	foes	did	tend	;
这	小路	在哪里	敌人	做过	趋向	;

敌人经常出没的道路;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][veɪl][maɪ] [aɪz] [wɪð] [sli:p] ,

And	shall	I	veil	my	eyes	with	sleep	,
和	将	我	面纱	我的	眼睛	和	睡觉	,

我是否该用睡意蒙蔽双眼?

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ][gɒd][ænd; ənd] [frend] ?

To	meet	my	God	and	friend	?
到	见面	我的	上帝	和	朋友	?

去见我的上帝和朋友?

[neɪ] , ['rɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪəri] [lɪdz] ,

Nay	,	rather	from	my	weary	lids	,
不	,	相当	从	我的	厌倦	盖子	,

不,更确切地说,是从我疲惫的眼睑上传来的。

[ðɪs] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [ʃeɪk] ,

This	heavy	slumber	shake	,
这	重的	睡眠	摇	,

这沉重的睡梦摇晃,

[ðæt] [ai] [meɪ] [pɑ:s] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl] ,

That	I	may	pass	the	mystic	vale	,
那	我	可能	经过	这	神秘	谷	,

愿我能穿过神秘的山谷,

[ænd; ənd] [mi:t] [maɪ][gɒd] [ə'weɪk] . -

And	meet	my	God	awake	.	25
和	见面	我的	上帝	醒	.	-

醒来后与我的神相遇。25

[ðə; ði]

THE
这

这

['dʒu:ɪʃ] ['grænd,fɑ:ðərz] ['stɔ:ri] .

JEWISH	GRANDFATHER'S	STORY	.
犹太人	祖父的	故事	.

犹太祖父的故事。

[kʌm] , ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ,
Come , gather around me , children ,
来 , 收集 大约 我 , 孩子们 ,

孩子们，来，都到我身边来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] .
And a story I will tell .
和 一个 故事 我 将要 告诉 .

我将讲述一个故事。

[haʊ] [wiː; wi] ['bɪldɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] —
How we builded the beautiful temple —
如何 我们 已建成 这 美丽的 寺庙 —

我们是如何建造这座美丽寺庙的——

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wiː; wi] [lʌv] [səʊ] [wel] .
The temple we love so well .
这 寺庙 我们 爱 所以 出色地 .

我们深爱的这座寺庙。

[aɪ] [mʌst; məst] [deɪt] [maɪ] ['stɔːri] ['bækwəd]
I must date my story backward
我 必须 日期 我的 故事 落后

我必须倒叙我的故事。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lænd] ,
To a distant age and land ,
到 一个 遥远 年龄 和 土地 ,

致遥远的时代和土地，

[wen] [gɒd] [dɪd] [breɪk] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [tʃeɪnz]
When God did break our fathers ' chains
什么时候 上帝 做过 休息 我们的 父亲们 - 链条

当上帝打破我们祖先的枷锁时

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
By his mighty outstretched hand
经过 他的 强大的 伸展 手

他伸出的强壮的手

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] ,
Our fathers were strangers and captives ,
我们的 父亲们 是 陌生人 和 俘虏 ,

我们的父辈是陌生人和俘虏，

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪl] [dʌθ] [fləʊ] ;
Where the ancient Nile doth flow ;
在哪里 这 古老的 尼罗河 确实 流动 ;

古老的尼罗河流淌之处；

['smɪtn] [baɪ] ['kruːəl] ['tɑːskmɑːstə(r)] ,
Smitten by cruel taskmasters ,
迷恋 经过 残忍的 监工 ,

被残酷的监工折磨

[ænd; ənd] ['bəːdnd] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wəʊ] .
And burdened by toil and woe .
和 负担 经过 辛劳 和 悲哀 .

饱受辛劳和苦难的折磨。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [griːn]
As a shepherd , to pastures green
作为 一个 牧羊人 , 到 牧场 绿色的

像牧羊人一样，去往青翠的牧场

[dʌθ] [liːd] [wɪð] [keə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
Doth lead with care his sheep ,
确实 带领 和 关心 他的 羊 ,

他悉心照料他的羊群，

[səʊ][gɒd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [greɪt] [red] [siː] ,
So God divided the great Red Sea ,
所以 上帝 分割 这 伟大的 红色的 海 ,

于是上帝分开了红海。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [diːp] . -
And led them through the deep . 26
和 引领 他们 通过 这 深的 . -

并带领他们穿越深渊。26

[juːv] [siːn] [ˌem 'iː][plɑːnt][ə; eɪ]['tendə(r)][vaɪn] ,
You've seen me plant a tender vine ,
你已经 已见 我 植物 一个 投标 藤 ,

你见过我种下一株嫩藤，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][keə(r)] ,
And guard it with patient care ,
和 警卫 它 和 病人 关心 ,

并以耐心细致的方式守护它。

[tɪl] [ɪts] [ruːts] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [ɜːθ] ,
Till its roots struck in the mellow earth ,
直到 它是 根 击 在 这 醇厚 地球 ,

直到它的根扎入肥沃的土壤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .
And it drank the light and air .
和 它 喝 这 光 和 空气 .

它吞噬了光线和空气。

[səʊ][gɒd][dɪd][plɑːnt]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [reɪs] ,
So God did plant our chosen race ,
所以 上帝 做过 植物 我们的 选定 种族 ,

所以上帝确实栽种了我们拣选的民族。

[æz; əz][ə; eɪ][vaɪn][ɪn] [ðɪs] [feə(r)][lænd] ;
As a vine in this fair land ;
作为 一个 藤 在 这 公平的 土地 ;

如同这片美丽土地上的一株葡萄藤；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [triː] ,
And we grew and spread a fruitful tree ,
和 我们 生长 和 传播 一个 卓有成效 树 ,

我们种下并栽种了一棵硕果累累的大树，

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
The planting of his right hand .
这 种植 的 他的 正确的 手 .

他右手撑地。

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [feɪl] [strəʊv] [ai][tuː; tə] [tel] ,
The time would fail strove I to tell ,
这 时间 会 失败 努力 我 到 告诉 ,

时间终究不够，我努力想要告诉大家，

[ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] —
All the story of our race —
全部 这 故事 的 我们的 种族 —

我们种族的全部故事——

[ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd][əʊld]['liːdə(r)] , ['məʊzɪz] ,
Of **our** **grand** **old** **leader** **,** **Moses** **,**
的 我们的 盛大 老的 领导者 , 摩西 ,

我们伟大的老领袖摩西，

[ænd; ənd]['dʒɒʃuə][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
And **Joshua** **in** **his** **place** **,**
和 约书亚 在 他的 地方 ,

约书亚代替他，

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,
Of **all** **our** **rulers** **and** **judges** **,**
的 全部 我们的 统治者 和 法官 ,

在我们所有的统治者和法官中，

[frɒm; frəm]['dʒɒʃuə]['ʌntə; 'ʌntu] [sɔːl] ,
From **Joshua** **unto** **Saul** **,**
从 约书亚 到 扫罗 ,

从约书亚到扫罗，

['əʊvə(r)] [huːz] [duːmd] [ænd; ənd] ['gɪlti] [hed]
Over **whose** **doomed** **and** **guilty** **head**
超过 谁 注定失败 和 有罪的 头

在谁那注定毁灭且有罪的头上

[fel] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɛθs] [dɑːk] [pɔːl] .
Fell **ruin** **and** **death's** **dark** **pall** **.**
费尔 废墟 和 死亡人数 黑暗的 灵柩 .

废墟和死亡的阴霾。

[ɒv; əv]['væliənt] ['dʒefθə] , [huːz] [breɪv] [hɑːt]
Of **valiant** **Jephthah** **,** **whose** **brave** **heart**
的 英勇 耶弗他 , 谁 勇敢的 心

英勇的耶弗他，他勇敢的心

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [griːf] [dɪd][baʊ; bəʊ] ,
With **sudden** **grief** **did** **bow** **,**
和 突然 悲伤 做过 弓 ,

他突然悲痛欲绝，低下了头。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [wɪð] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ]
When **his** **daughter** **came** **with** **dance** **and** **song**
什么时候 他的 女儿 来了 和 舞蹈 和 歌曲

当他的女儿载歌载舞而来时

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] .
Unconscious **of** **his** **vow** **.**
无意识 的 他的 发誓 .

他对自己许下的誓言浑然不觉。

[ɒv; əv] ['gɪdiən] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Of **Gideon** **,** **lifting** **up** **his** **voice**
的 基甸 , 举重 向上 他的 嗓音

基甸高声说道

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði][skaɪ] ,
To **him** **who** **rules** **the** **sky** **,**
到 他 WHO 规则 这 天空 ,

献给主宰天空的他，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wel] [drentʃt] [fliːs] ,
And **wringing** **out** **his** **well** **drenched** **fleece** **,**
和 拧干 出去 他的 出色地 湿透了 羊毛 ,

他拧干了自己湿透的羊毛衫，

[wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [draɪ] . -

When	all	around	was	dry	.	27
什么时候	全部	大约	曾是	干燥	.	-

周围一片干燥。27

[haʊ] ['debərə] , - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['spredɪŋ] [pɑːmz] ,

How	Deborah	,	'	neath	her	spreading	palms	,
如何	黛博拉	,	-	下方	她	传播	棕榈树	,

黛博拉如何，在她张开的双手之下，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['ɪzreɪl] [rəʊz] ,

A	judge	in	Israel	rose	,
一个	法官	在	以色列	玫瑰	,

以色列一名法官站了起来，

[ænd; ənd] [restid] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hændz]

And	wrested	victory	from	the	hands
和	夺取	胜利	从	这	双手

并从手中夺回了胜利

[ɒv; əv] ['dʒeɪkəbz] ['hiːðn] [fəʊz] .

Of	Jacob's	heathen	foes	.
的	雅各布的	异教徒	敌人	.

雅各的异教徒敌人。

[ɒv; əv] ['sæmjʊəl] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] .

Of	Samuel	,	an	upright	judge	.
的	塞缪尔	,	一个	直立	法官	.

撒母耳是一位正直的法官。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [huː] [ruːld] ['aʊə(r)] [traɪbz] ,

The	last	who	ruled	our	tribes	,
这	最后的	WHO	裁决	我们的	部落	,

最后一位统治我们部落的人，

[huːz] ['nəʊb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kliːnli] [hændz] ,

Whose	noble	life	and	cleanly	hands	,
谁	高贵	生活	和	干净利落	双手	,

他高尚的品格和洁白的双手，

[wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [braɪbz] .

Were	pure	and	free	from	bribes	.
是	纯的	和	自由的	从	贿赂	.

他们纯洁无瑕，没有受贿。

[ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [laɪf]

Of	David	,	with	his	checkered	life
的	大卫	,	和	他的	格子图案	生活

大卫，他那坎坷的一生

['aʊə(r)] ['tjuːnfl] ['mɪnstrəl] [kɪŋ] ,

Our	tuneful	minstrel	king	,
我们的	悦耳动听	吟游诗人	国王	,

我们那位歌喉动人的吟游诗人国王，

[huː] [briːðd] [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Who	breathed	in	sadness	and	delight	,
WHO	呼吸	在	悲伤	和	喜	,

谁曾呼吸过悲伤与喜悦?

[ðə; ðɪ] [sɑːmz] [wiː; wɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	psalms	we	love	to	sing	.
这	诗篇	我们	爱	到	唱歌	.

我们喜爱吟唱的诗篇。

[ɒv; əv] ['sɒləmən] , [huːz] ['wɒndərɪŋ] [hɑːt] ,

Of	Solomon	,	whose	wandering	heart	,
的	所罗门	,	谁	漫游	心	,

所罗门那颗漂泊不定的心，

[frɒm; frəm]['dʒeɪkəbz][gɒd][dɪd] [streɪ] ,

From	Jacob's	God	did	stray	,
从	雅各布的	上帝	做过	流浪	,

雅各的神离弃了他，

[ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɪfts][ɒv; əv][laɪf] ,

And	cast	the	richest	gifts	of	life	,
和	投掷	这	最富有的	礼物	的	生活	,

并投下生命中最丰厚的馈赠，

[ɪn] ['plɛʒərz] [kʌp] [ə'weɪ] .

In	pleasure's	cup	away	.
在	快乐的	杯子	离开	.

沉浸在快乐的杯中。

[haʊ] [eɪdʒd][men] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

How	aged	men	advised	his	son	,
如何	老年人	男人	建议	他的	儿子	,

老人们如何给他的儿子提建议，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd][veɪn] ,

But	found	him	weak	and	vain	,
但	成立	他	虚弱的	和	徒劳	,

但他却发现他软弱又虚荣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]

Until	the	kingdom	from	his	hands
直到	这	王国	从	他的	双手

直到王国从他手中落下

[wɒz; wəz] ['ruːdli] [rent] [ɪn] [tweɪn] .

Was	rudely	rent	in	twain	.
曾是	粗鲁地	租	在	马克·吐温	.

被粗暴地劈成了两半。

[əʊ] ! [sɪn][ænd; ənd] [straɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] ,

Oh	!	sin	and	strife	are	fearful	things	,
哦	！	罪	和	冲突	是	可怕	事物	,

哦！罪恶和纷争真是可怕的事情！

[ðeɪ] ['waɪd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

They	widen	as	they	go	,
他们	扩大	作为	他们	去	,

它们越走越宽，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] ,

And	leave	behind	them	shades	of	death	,
和	离开	在后面	他们	色调	的	死亡	,

并给他们留下死亡的阴影，

[ænd; ənd]['əʊpən] ['geɪts] [ɒv; əv][wəʊ] . -

And	open	gates	of	woe	.	28
和	打开	大门	的	悲哀	.	-

打开苦难之门。28

[ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [laɪn] ,

A	trail	of	guilt	,	a	gloomy	line	,
一个	踪迹	的	有罪	,	一个	阴沉	线	,

一条罪恶的痕迹，一条阴郁的线，

[ræn] [θruː] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [laɪf] ,
Ran **through** **our** **nation's** **life** **,**
兰 通过 我们的 国家的 生活 ,

贯穿我们国家的生命历程，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [prə'voʊkt] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
And **wicked** **kings** **provoked** **our** **God** **,**
和 邪恶 国王 挑衅 我们的 上帝 ,

邪恶的君王触怒了我们的神，

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd][wəʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪf] .
And **sin** **and** **woe** **were** **rife** **.**
和 罪 和 悲哀 是 普遍存在 .

罪恶和苦难盛行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] —
At **length** **,** **there** **came** **a** **day** **of** **doom** **—**
在 长度 , 那里 来了 一个 天 的 厄运 —

最终，厄运降临了——

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ;
A **day** **of** **grief** **and** **dread** **;**
一个 天 的 悲伤 和 恐惧 ;

悲痛和恐惧的一天；

[wen] ['dʒʌdʒmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm]
When **judgment** **like** **a** **fearful** **storm**
什么时候 判断 喜欢 一个 可怕 风暴

审判如同可怕的风暴

[swept] ['or] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [hed] .
Swept **o'er** **our** **country's** **head** **.**
扫荡 超过 我们的 该国的 头 .

席卷了我们国家的头顶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪvz] ['meni] [j'iəz] ,
And **we** **were** **captives** **many** **years** **,**
和 我们 是 俘虏 许多 年 ,

我们被囚禁了很多年，

[weə(r)] ['beɪbəlz] [striːm] [dʌθ] [fləʊ] ;
Where **Babel's** **stream** **doth** **flow** **;**
在哪里 巴别塔 溪流 确实 流动 ;

巴别塔之河奔流之处；

[wɪð] [hɑːrps] [ˌʌn'strʌŋ] , [ɒn] ['wiləuz] [hʌŋ] ,
With **harps** **unstrung** **,** **on** **willows** **hung** **,**
和 竖琴 未上弦 , 在 柳树 悬挂 ,

竖琴弦已卸，挂在柳树上，

[wiː; wi] [wept] [ɪn] ['saɪlənt] [wəʊ] .
We **wept** **in** **silent** **woe** **.**
我们 哭泣 在 沉默的 悲哀 .

我们默默地流下了悲伤的泪水。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] , [swiːt] [sɔːŋz] ,
We **could** **not** **sing** **the** **old** **,** **sweet** **songs** **,**
我们 可以 不是 唱歌 这 老的 , 甜的 歌曲 ,

我们唱不出那些古老的、甜美的歌了。

['aʊə(r)] ['kæptəz] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
Our **captors** **asked** **to** **hear** **;**
我们的 俘虏者 问 到 听到 ;

我们的俘虏要求听取证词；

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [sɪŋ]
Our hearts were full , how could we sing
我们的 心 是 满的 , 如何 可以 我们 唱歌

我们心中充满喜悦，怎能歌唱?

[ðə; ði] [sɔːŋz] [tuː; tə] [juː 'es] [səʊ] [dɪə(r)] ?
The songs to us so dear ?
这 歌曲 到 我们 所以 亲爱的 ?

那些我们无比珍爱的歌曲?

[æz; əz] [wʌn] [huː] [driːmz] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [driːm] ,
As one who dreams a mournful dream ,
作为 一 WHO 梦境 一个 悲哀 梦 ,

如同做了悲伤梦境的人，

[wɪtʃ] [feɪdz] , [æz; əz] [wein] [ðə; ði] [naɪt] ,
Which fades , as wanes the night ,
哪个 淡出 , 作为 减弱 这 夜晚 ,

随着夜幕降临，这一切也随之消逝。

[səʊ] [gɒd] [dɪd] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['gluːmi] [lɒt]
So God did change our gloomy lot
所以 上帝 做过 改变 我们的 阴沉 很多

所以上帝改变了我们悲惨的命运。

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [lait] .
From darkness into light .
从 黑暗 进入 光 .

从黑暗走向光明。

[bel'ʃæzə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [hɔːlz] ,
Belshazzar in his regal halls ,
伯沙撒 在 他的 尊贵 大厅 ,

伯沙撒在他的宫殿里，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [dɪd] [həʊld] ;
A sumptuous feast did hold ;
一个 豪华 盛宴 做过 抓住 ;

举行了一场盛大的宴会;

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [gɒdz] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn]
He praised his gods and drank his wine
他 赞扬 他的 神 和 喝 他的 葡萄酒

他赞美他的神明，并畅饮他的美酒。

[frɒm; frəm] ['seɪkrɪd] [kʌps] [ɒv; əv] [gəʊld] . -
From sacred cups of gold . 29
从 神圣 杯子 的 金子 . -

从神圣的金杯中。29

[wen] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['revlri]
When dance and song and revelry
什么时候 舞蹈 和 歌曲 和 狂欢

当舞蹈、歌唱和狂欢

[hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [mɜːθ] [iːtʃ] [hɔːl] ,
Had filled with mirth each hall ,
有 已填 和 欢笑 每个 大厅 ,

每个大厅都充满了欢声笑语，

[bel'ʃæzə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː]
Belshazzar raised his eyes and saw
伯沙撒 提高 他的 眼睛 和 锯

伯沙撒举目看见

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

A	writing	on	the	wall	.
一个	写作	在	这	墙	.

墙上的字迹已经显现。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [blɑːntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

He	saw	,	and	horror	blanched	his	cheek	,
他	锯	,	和	恐怖	焯水	他的	脸颊	,

他看到了，惊恐让他脸色苍白。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] ;

His	lips	were	white	with	fear	;
他的	嘴唇	是	白色的	和	害怕	;

他嘴唇因恐惧而发白；

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kɔːld]

To	read	the	words	he	quickly	called
到	读	这	字	他	迅速地	称为

他迅速读出这些字。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [men] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

For	wise	men	,	far	and	near	.
为了	明智的	男人	,	远的	和	靠近	.

献给远近的智者。

[bʌt; bət] ['bæfld] [siəz] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [daʊt]

But	baffled	seers	,	with	anxious	doubt
但	困惑	先知	,	和	焦虑的	怀疑

但困惑的先知们，带着焦虑的怀疑

[stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Stood	silent	in	the	room	,
站立	沉默的	在	这	房间	,

他静静地站在房间里，

[wen] ['dænjəl] [keɪm] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [juːθ] ,

When	Daniel	came	,	a	captive	youth	,
什么时候	丹尼尔	来了	,	一个	俘虏	青年	,

当但以理来的时候，他是一个被掳的少年。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [duːm] .

And	read	the	words	of	doom	.
和	读	这	字	的	厄运	.

读读那些厄运之语。

[ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [hɔːl] ,

That	night	,	within	his	regal	hall	,
那	夜晚	,	之内	他的	尊贵	大厅	,

当晚，在他富丽堂皇的大厅里，

[bel'ʃæzə(r)] ['laɪfləs] [leɪ] ;

Belshazzar	lifeless	lay	;
伯沙撒	无生命	躺	;

伯沙撒死无葬身之地；

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [kraʊn] ,

The	Persians	grasped	his	fallen	crown	,
这	波斯人	抓住	他的	倒下	王冠	,

波斯人抓住了他掉落的王冠，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [miːd] [held] [sweɪ] .

And	with	the	Mede	held	sway	.
和	和	这	麦德	握住	摇摆	.

而米底人则占据了主导地位。

[də'raɪəs] [keɪm] , [ænd; ənd]['dænjəl][rəʊz]
Darius came , and Daniel rose
达里厄斯 来了 , 和 丹尼尔 玫瑰

大流士来了，但以理也起来了。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ;
A man of high renown ;
一个 男人 的 高的 名声 ;

一位享有盛誉的人物;

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] ['kɔ:tiːəz] [skiːmd] [ænd; ənd] [plænd]
But wicked courtiers schemed and planned
但 邪恶 朝臣 策划 和 计划

但奸诈的朝臣们却阴谋诡计，暗中策划。

[tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['prɒfɪt] [daʊn] .
To drag the prophet down .
到 拖 这 先知 向下 .

把先知拉下马。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs]
They came as men who wished to place
他们 来了 作为 男人 WHO 希望 到 地方

他们以希望安顿下来的人的身份而来。

[greɪt] ['ɑːnərz] [ɒn][ðeə(r)] [kɪŋ] —
Great honors on their king —
伟大的 荣誉 在 他们的 国王 —

他们的国王获得了极大的荣誉——

[wɪð] ['flætərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['ɔɪli] [wɜːdz] ,
With flattering lips and oily words ,
和 奉承 嘴唇 和 油腻的 字 ,

用奉承的嘴唇和油滑的言语，

[dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] . -
Desired a certain thing . 30
想要的 一个 肯定 事物 . -

想要某样东西。30

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['dænjəl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
They knew that Daniel , day by day
他们 知道 那 丹尼尔 , 天 经过 天

他们知道但以理日复一日

[tə'wɔːdz] ['seɪləm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Towards Salem turned his face ,
向 塞勒姆 转向 他的 脸 ,

他转过脸，朝着塞勒姆的方向望去。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [lɔː]
And asked the king to sign a law
和 问 这 国王 到 符号 一个 法律

并请求国王签署一项法律。

[hɪz; ɪz][hændz] [maɪt] [nɒt] [ɪ'reɪz] .
His hands might not erase .
他的 双手 可能 不是 删除 .

他的双手或许无法抹去一切。

[ðæt] [tɪl] [wʌn] [muːn] [hæd; həd] [wein] [ə'weɪ] ,
That till one moon had waned away ,
那 直到 一 月亮 有 减弱 离开 ,

直到一轮月亮渐渐消失，

[nəʊ] ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] [ɔː(r)] [θɪŋ]
No cherished wish or thing
不 珍爱 希望 或者 事物

没有珍视的愿望或东西

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɑːsk] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [gɒdz] ,
Should any ask of men or Gods ,
应该 任何 问 的 男人 或者 神 ,

若有人向人或神询问，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Unless it were the king .
除非 它 是 这 国王 .

除非他是国王。

[bʌt; bət] ['dænjəl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊli] [trʌst] ,
But Daniel , full of holy trust ,
但 丹尼尔 , 满的 的 圣 相信 ,

但以理，满怀圣洁的信赖，

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
His windows opened wide ,
他的 视窗 打开 宽的 ,

他的窗户大开着，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
Regardless of the king's command ,
不管 的 这 国王的 命令 ,

尽管国王下令，

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [gɒd] [hiː; hi] [kraɪd] .
Unto his God he cried .
到 他的 上帝 他 哭 .

他向上帝哭诉。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
They brought him forth that he might be
他们 带来 他 前进 那 他 可能 是

他们把他带出来，好让他.....

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz] [miːt] ,
The hungry lion's meat ,
这 饥饿的 狮子的 肉 ,

饥饿狮子的肉，

[ɔː] [strʌk] , [ðə; ði] ['laɪənz] [tɜːnd] [ə'weɪ]
Awe struck , the lions turned away
敬畏 击 , 这 狮子 转向 离开

狮子们被吓坏了，转身就走。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'nɪə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And crouched anear his feet .
和 蹲着 靠近 他的 脚 .

然后蹲在他脚边。

[ðə; ði] [gɒd] [hiː; hi] [sɜːvd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv]
The God he served was strong to save
这 上帝 他 服务 曾是 强的 到 节省

他所侍奉的神有能力拯救他

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [den] ;
His servant in the den ;
他的 仆人 在 这 丹 ;

他在洞穴里的仆人；

[ðə; ði] [feɪt] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænjəlz] [laɪf]
The fate devised for Daniel's life
这 命运 设计 为了 丹尼尔的 生活

为丹尼尔的一生所设计的命运

['or] [tʊk] [ðəʊz] ['skiːmɪŋ] [men] .
O'er took those scheming men .
超过 采取 那些 心计 男人 .

奥埃尔抓住了那些阴险狡诈的人。

[ænd; ənd]['saɪrəs] [keɪm] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ,
And Cyrus came , a gracious king ,
和 赛勒斯 来了 , 一个 亲切 国王 ,

居鲁士来了，他是一位仁慈的君王。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [blest] [kə'mɑːnd] ,
And gave the blest command ,
和 给予 这 祝福 命令 ,

并颁布了最神圣的命令，

[ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['skætəd] [dʒuːz] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪld]
That we , the scattered Jews , should build
那 我们 , 这 疏散 犹太人 , 应该 建造

我们这些流散的犹太人应该建设

[ə'njuː] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] [lænd] . -
Anew our fallen land . 31
重新 我们的 倒下 土地 . -

我们再次沦陷的土地。31

[ðə; ði] [men] [huː] [heit] [-] [wiːl]
The men who hated Juda's weal
这 男人 WHO 憎恨 犹大的 福利

那些憎恨犹大福祉的人

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bɪtə(r)] [reɪdʒ] ,
Were filled with bitter rage ,
是 已填 和 苦的 愤怒 ,

我们心中充满了强烈的愤怒，

[ænd; ənd] - [genst] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk]
And ' gainst the progress of our work
和 - 对抗 这 进步 的 我们的 工作

并且"阻碍了我们工作的进展

[dɪd] ['iːv(ə)l] [men] [ɪn'geɪdʒ] .
Did evil men engage .
做过 邪恶的 男人 从事 .

邪恶之人是否参与其中?

[sæn'bælət] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [juː 'es] ,
Sanballat tried to hinder us ,
桑巴拉特 尝试 到 阻碍 我们 ,

桑巴拉特试图阻挠我们，

[ænd; ənd] - ['ʌtə] [laɪz] ,
And Gashmu uttered lies ,
和 - 说出 谎言 ,

加什穆说了谎，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
But like a thing of joy and light ,
但 喜欢 一个 事物 的 喜悦 和 光 ,

但就像快乐和光明的事物一样，

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)]['temp(ə)l][raɪz] .

We	saw	our	temple	rise	.
我们	锯	我们的	寺庙	上升	.

我们亲眼见证了圣殿的崛起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [hænəniːl]

And	from	the	tower	of	Hananeel
和	从	这	塔	的	哈纳尼尔

从哈拿尼尔塔上

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [geɪt] ,

Unto	the	corner	gate	,
到	这	角落	门	,

到角落的门，

[wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][dɪd][rɪ'stɔː(r)]

We	built	the	wall	and	did	restore
我们	建造	这	墙	和	做过	恢复

我们修建了这堵墙，并且进行了修复。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] ['desələt] .

The	places	desolate	.
这	地方	荒凉	.

这些地方荒凉极了。

[sʌm; səm] [mɒkt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['leɪbəd] [ɒn]

Some	mocked	us	as	we	labored	on
一些	嘲笑	我们	作为	我们	辛勤劳作	在

当我们辛勤劳作时，有些人嘲笑我们。

[ænd; ənd] ['skɔːfiŋli] [dɪd] [seɪ] ,

And	scoffingly	did	say	,
和	轻蔑地	做过	说	,

他讥讽地说：

“ [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɒks][klaɪm][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

“ If	but	a	fox	climb	on	the	wall	,
“ 如果	但	一个	狐狸	爬	在	这	墙	,

“如果只有一只狐狸爬上墙，

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl] [gɪv] [ə'weɪ] .

Their	work	will	give	away	.
他们的	工作	将要	给	离开	.

他们的工作终将败露。

” [bʌt; bət] [ˌniːi'maɪə] [rɔːt] [ɪn][həʊp] ,

” But	Nehemiah	wrought	in	hope	,
” 但	尼希米	锻	在	希望	,

但尼希米仍怀着希望工作，

[ðəʊ] ['hiːðn] [fəʊz][dɪd] [fraʊn]

Though	heathen	foes	did	frown
尽管	异教徒	敌人	做过	皱眉

虽然异教徒敌人皱起了眉头

“ [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [greɪt] , ” [hiː; hi] ['fɜːmli] [sed] ,

“ My	work	is	great	,	” he	firmly	said	,
“ 我的	工作	是	伟大的	,	” 他	牢牢	说	,

“我的工作很棒，”他坚定地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [daʊn] .

“ And	I	cannot	come	down	.
“ 和	我	不能	来	向下	.

“我不能下来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃɪmaɪ] ['kaʊnsld] [hɪm]
" And 和 when 什么时候 Shemai 舍迈 counselled 建议 him 他

"当示麦劝告他的时候

[ðə; ði]['temp(ə)l][dɔ:(r)][tu:; tə][kləʊz] ,
The 这 temple 寺庙 door 门 to 到 close 关闭 ,

寺庙大门即将关闭。

[tu:; tə][haɪd] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l][ə; eɪ] [preɪ]
To 到 hide 隐藏 , lest 免得 he 他 should 应该 fall 落下 a 一个 prey 猎物

为了躲藏，以免成为猎物

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['kru:əl][fəʊz] . -
Unto 到 his 他的 cruel 残忍的 foes 敌人 . 32 -

致他残暴的敌人。32

[strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] ,
Strong 强的 in 在 his 他的 faith 信仰 , he 他 answered 回答 , " No 不 ,

他信仰坚定，回答说："不，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pəʊz] [ðə; ði][taɪd] ,
He 他 would 会 oppose 反对 the 这 tide 潮 ,

他会逆流而上，

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] [fli:] ,
Should 应该 such 这样的 as 作为 he 他 from 从 danger 危险 flee 逃跑 ,

如果像他这样的人逃离危险，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][haɪd] ?
And 和 in 在 the 这 temple 寺庙 hide 隐藏 ?

躲在寺庙里呢?

" [wi:; wi] [rɔ:t] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp]
" We 我们 wrought 锻 in 在 earnest 认真 faith 信仰 and 和 hope 希望

我们怀着真诚的信心和希望努力工作

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði][wɔ:l] ,
Until 直到 we 我们 built 建造 the 这 wall 墙 ,

直到我们修建了这堵墙，

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [fi:st]
And 和 then 然后 , unto 到 a 一个 joyful 快乐 feast 盛宴

然后，大家欢聚一堂，共度盛宴。

[dɪd] [pri:st] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][kɔ:l] .
Did 做过 priest 牧师 and 和 people 人们 call 称呼 .

牧师和民众都打电话了吗?

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði][wɔ:l]
We 我们 came 来了 to 到 dedicate 奉献 the 这 wall 墙

我们前来为这堵墙揭幕。

[wɪð] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][dʒɔɪ] —
With sacrifice and joy —
和 牺牲 和 喜悦 —

带着牺牲和喜悦——

[ə; eɪ] ['hæpi] [θrɒŋ] , [frɒm; frəm][eɪdʒd]['saɪə(r)]
A happy throng , from aged sire
一个 快乐的 人群 , 从 老年人 父系

一群快乐的人群，来自年迈的父亲

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] .
Unto the fair - haired boy .
到 这 公平的 - 头发 男生 .

致金发男孩。

['aʊə(r)][lɪps][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['mɔːnf(ə)l] [sɔːŋz] ,
Our lips so used to mournful songs ,
我们的 嘴唇 所以 用过的 到 悲哀 歌曲 ,

我们那双习惯了哀歌的嘴唇，

[dɪd] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] [fɪl] ,
Did joyous laughter fill ,
做过 欢乐 笑声 充满 ,

欢快的笑声充满了整个空间吗?

[ænd; ənd] [strɒŋ] [men] [wept] [wɪð] ['seɪkrɪd][dʒɔɪ]
And strong men wept with sacred joy
和 强的 男人 哭泣 和 神圣 喜悦

壮汉们也喜极而泣

[tuː; tə][stænd][ɒn]['zaɪənz] [hɪl] .
To stand on Zion's hill .
到 站立 在 锡安的 爬坡道 .

站在锡安山上。

[mɪd][skɔf, skɔːf][fəʊz][ænd; ənd]['iːv(ə)l][men] ,
Mid scoffing foes and evil men ,
中 嘲笑 敌人 和 邪恶的 男人 ,

在嘲笑的敌人和邪恶之人中间，

[wiː; wi] [bɪlt] ['aʊə(r)]['sɪti] [blest] ,
We built our city blest ,
我们 建造 我们的 城市 祝福 ,

我们建设了一座充满祝福的城市，

[ænd; ənd] - [niːθ] ['aʊə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd][pɑːmz]
And ' neath our sheltering vines and palms
和 - 下方 我们的 庇护所 藤蔓 和 棕榈树

在我们遮荫的藤蔓和棕榈树下

[tuː; tə] - [deɪ][ɪn] [piːs] [wiː; wi][rest] . -
To - day in peace we rest . 33
到 - 天 在 和平 我们 休息 . -

今天我们安息了。33

-
SHALMANEZER ,
-

沙尔马内泽，

[prɪns] [ɒv; əv] ['kɑːzmən] .
PRINCE OF COSMAN .
王子 的 科斯曼 .

科斯曼王子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːpə(r)] .

BY	MRS	.	FRANCES	E	.	W	.	HARPER	.
经过	太太	.	弗朗西丝	E	.	W	.	哈珀	.

作者：弗朗西丝·尤·哈珀夫人。

-　　, [prɪns] [ɒv; əv]['kɑːzmən] , [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['mænlɪ] [laɪf] ,

Shalmanezer	,	Prince	of	Cosman	,	stood	on	the	threshold	of	manly	life	,
-	,	王子	的	科斯曼	,	站立	在	这	临界点	的	男子气概	生活	,

科斯曼王子沙尔马内泽站在了男子汉人生的门槛上。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

having	just	received	a	rich	inheritance	which	had	been	left	him	by	his	father	.
拥有	只是	已收到	一个	富有的	遗产	哪个	有	到过	左边	他	经过	他的	父亲	.

他刚刚继承了父亲留给他的一大笔遗产。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [ðə; ðɪ] ['verɪ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]['mænlɪ]

He	was	a	magnificent	-	looking	creature	—	the	very	incarnation	of	manly
他	曾是	一个	壮丽	-	寻找	生物	—	这	非常	化身	的	男子气概

[streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] .

strength	and	beauty	.
力量	和	美丽	.

他外表英俊潇洒，是男子气概与俊美气质的完美化身。

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðə; ðɪ]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['laɪðnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ,

The	splendid	poise	of	his	limbs	,	the	vigor	and	litheness	of	his	motions	,
这	灿烂	沉着	的	他的	四肢	,	这	活力	和	柔韧性	的	他的	运动	,

他四肢的优美姿态，他动作的活力和轻盈，

[ðə; ðɪ] ['glɔːrɪəs] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['splendɪd] [dɑːk] [aɪz] ,

the	glorious	light	that	flashed	from	his	splendid	dark	eyes	,
这	辉煌	光	那	闪光灯	从	他的	灿烂	黑暗的	眼睛	,

他那双炯炯有神的黑眼睛里闪过耀眼的光芒，

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['dʒɔɪəs] [smaɪlz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [riːð] [hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [lɪps] ,

the	bright	joyous	smiles	that	occasionally	wreathed	his	fresh	young	lips	,
这	明亮的	欢乐	微笑	那	偶尔	花环	他的	新鲜的	年轻的	嘴唇	,

他年轻稚嫩的嘴唇上偶尔会绽放出灿烂快乐的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪnlɪ] - [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres]

and	the	finely	-	erect	carriage	of	his	head	,	were	enough	to	impress
和	这	精细地	-	直立	运输	的	他的	头	,	是	足够的	到	令人印象深刻

[ðə; ðɪ][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

the	beholder	with	the	thought	,
这	旁观者	和	这	想法	,

他那挺拔的头颅，足以让旁观者心生这样的想法。

“ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['æθliːt] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] [straɪf] !

“	Here	is	an	athlete	armed	for	a	glorious	strife	!
“	这里	是	一个	运动员	武装	为了	一个	辉煌	冲突	!

“这位运动员已武装起来，准备迎接一场光荣的战斗！”

” [waɪl] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

”	While	Shalmanezer	was	thinking	upon	his	rich	inheritance	and	how	he	should
”	尽管	-	曾是	思维	之上	他的	富有的	遗产	和	如何	他	应该

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

use	it	,
使用	它	,

“沙尔马内泽正在思考他继承的巨额遗产以及他应该如何使用它的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] ['stændɪŋ]
he **suddenly** **lifted** **his** **eyes** **and** **saw** **two** **strange** **-** **looking** **personages** **standing**
他 突然 抬起 他的 眼睛 和 锯 二 奇怪的 - 寻找 人物 常设
[nɪə(r)][hɪm] .
near **him** **.**
靠近 他 .

他突然抬起头，看到两个相貌奇特的人站在他旁边。

[ðeɪ] [bəuθ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] - [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
They **both** **advanced** **towards** **Shalmanezer** **when** **they** **saw** **their** **presence** **had** **attracted**
他们 两个都 先进的 向 - 什么时候 他们 锯 他们的 在场 有 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . -
his **attention** **.** **34**
他的 注意力 . -

他们见自己的出现引起了沙尔马内泽的注意，便一同朝他走去。[34]

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nemd]
The **first** **one** **that** **approached** **the** **young** **man** **and** **addressed** **him** **,** **was** **named**
这 第一的 一 那 接近 这 年轻的 男人 和 已解决 他 , 曾是 命名
[dɪ'zaɪə(r)] .
Desire **.**
欲望 .

第一个走近这位年轻人并和他说话的人名叫德西蕾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd]['iːgə(r)] , ['restləs]
He **was** **a** **pleasant** **-** **looking** **youth** **,** **with** **a** **flushed** **face** **,** **and** **eager** **,** **restless**
他 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 青年 , 和 一个 酡 脸 , 和 渴望的 , 不安
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他是一位相貌和善的年轻人，脸颊泛红，眼神急切而躁动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
He **looked** **as** **if** **he** **had** **been** **pursuing** **a** **journey** **,**
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 追求 一个 旅行 ,

他看起来像是刚经历了一段旅程，

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn] .
or **had** **been** **grasping** **at** **an** **object** **he** **had** **failed** **to** **obtain** **.**
或者 有 到过 抓握 在 一个 目的 他 有 失败的 到 获得 .

或者他一直试图抓住某个他未能得到的东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv][rest] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]
There **was** **something** **in** **his** **manner** **that** **betrayed** **a** **want** **of** **rest** **—** **a** **look** **in**
那里 曾是 某物 在 他的 方式 那 背叛 一个 想 的 休息 — 一个 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
his **eyes** **which** **seemed** **to** **say** **,**
他的 眼睛 哪个 似乎 到 说 ,

他的举止透露出他缺乏休息——他的眼神似乎在说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
“ **I** **am** **not** **satisfied** **.**
“ 我 是 不是 使满意 .

我不满意。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ,
” **But** **when** **he** **approached** **,** **he** **smiled** **in** **the** **most** **seductive** **manner** **,** **and** **,**
” 但 什么时候 他 接近 , 他 微笑 在 这 最多 诱人的 方式 , 和 ,

“但他走近时，脸上带着极其诱人的笑容，而且，

['riːtʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	-	[sed]	:
reaching	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Shalmanezer**	**said**	**:**
到达	出去	他的	手	到	-	说	:

他向沙尔马内泽伸出手说：

“	[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	['welkəm]	[ðiː]	[tuː; tə]	[mænz]	[ɪ'steɪt]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[ɪn'dʒɔɪmənt]
“	**I**	**have**	**come**	**to**	**welcome**	**thee**	**to**	**man's**	**estate**	**,**	**and**	**for**	**thy**	**enjoyment**
“	我	有	来	到	欢迎	你	到	男人的	财产	,	和	为了	你的	享受

,

,

,

“我前来欢迎你来到人间，为了让你享受这一切，

[ai]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðiː]	[θriː]	[frendz]	[huː]	[wɪl]	[liːd]	[ðiː]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[bɹ'aɪtəst]	[pɑːðz]	,
I	**have**	**brought**	**thee**	**three**	**friends**	**who**	**will**	**lead**	**thee**	**into**	**the**	**brightest**	**paths**	**,**
我	有	带来	你	三	朋友们	WHO	将要	带领	你	进入	这	最亮的	路径	,

我为你带来了三位朋友，他们将引领你走向最光明的道路。

[ænd; ənd]	[pres]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[lɪps]	[ðə; ðɪ]	['swiːtɪst]	[ɪ'lɪksə(r)]	.
and	**press**	**to**	**thy**	**lips**	**the**	**sweetest**	**elixirs**	**.**
和	按	到	你的	嘴唇	这	最甜美的	灵药	.

将最甜美的灵药贴近你的双唇。

”	['glædli]	[ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ðɪ]	['griːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[huː]	[ɪ'miːdiətli]	[ˌɪntrə'djuːst]
”	**Gladly**	**the**	**young**	**man**	**received**	**the**	**greeting**	**of**	**Desire**	**,**	**who**	**immediately**	**introduced**
”	乐意	这	年轻的	男人	已收到	这	问候	的	欲望	,	WHO	立即地	介绍

[hɪz; ɪz]	[θriː]	[kəm'pænjənz]	,
his	**three**	**companions**	**,**
他的	三	同伴	,

“年轻人欣然接受了德西蕾的问候，德西蕾随即介绍了他的三个同伴，

[huːz]	[nems]	[wɜː(r); wə(r)]	,	['pleʒə(r)]	,	[welθ]	,	[ænd; ənd]	[feɪm]	.	—	['pleʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]
whose	**names**	**were**	**,**	**Pleasure**	**,**	**Wealth**	**,**	**and**	**Fame**	**.**	**—**	**Pleasure**	**was**	**a**	**most**
谁	姓名	是	,	乐趣	,	财富	,	和	名声	.	—	乐趣	曾是	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	.
beautiful	**creature**	**.**
美丽的	生物	.

它们的名字分别是：快乐、财富和名望。——快乐是最美丽的生物。

[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvli]	[dɑːk]	[aɪz]	[flæʃt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	[laɪt]	;
Her	**lovely**	**dark**	**eyes**	**flashed**	**out**	**a**	**laughing**	**light**	**;**
她	迷人的	黑暗的	眼睛	闪光灯	出去	一个	笑	光	;

她那双美丽的黑眼睛里闪过一丝笑意；

[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪnli]	-	[kɑːrvd]	[lɪps]	['hɔvə, 'hʌ-]	[ðə; ðɪ]	[bɹ'aɪtəst]	[ænd; ənd]	['swiːtɪst]	[smaɪlz]	,
upon	**her**	**finely**	**-**	**carved**	**lips**	**hovered**	**the**	**brightest**	**and**	**sweetest**	**smiles**	**,**
之上	她	精细地	-	雕刻	嘴唇	悬停	这	最亮的	和	最甜美的	微笑	,

她那轮廓分明的嘴唇上挂着最灿烂、最甜美的笑容。

[wɪtʃ]	[siːmd]	['evə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[breɪk]	['ɪntuː]	['meri]	['rɪplz]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊb]
which	**seemed**	**ever**	**ready**	**to**	**break**	**into**	**merry**	**ripples**	**of**	**laughter**	**;**	**her**	**robe**
哪个	似乎	曾经	准备好	到	休息	进入	欢乐	涟漪	的	笑声	;	她	长袍

[wɒz; wəz]	[mæg'nɪfɪsntli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
was	**magnificently**	**beautiful**	**,**
曾是	壮丽	美丽的	,

她似乎随时都会爆发出阵阵欢快的笑声；她的长袍美得令人惊叹。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪts] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	it	had	imprisoned	in	its	warp	and	woof	the	beauty	of	the
作为	如果	它	有	被监禁	在	它是	经	和	纬	这	美丽	的	这

['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;

rainbow	and	the	glory	of	the	setting	sun	;
彩虹	和	这	荣耀	的	这	环境	太阳	;

仿佛将彩虹的美丽和落日的辉煌囚禁在了它的经纬之中;

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [rɔːt] ['tʃælɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ænd; ənd]

in	her	hand	she	held	a	richly	wrought	chalice	in	which	sparkled	and
在	她	手	她	握住	一个	丰富	锻	圣杯	在	哪个	闪闪发光	和

[ˌefə'ves] [ə; eɪ]['ruːbi] - ['kʌləd] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz]

effervesced	a	ruby	-	colored	liquid	which	was	as	beautiful	to	the	eye	as
冒泡	一个	红宝石	-	有色	液体	哪个	曾是	作为	美丽的	到	这	眼睛	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

it	was	pleasant	to	the	taste	.
它	曾是	令人愉快的	到	这	品尝	.

她手中拿着一只做工精美的圣杯，杯中盛着闪闪发光、气泡翻腾的红宝石色液体，既赏心悦目又美味可口。

[wen] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - ,

When	Pleasure	was	presented	to	Shalmanezer	,
什么时候	乐趣	曾是	呈现	到	-	,

当快乐被呈献给沙尔马内泽时，

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊnz] : -

she	held	out	to	him	her	cup	and	said	in	the	sweetest	tones	:	35
她	握住	出去	到	他	她	杯子	和	说	在	这	最甜美的	音调	:	-

她把杯子递给他，用最甜美的声音说：35

“ [kʌm] , [drɪŋk][ɒv; əv][maɪ][kʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt]

“	Come	,	drink	of	my	cup	,	it	is	sparkling	and	bright
“	来	,	喝	的	我的	杯子	,	它	是	闪闪发光	和	明亮的

来吧，喝一口我的杯中酒，它晶莹剔透，光彩夺目。

[æz; əz] ['ruːbiz] [dɪ'stɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ;

As	rubies	distilled	in	the	morning	light	;
作为	红宝石	蒸馏	在	这	早晨	光	;

如同晨光中闪耀的红宝石;

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'djuː] [tuː; tə][peɪn] —

A	truce	to	sorrow	and	adieu	to	pain	—
一个	休战	到	悲哀	和	再见	到	疼痛	—

与悲伤休战，告别痛苦——

[hɪrz] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] , [suːð] [ænd; ənd][sə'steɪn] .

Here's	the	cup	to	strengthen	,	soothe	and	sustain	.
这里是	这	杯子	到	加强	,	舒缓	和	维持	.

这杯饮品能够强身健体、舒缓身心、滋养能量。

” [dʒʌst][æz; əz] - [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][kʌp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒ]

”	Just	as	Shalmanezer	was	about	to	grasp	the	cup	,	the	other	personage
”	只是	作为	-	曾是	关于	到	抓牢	这	杯子	,	这	其他	人士

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

“沙尔马内泽正要接过杯子时，另一个人向他走来。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] , ['ɜːnɪst] -
Her **name** **was** **Peace** **,** **and** **she** **was** **attended** **by** **a** **mild** **,** **earnest** **-**
她 姓名 曾是 和平 , 和 她 曾是 参加 经过 一个 温和的 , 认真 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [self] - [dɪ'naɪəl] .
looking **young** **man** **called** **Self** **-** **Denial** **.**
寻找 年轻的 男人 称为 自己 - 拒绝 .

她的名字叫和平，侍奉她的是一位名叫自我否定的温和而认真的年轻人。

[ɪn][ðə; ðɪ][kɑːm] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [laɪt] ,
In **the** **calm** **depths** **of** **her** **dark** **-** **blue** **eyes** **was** **a** **tender** **,** **loving** **light** **,**
在 这 冷静的 深度 的 她 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 曾是 一个 投标 , 爱 光 ,

在她深蓝色眼睛的平静深处，闪烁着温柔慈爱的光芒。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [sə'renəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and **on** **her** **brow** **a** **majestic** **serenity** **which** **seemed** **to** **say** **,**
和 在 她 眉头 一个 雄伟 宁静 哪个 似乎 到 说 ,

她额头上带着一种庄严的宁静，仿佛在说：

“ [ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] ; [ɪn][veɪn][ɪts] ['tempɪsts] [swiːp] [ə'raʊnd][maɪ]
“ **The** **cares** **of** **earth** **are** **at** **my** **feet** **;** **in** **vain** **its** **tempests** **sweep** **around** **my**
“ 这 关心 的 地球 是 在 我的 脚 ; 在 徒劳 它是 暴风雨 扫 大约 我的
[pɑːθ] .
path **.**
小路 .

“尘世的烦恼都压在我的脚下；它的风暴也无济于事地席卷我的道路。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][kɑːm] , [grænd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” **There** **was** **also** **a** **look** **of** **calm** **,** **grand** **patience** **on** **the** **brow** **of** **her**
” 那里 曾是 还 一个 看 的 冷静的 , 盛大 耐心 在 这 眉头 的 她
[ə'tendənt] ,
attendant **,**
服务员 ,

她的侍从脸上也流露出平静、庄严的耐心。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]
which **gave** **him** **the** **aspect** **of** **one** **who** **had** **passed** **through** **suffering** **unto**
哪个 给予 他 这 方面 的 一 WHO 有 通过了 通过 痛苦 到
[piːs] .
Peace **.**
和平 .

这使他看起来像是经历了苦难才获得安宁的人。

- [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ðɪ][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Shalmanezer **was** **gazing** **eagerly** **on** **the** **fair** **young** **face** **of** **Pleasure** **,**
- 曾是 凝视 急切地 在 这 公平的 年轻的 脸 的 乐趣 ,

沙尔马内泽热切地凝视着普莱瑟年轻貌美的脸庞，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɒf] [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['nektə(r)] , [wen] [piːs] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz]
and **about** **to** **quaff** **the** **sparkling** **nectar** **,** **when** **Peace** **suddenly** **arrested** **his**
和 关于 到 畅饮 这 闪闪发光 花蜜 , 什么时候 和平 突然 被捕 他的
[hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
hand **and** **exclaimed** **:**
手 和 惊呼 :

正当他要畅饮那晶莹剔透的琼浆时，和平突然抓住他的手，喊道：

“ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp] !
“ **Beware** **of** **this** **cup** **!**
“ 提防 的 这 杯子 !

“小心这个杯子！”

- [niːθ] [ɪts] ['rʌdi] [gləʊ] ,
' **Neath its ruddy glow ,**
- 尼斯 它是 红润 辉光 ,

在它那红润的光芒下，

[ɪz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][wəʊ] ;
Is an undercurrent of shame and woe ;
是 一个 暗流 的 耻辱 和 悲哀 ;

暗流涌动着羞耻和悲伤;

- [niːθ] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [ʃiːn] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
' **Neath its sparkling sheen so fair and bright ,**
- 尼斯 它是 闪闪发光 光泽 所以 公平的 和 明亮的 ,

在它那闪耀着明亮光泽的表象之下，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːpənts] [ðæt] [hɪs] , [ænd; ənd] ['ædə(r)] [ðæt] [baɪt] .
Are serpents that hiss , and adders that bite .
是 蛇 那 嘶 , 和 加法器 那 咬 .

是会发出嘶嘶声的蛇，还是会咬人的蝰蛇?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **The young man paused a moment ,**
" 这 年轻的 男人 暂停 一个 片刻 ,

年轻人停顿了一下，

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][gɑːb][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]
looked on the plain garb of Peace and then on the enchanting loveliness of
看起来 在 这 清楚的 外衣 的 和平 和 然后 在 这 妖娆 可爱 的
['pleʒə(r)] ,
Pleasure ,
乐趣 ,

先是凝视了和平的朴素衣裳，然后又欣赏了快乐那令人陶醉的美丽容颜。

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [sed]
and , pushing aside the hand of Peace with a scornful gesture , he said
和 , 推动 旁边 这 手 的 和平 和 一个 轻蔑的 手势 , 他 说
['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] :
proudly and defiantly :
自豪地 和 公然挑衅 :

他轻蔑地推开和平女神的手，骄傲而挑衅地说道:

“ [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['pleʒə(r)] ! ” -
“ I will follow Pleasure ! ” 36
“ 我 将要 跟随 乐趣 ! ” -

“我将追随快乐！”36

[piːs] , [ðʌs] [ri'pʌls] , [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] , ['wuːndɪd] [baɪ]
Peace , thus repulsed , turned sadly away ; and Self - Denial , wounded by
和平 , 因此 反感 , 转向 令人遗憾的是 离开 ; 和 自己 - 拒绝 , 受伤 经过
- [ruːd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
Shalmanezer's rude rejection ,
- 粗鲁的 拒绝 ,

和平因此受挫，悲伤地转身离去；而自我否定，则因沙尔马内泽粗暴的拒绝而受伤。

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
bowed his head in silent sorrow and disappeared from the scene .
鞠躬 他的 头 在 沉默的 悲哀 和 消失 从 这 场景 .

他默默地低下头，悲伤不已，然后消失在了现场。

[æz; əz] [piːs] [dɪ'pɑːtɪd] , - ['iːgəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

As	Peace	departed	,	Shalmanezer	eagerly	grasped	the	cup	of	Pleasure	and
作为	和平	已离开	,	-	急切地	抓住	这	杯子	的	乐趣	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

pressed	it	to	his	lips	,
按下	它	到	他的	嘴唇	,

和平离去后，沙尔马内泽急切地抓起那杯快乐之杯，送到唇边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)]

while	she	clasped	her	hand	in	his	and	said	in	a	most	charming	manner
尽管	她	紧握	她	手	在	他的	和	说	在	一个	最多	迷人	方式

,

,

,

她紧紧握住他的手，用极其迷人的语气说道：

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwelt] .

“	Follow	me	;	”	and	then	he	went	willingly	to	the	place	where	she	dwelt	.
“	跟随	我	;	”	和	然后	他	去	心甘情愿	到	这	地方	在哪里	她	居住	.

“跟我来；”然后他就心甘情愿地去了她居住的地方。

[æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk]

As	Shalmanezer	approached	the	palace	of	Pleasure	he	heard	the	sweetest	music
作为	-	接近	这	宫殿	的	乐趣	他	听到	这	最甜美的	音乐

['raɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swelz] [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['rævɪʃɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ;

rising	on	the	air	in	magnificent	swells	or	sinking	in	ravishing	cadences	;
上升	在	这	空气	在	壮丽	涌浪	或者	下沉	在	迷人的	节奏	;

当沙尔马内泽接近欢乐宫时，他听到最甜美的音乐在空中升起，时而雄伟壮丽，时而婉转悠扬；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][fˈeəɹəst] ['flaʊəz] ;

at	his	feet	were	springing	the	brightest	and	fairest	flowers	;
在	他的	脚	是	弹簧	这	最亮的	和	最公平	花朵	;

他脚下盛开着最鲜艳、最美丽的鲜花；

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['pəːfjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] ;

the	sweetest	perfumes	were	bathing	the	air	with	the	most	exquisite	fragrance	;
这	最甜美的	香水	是	洗澡	这	空气	和	这	最多	精美的	香味	;

空气中弥漫着最甜美的香水味；

['bjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] [muːvd] [laɪk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [θruː] [ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns] ;

beautiful	girls	moved	like	visions	of	loveliness	through	the	mazy	dance	;
美丽的	女孩们	已搬	喜欢	愿景	的	可爱	通过	这	迷宫	舞蹈	;

美丽的女孩们如同美丽的幻影般在迷宫般的舞池中翩翩起舞；

[reə(r)][əʊld][waɪnz] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði]['fest(ə)l] [bɔːd] ;

rare	old	wines	sparkled	on	the	festal	board	;
稀有的	老的	葡萄酒	闪闪发光	在	这	节日	木板	;

节日餐桌上，珍稀陈年佳酿熠熠生辉；

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['vaɪəndz][ænd; ənd][məʊst] ['lʌʃəs] [fruːts] ['temptɪd] [ðə; ði] [teɪst] ; [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

the	richest	viands	and	most	luscious	fruits	tempted	the	taste	;	and	laughter	,
这	最富有的	菜肴	和	最多	甜美	水果	受诱惑	这	品尝	;	和	笑声	,

最丰盛的菜肴和最鲜美的水果令人垂涎欲滴；欢声笑语不断。

[dɑːns] [ænd; ənd] [spɒŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['veərid] [dɪ'laɪts] .

dance	and	song	filled	the	air	with	varied	delights	.
舞蹈	和	歌曲	已填	这	空气	和	多种多样	美味	.

歌舞升平，空气中弥漫着各种各样的欢乐。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

For	a	while	Shalmanezer	was	enraptured	with	the	palace	of	Pleasure	.
为了	一个	尽管	-	曾是	眉飞色舞	和	这	宫殿	的	乐趣	.

沙尔马内泽一度对享乐宫着迷。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɪts] [geɪ] [kən'fjuːʒn] .

But	soon	he	became	weary	of	its	gay	confusion	.
但	很快	他	成为	厌倦	的	它是同性恋		困惑	.

但很快，他就厌倦了这种同性恋式的混乱。

[ðə; ði] ['meri] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [lɒst] [ðeə(r)][glæd] ['freʃnəs] ;

The	merry	ripples	of	laughter	lost	their	glad	freshness	;
这	欢乐	涟漪	的	笑声	丢失的	他们的	高兴的	新鲜	;

欢快的笑声渐渐失去了最初的新鲜感；

[ðə; ði][wʌns] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][feɪnt]['ɪntuː][streɪndʒ] ['mɒnətəʊn] — ['weðə(r)] [ðə; ði]

the	once	delightful	music	seemed	to	faint	into	strange	monotones	—	whether	the
这	一次	愉快	音乐	似乎	到	头晕的	进入	奇怪的	单调	—	无论	这

['diːfekt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

defect	was	in	his	ear	or	in	the	music	he	could	not	tell	,
缺点	曾是	在	他的	耳朵	或者	在	这	音乐	他	可以	不是	告诉	,

曾经悦耳动听的音乐似乎渐渐变成了奇怪的单调音调——他无法判断问题出在他的耳朵上还是音乐本身。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm] ;

but	somehow	it	had	ceased	to	gratify	him	;
但	不知何故	它	有	停止	到	满足	他	;

但不知为何，这已不再让他感到满足；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv] ['meri] [tɔːk] [gruː] ['streɪndʒli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] ;

the	constant	flow	of	merry	talk	grew	strangely	distasteful	to	him	;
这	持续的	流动	的	欢乐	讲话	生长	奇怪的	令人厌恶的	到	他	;

他渐渐对没完没了的欢声笑语感到莫名的反感；

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vaɪəndz][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

the	pleasant	viands	began	to	pall	upon	his	taste	;
这	令人愉快的	菜肴	开始	到	灵柩	之上	他的	品尝	;

那些美味佳肴开始让他感到厌倦；

[æt; ət][taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði][reə(r)][əʊld] [waɪnz] which37

at	times	he	thought	he	detected	a	bitterness	in	the	rare	old	wines	which37
在	时代	他	想法	他	检测到	一个	苦味	在	这	稀有的	老的	葡萄酒	which37

有时他觉得在一些珍稀老酒中尝到了一丝苦味，37

['pleʒə(r)] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Pleasure	ever	and	anon	presented	to	his	lips	,
乐趣	曾经	和	匿名	呈现	到	他的	嘴唇	,

愉悦之感，总是不时地送到他的唇边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['wɪərəli] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [teɪst]

and	he	turned	wearily	away	from	everything	that	had	pleased	his	taste
和	他	转向	疲劳	离开	从	一切	那	有	高兴	他的	品尝

[ɔː(r)][hæd; həd] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

or	had	charmed	and	entranced	his	senses	.
或者	有	迷住了	和	着迷	他的	感官	.

他厌倦地转身离开所有曾经让他感到愉悦或让他着迷的事物。

- [sæt] ['muːdɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə'nʌðə(r)]

Shalmanezer	sat	moodily	wishing	that	Desire	would	return	and	bring	with	him	another
-	卫星	情绪低落地	祝	那	欲望	会	返回	和	带来	和	他	其他

[ə'tendənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][klɑːsp, klæsp]

attendant	to	whom	he	had	been	introduced	when	he	had	first	clasped
服务员	到	谁	他	有	到过	介绍	什么时候	他	有	第一的	紧握

[hændz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

hands	with	Pleasure	,
双手	和	乐趣	,

沙尔马内泽闷闷不乐地坐着，希望欲望能够回来，并带来另一位侍女，就是他第一次与快乐握手时被介绍给他的那位。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [welθ] .

and	whose	name	was	Wealth	.
和	谁	姓名	曾是	财富	.

他的名字叫财富。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mjuːzɪŋ] ,

While	he	was	musing	,
尽管	他	曾是	沉思	,

他沉思着，

[hiː; hi]['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [welθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

he	lifted	up	his	eyes	and	saw	Wealth	and	Desire	standing	at	the	door
他	抬起	向上	他的	眼睛	和	锯	财富	和	欲望	常设	在	这	门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['buːdwɑː(r)] ,

of	his	Boudoir	,
的	他的	闺房	,

他抬起头，看见财富和欲望站在他的闺房门口。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [huː] [wɒz; wəz]

and	near	them	he	saw	the	sweet	loving	face	of	Peace	,	who	was
和	靠近	他们	他	锯	这	甜的	爱	脸	的	和平	,	WHO	曾是

[ə'tendɪd] [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl] .

attended	by	Self	-	Denial	.
参加	经过	自己	-	拒绝	.

在他们附近，他看到了和平女神慈爱的面容，而自我否定女神则陪伴在她身边。

[piːs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]

Peace	was	about	to	approach	him	,	but	he	repulsed	her	with	an
和平	曾是	关于	到	方法	他	,	但	他	反感	她	和	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] ,

impatient	frown	,
不耐烦	皱眉	,

和平即将降临，但他不耐烦地皱起眉头，将她拒之门外。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [sed] :

and	turning	to	Desire	he	said	:
和	转弯	到	欲望	他	说	:

他转向黛西莉说道：

“ [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	have	grown	weary	of	Pleasure	,	and	I	wish	to	be	introduced	to	the
“	我	有	生长	厌倦	的	乐趣	,	和	我	希望	到	是	介绍	到	这

[hɔːlz][ɒv; əv] [welθ] .

halls	of	Wealth	.
大厅	的	财富	.

“我已经厌倦了享乐，我渴望进入财富的殿堂。”

” ['tɔːlə(r)] , ['greɪvə(r)][ænd; ənd] [les] [feə(r)][wɒz; wəz] [welθ] , [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

”	Taller	,	graver	and	less	fair	was	Wealth	,	than	her	younger	sister	,
”	更高	,	刻刀	和	较少的	公平的	曾是	财富	,	比	她	年轻	姐姐	,

['pleʒə(r)] .

Pleasure	.
乐趣	.

“财富比她的妹妹快乐更高大、更严肃、肤色更浅。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] ['freʃnəs] [ɒv; əv]

If	the	beauty	of	Pleasure	could	be	compared	to	the	vernal	freshness	of
如果	这	美丽	的	乐趣	可以	是	比较的	到	这	春季	新鲜	的

[sprɪŋ] — [ðæt] [ɒv; əv] [welθ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv]['gəʊldən] ['hɑːvist] ,

Spring	—	that	of	Wealth	suggested	the	maturity	of	golden	harvests	,
春天	—	那	的	财富	建议	这	到期	的	金的	收获	,

如果说享乐之美可以比作春天的清新，那么财富之美则象征着丰收的成熟，

[ænd; ənd][raɪp] [ɔː'tʌmnəl] [fruːts] .

and	ripe	autumnal	fruits	.
和	成熟	秋季	水果	.

以及成熟的秋季水果。

[laɪk] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] ;

Like	Pleasure	,	she	was	very	richly	attired	;
喜欢	乐趣	,	她	曾是	非常	丰富	穿着	;

和普莱瑟一样，她穿着非常华丽；

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['velvɪt] [rəʊb] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l][fəʊldz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [prə'pɔːʃənd] [fɔːm]

a	magnificent	velvet	robe	fell	in	graceful	folds	around	her	well	-	proportioned	form
一个	壮丽	天鹅绒	长袍	跌倒	在	优美	折叠	大约	她	出色地	-	比例匀称	形式

; [laɪk] ['prɪzm] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] [laɪt] ,

;	like	prisms	of	captured	light	,
;	喜欢	棱镜	的	捕获	光	,

一件华丽的天鹅绒长袍优雅地垂落在她匀称的身躯周围，如同折射出的光线棱镜。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz] [gliːm] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;

the	most	beautiful	jewels	gleamed	and	flashed	in	her	hair	;
这	最多	美丽的	珠宝	闪闪发光	和	闪光灯	在	她	头发	;

她的头发上闪耀着最美丽的珠宝；

[ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] [gəʊld][wɒz; wəz]

a	girdle	of	the	finest	and	most	exquisitely	wrought	gold	was
一个	腰带	的	这	最好的	和	最多	精美绝伦	锻	金子	曾是

[klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ;

clasped	around	her	waist	;
紧握	大约	她	腰部	;

她腰间系着一条由最上等、做工最精美的黄金制成的腰带；

[hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [ænd; ənd]['breɪslɪts; 'breɪslɪts][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst]['dʒuːəlz]

her	necklace	and	bracelets	were	formed	of	the	purest	jewels
她	项链	和	手镯	是	形成	的	这	最纯净的	珠宝

[ænd; ənd]['faɪnɪst]['daɪəməndz] . — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ]

and	finest	diamonds	.	—	But	there	was	something	in	her	face	which
和	最好的	钻石	.	—	但	那里	曾是	某物	在	她	脸	哪个

[bi'təukən] [ə; eɪ] [wɒnt] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] .

betokened	a	want	which	all	her	wealth	could	not	supply	.
标记	一个	想	哪个	全部	她	财富	可以	不是	供应	.

她的项链和手镯都是用最纯净的宝石和最上等的钻石制成的。——但她脸上却流露出一种她所有的财富都无法满足的渴望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['restləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] eye38

There	was	a	mournful	restlessness	in	her	eye38
那里	曾是	一个	悲哀	躁动不安	在	她	eye38

她的眼神中流露出一种悲伤的不安。38

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə]['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['sædnəs] ; [ænd; ənd] [jet] ,

that	at	times	seemed	to	border	on	the	deepest	sadness	;	and	yet	,
那	在	时代	似乎	到	边界	在	这	最深处	悲伤	;	和	然而	,

有时似乎流露出最深切的悲伤；然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)]

there	was	something	so	alluring	in	her	manner	,	so	dazzling	in	her	attire
那里	曾是	某物	所以	诱人	在	她	方式	,	所以	耀眼的	在	她	服装

,

,

,

她的举止如此迷人，她的穿着如此耀眼。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [men] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['sækrɪfaɪs][taɪm] , ['tælənt]

and	fascinating	in	her	surroundings	,	that	men	would	often	sacrifice	time	,	talent
和	迷人	在	她	周围环境	,	那	男人	会	经常	牺牲	时间	,	天赋

, ['enədʒi] ,

,	energy	,
,	活力	,

她所处的环境令人着迷，男人们常常会为此牺牲时间、才能和精力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd][bɑːsk]

and	even	conscience	and	manhood	,	to	secure	her	smiles	and	bask
和	甚至	良心	和	男子气概	,	到	安全的	她	微笑	和	晒

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

in	her	favor	.
在	她	偏爱	.

为了博得她的欢笑，为了获得她的青睐，甚至不惜牺牲良知和男子气概。

“ - , ” [sed] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [welθ] , “ [hæz; həz] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðaɪ]['sɪstə(r)] ,

“	Shalmanezer	,	”	said	Desire	to	Wealth	,	“	has	grown	weary	of	thy	sister	,
“	-	,	”	说	欲望	到	财富	,	“	有	生长	厌倦	的	你的	姐姐	,

['pleʒə(r)] ,

Pleasure	,
乐趣	,

“沙尔马内泽，”欲望财富说道，“已经厌倦了你的妹妹，快乐，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [dwel] [ɪn][ðaɪ] ['steɪtli] [hɔːlz] .

and	would	fain	dwell	in	thy	stately	halls	.
和	会	欣然	住	在	你的	庄严	大厅	.

并渴望居住在你那庄严的殿堂里。

[ɪz][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['feɪvəd] [gests] ? ”

Is	there	aught	to	hinder	him	from	being	one	of	thy	favored	guests	?	”
是	那里	零	到	阻碍	他	从	存在	一	的	你的	受青睐	客人	?	”

有什么能阻止他成为你最喜爱的客人之一呢?

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [welθ] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Nothing	at	all	,	”	said	Wealth	,	smiling	.
“	没有什么	在	全部	,	”	说	财富	,	微笑	.

“什么也没有，”韦尔斯笑着说。

“ [ðə; ðiː] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [left] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['vælјuː] ,

“	The	rich	inheritance	left	him	by	his	father	has	been	increasing	in	value	,
“	这	富有的	遗产	左边	他	经过	他的	父亲	有	到过	增加	在	价值	,

“他父亲留给他的丰厚遗产一直在增值，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] ['plɛʒərz] [kʌp] [laɪfs] ['rɪtʃɪst]

and	I	am	glad	that	he	was	too	wise	to	throw	in	Pleasure's	cup	life's	richest
和	我	是	高兴的	那	他	曾是	也	明智的	到	扔	在	快乐的	杯子	生活的	最富有的

[gɪfts] [ə'weɪ] .

gifts	away	.
礼物	离开	.

我很高兴他足够明智，没有把生活中最美好的礼物——快乐的杯子——白白浪费掉。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [hænd][tuː; tə] - [ænd; ənd]

”	With	these	words	she	reached	out	her	jewelled	hand	to	Shalmanezer	and
”	和	这些	字	她	达到	出去	她	珠宝	手	到	-	和

[sed] , “ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

said	,	“	Follow	me	!
说	,	“	跟随	我	!

说完这些话，她便伸出镶满珠宝的手对沙尔马内泽说：“跟我来！”

” ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:lz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , - ['glædli][rəʊz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [welθ] .

”	**Weary**	**of**	**the**	**halls**	**of**	**Pleasure**	**,**	**Shalmanezer**	**gladly**	**rose**	**to**	**follow**	**Wealth**	**.**
”	厌倦	的	这	大厅	的	乐趣	,	-	乐意	玫瑰	到	跟随	财富	.

“厌倦了享乐的殿堂，沙尔马内泽欣然起身，追随财富。”

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][bɪd] [ə'dju:] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] .

As	**he**	**was**	**leaving**	**,**	**he**	**paused**	**a**	**moment**	**to**	**bid**	**adieu**	**to**	**Pleasure**	**.**
作为	他	曾是	离开	,	他	暂停	一个	片刻	到	出价	再见	到	乐趣	.

临走时，他停下来片刻，向快乐道别。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['wʊmən] [wɪð]

But	**she**	**was**	**so**	**changed**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**recognize**	**in**	**the**	**faded**	**woman**	**with**
但	她	曾是	所以	已更改	,	那	他	做过	不是	认出	在	这	褪色	女士	和

[ðə; ði] ['wɪəri] ,

the	**weary**	**,**
这	厌倦	,

但她变化太大了，他认不出那个面容憔悴、疲惫不堪的女人了。

['lɪstləs] ['mænə(r)] , [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [gɜ:l] , [hu:] , [ə; eɪ] [fju:]

listless	**manner**	**,**	**dull**	**eyes**	**and**	**hollow**	**cheeks**	**,**	**the**	**enchanting**	**girl**	**,**	**who**	**,**	**a**	**few**
蔫	方式	,	乏味的	眼睛	和	空洞的	脸颊	,	这	妖娆	女孩	,	WHO	,	一个	很少

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

years	**before**	**,**
年	前	,

神情萎靡不振，眼神黯淡，脸颊凹陷，这位几年前还风华绝代的少女，如今却已判若两人。

[hæd; həd][led][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɔ:lz][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [gest] .

had	**led**	**him**	**to**	**her**	**halls**	**a**	**welcome**	**and**	**delighted**	**guest**	**.**
有	引领	他	到	她	大厅	一个	欢迎	和	高兴极了	客人	.

她热情地将他迎入她的殿堂，他是一位令人愉悦的客人。

[ɔ:l][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] .

All	**was**	**so**	**changed**	**.**
全部	曾是	所以	已更改	.

一切都变了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ri'ælətɪ] ,

It	**seemed**	**more**	**like**	**a**	**dream**	**than**	**a**	**reality**	**,**
它	似乎	更多的	喜欢	一个	梦	比	一个	现实	,

这感觉更像是一场梦，而不是现实。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɒt] [naʊ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] ['pæləs] .

that	**he**	**had**	**dwelt**	**for**	**years**	**in**	**what**	**now**	**seemed**	**like**	**a**	**disenchanted**	**palace**	**.**
那	他	有	居住	为了	年	在	什么	现在	似乎	喜欢	一个	失望的	宫殿	.

他曾在一座如今看来已失去魔力的宫殿里居住多年。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['teɪstləs] ['frægmənts] ;

The	**banquet**	**table**	**was**	**strewn**	**with**	**broken**	**and**	**tasteless**	**fragments**	**;**
这	宴会	桌子	曾是	散落的	和	破碎的	和	无味	片段	;

宴会桌上散落着破碎且毫无味道的碎片；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] [ɒv; əv]

the	**flowers**	**had**	**lost**	**their**	**fragrance**	**and**	**beauty**	**,**	**and**	**lay**	**in**	**piles**	**of**
这	花朵	有	丢失的	他们的	香味	和	美丽	,	和	躺	在	堆	的

['sentləs] [li:vz] ;

scentless	**leaves**	**;**
无味	树叶	;

花朵失去了芬芳和美丽，变成了一堆堆毫无香味的落叶；

[ðə; ði] [sɒft] [swi:t] ['mju:zɪk][hæd; həd] ['feɪntɪd] ['ɪntu:] low39

the	**soft**	**sweet**	**music**	**had**	**fainted**	**into**	**low39**
这	柔软的	甜的	音乐	有	昏厥	进入	low39

柔和甜美的音乐渐渐消逝，变成了低沉的39声。

[briːðd] [saɪz] ,
breathed **sighs** **,**
呼吸 叹息 ,

轻轻叹了口气，

[ænd; ənd]['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːlz] [weə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd] ['revlri] [ænd; ənd] [sɒŋ]
and **silence** **reigned** **in** **the** **deserted** **halls** **where** **dance** **and** **revelry** **and** **song**
和 沉默 统治 在 这 荒凉的 大厅 在哪里 舞蹈 和 狂欢 和 歌曲
[hæd; həd] [riːð] [wɪð] ['keələs] [mɜːθ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] .
had **wreathed** **with** **careless** **mirth** **the** **bright** **and** **fleeting** **hours** **.**
有 花环 和 粗心 欢笑 这 明亮的 和 转瞬即逝 小时 .

曾经欢歌笑语、载歌载舞的空旷大厅如今一片寂静，那里曾是短暂而美好的时光。

“ [kʌm] , ” [sed] [welθ] , “ [maɪ] ['tʃæriət] [weɪts] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Come** **,** **”** **said** **Wealth** **,** **“** **my** **Chariot** **waits** **thee** **at** **the** **door** **.**
“ 来 , ” 说 财富 , “ 我的 战车 等待 你 在 这 门 .

“来吧，”财富说道，“我的战车在门口等你。”

” [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , - [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
” **Without** **one** **pang** **of** **regret** **,** **Shalmanezer** **turned** **from** **the** **halls** **of** **Pleasure** **,**
” 没有 一 疼痛 的 后悔 , - 转向 从 这 大厅 的 乐趣 ,

“沙尔曼尼泽没有丝毫后悔，转身离开了享乐的殿堂。”

[tuː; tə][raɪd] [wɪð] [welθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] .
to **ride** **with** **Wealth** **in** **her** **magnificent** **chariot** **.**
到 骑 和 财富 在 她 壮丽 战车 .

与财富一同乘坐她那华丽的战车。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] , [welθ] [ʃəʊd] - [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
As **they** **drove** **along** **,** **Wealth** **showed** **Shalmanezer** **the** **smoke** **rising** **from** **a**
作为 他们 驾驶 沿着 , 财富 显示 - 这 抽烟 上升 从 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fæktriz] .
thousand **factories** **.**
千 工厂 .

他们驱车前行时，韦尔斯向沙尔马内泽展示了上千家工厂升起的浓烟。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : — “ [aɪ][ˌsuːpərɪn'tend] [ðiːz] [wɜːks] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
Pausing **a** **moment** **,** **she** **said** **:** **—** **“** **I** **superintend** **these** **works** **and** **here** **are** **my**
暂停 一个 片刻 , 她 说 : — “ 我 督 这些 作品 和 这里 是 我的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects **.**
主题 .

她停顿了一下，说道：“我负责监督这些作品，这些是我的作品。”

” - [geɪzd] [ɒn][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [paɪlz][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ,
” **Shalmanezer** **gazed** **on** **the** **colossal** **piles** **of** **brick** **and** **mortar** **,**
” - 凝视 在 这 庞大 堆 的 砖 和 砂浆 ,

沙尔马内泽凝视着堆积如山的砖瓦，

[æz; əz] [ðəʊz] ['kɑːslz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as **those** **castles** **of** **industry** **met** **his** **eye** **.**
作为 那些 城堡 的 行业 遇见 他的 眼睛 .

当那些工业大厦映入他的眼帘时。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
Just **then** **the** **bell** **rang** **,**
只是 然后 这 钟 响铃 ,

就在这时，铃声响了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ]

and	he	saw	issuing	from	amid	the	smoke	and	whir	of	machinery	a
和	他	锯	发行	从	之中	这	抽烟	和	嗡嗡	的	机械	一个

[saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] .

sight	that	filled	his	soul	with	deep	compassion	.
视线	那	已填	他的	灵魂	和	深的	同情	.

他看到从机器的烟雾和嗡嗡声中传出一个景象，这景象让他的灵魂充满了深深的同情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [snætʃ] [sʌm; səm]

There	were	pale	,	sad	-	looking	women	wending	their	way	home	to	snatch	some
那里	是	苍白	,	伤心	-	寻找	女性	结束	他们的	方式	家	到	抢夺	一些

['moʊmənts] [rest] ,

moment's	rest	,
瞬间	休息	,

有些面色苍白、神情悲伤的妇女正蹒跚地往家走，希望能抓紧时间休息片刻。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsks] .

and	an	humble	meal	before	returning	to	their	tasks	.
和	一个	谦逊的	一顿饭	前	返回	到	他们的	任务	.

在返回工作岗位前，他们吃了一顿简单的饭菜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [men] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [ɪn]

There	were	weary	-	looking	men	,	who	seemed	to	be	degenerating	in
那里	是	厌倦	-	寻找	男人	,	WHO	似乎	到	是	退化的	在

['ment(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] .

mental	strength	and	physical	vigor	.
精神的	力量	和	身体的	活力	.

有些男人面容憔悴，似乎精神和体力都在衰退。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːm] [freʃ] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]

There	were	young	children	who	looked	as	if	the	warm	fresh	currents	of	life	in
那里	是	年轻的	孩子们	WHO	看起来	作为	如果	这	温暖的	新鲜的	电流	的	生活	在

[ðeə(r)] [veɪns] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [wɪð] ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] .

their	veins	had	been	touched	with	premature	decay	.
他们的	静脉	有	到过	感动	和	过早	衰变	.

有些幼小的孩子看起来就像他们血管里温暖新鲜的生命之流被过早地腐蚀了一样。

[ænd; ənd] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] — [hiː; hi] [sɔː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	saddest	of	all	—	he	saw	young	girls	who	looked	as	if	they	were
和	最悲伤的	的	全部	—	他	锯	年轻的	女孩们	WHO	看起来	作为	如果	他们	是

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['gɜːlhʊd] ['ɪntuː] ['əʊvə(r)] - [raɪp] ['wʊmənhʊd] .

rapidly	changing	from	unsophisticated	girlhood	into	over	-	ripe	womanhood	.
快速	变化	从	不谙世事的	少女时代	进入	超过	-	成熟	女性	.

最令人难过的是——他看到一些年轻女孩，她们看起来好像正在迅速地从懵懂的少女时期转变为过熟的女人时期。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ? ” [sed] - , ['sædli] .

“	Are	these	thy	servants	?	”	said	Shalmanezer	,	sadly	.
“	是	这些	你的	仆人	?	”	说	-	,	令人遗憾的是	.

“这些是你的仆人吗？”沙尔马内泽悲伤地问道。

“ [ðiːz] , ” [sed] [welθ] , “ [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] not40

“	These	,	”	said	Wealth	,	“	are	my	servants	,	but	not40
“	这些	,	”	说	财富	,	“	是	我的	仆人	,	但	not40

“这些人，”财富说道，“是我的仆人，但不是40

[maɪ] ['feɪvərɪts] .

my	favorites	.
我的	收藏夹	.

我的最爱。

[ɪn] [dɑːk] [maɪnz] — [kləʊz] ['fæktriz] — [bɪ'niːθ] [ləʊ] [ruːft] [hʌt] — [ðeɪ] [dɪg] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
In dark mines — close factories — beneath low roofed huts — they dig the glittering
在 黑暗的 矿井 — 关闭 工厂 — 下面 低的 有顶棚 小屋 — 他们 挖 这 闪闪发光
['dʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

在黑暗的矿井里——毗邻工厂的——低矮屋顶的小屋下——他们挖掘闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɔːn] [maɪ] ['feɪvərɪts]
and weave the webs of splendor and beauty with which I adorn my favorites
和 编织 这 网络 的 辉煌 和 美丽 和 哪个 我 装饰 我的 收藏夹
.
:
.

并编织出华丽与美丽的网，用来装饰我最喜爱的事物。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [peɪnz] [ðiː] .
But I see that the sight pains thee .
但 我 看 那 这 视线 疼痛 你 .

但我知道这景象让你感到痛苦。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [fˈeəɹe] [siːnz] .
Let us pass on to fairer scenes .
让 我们 经过 在 到 更公平 场景 .

让我们前往更美好的世界吧。

” ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] - ['lɪvərid] ['kəʊtʃmən] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
” Bending down to her finely - liveried coachman , she whispered in his ear ,
” 弯曲 向下 到 她 精细地 - 身着制服的 马车夫 , 她 低声说道 在 他的 耳朵 ,

她弯下腰，对着身着考究制服的马车夫低声说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fæktriz] , [wɪð] [ðeə(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] [dɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [left]
and in a few minutes the factories , with their smoke and din , were left
和 在 一个 很少 分钟 这 工厂 , 和 他们的 抽烟 和 din , 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

几分钟后，工厂连同它们的烟雾和噪音就被抛在了身后。

['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːnz] , ['lʌvli] [p'ɑːks] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['rezɪdənsɪz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pliːzd] [aɪz]
Beautiful lawns , lovely parks , and elegant residences rose before the pleased eyes
美丽的 草坪 , 迷人的 公园 , 和 优雅的 住宅 玫瑰 前 这 高兴 眼睛
[ɒv; əv] - ;
of Shalmanezer ;
的 - ;

沙尔马内泽眼前展现出美丽的草坪、可爱的公园和优雅的住宅；

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [spɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːnz] ; ['lʌvli] [g'ɜːlz] [rəum] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑːks] ;
beautiful children sported on the lawns ; lovely girls roamed in the parks ;
美丽的 孩子们 运动 在 这 草坪 ; 迷人的 女孩们 漫游 在 这 公园 ;

漂亮的孩子们在草坪上嬉戏玩耍；可爱的女孩们在公园里漫步；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
and the whole scene was a bright contrast to those he had left
和 这 所有的 场景 曾是 一个 明亮的 对比 到 那些 他 有 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

整个场景与他留下的景象形成了鲜明的对比。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] ['steɪtli] [triːz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]

At	length	they	rode	up	an	avenue	of	stately	trees	,	and	stopped	at	the
在	长度	他们	骑	向上	一个	大街	的	庄严	树木	,	和	停止	在	这

[həʊm] [ɒv; əv] [welθ] .

home	of	Wealth	.
家	的	财富	.

最后，他们沿着一条绿树成荫的大道骑行，来到了财富的府邸。

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ ['entə(r)][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['welkəm] [gest] .

“	Here	is	my	dwelling	,	”	she	said	,	“	enter	and	be	my	welcome	guest	.
“	这里	是	我的	住宅	,	”	她	说	,	“	进入	和	是	我的	欢迎	客人	.

“这是我的住处，”她说，“请进，做我热情的客人。”

” - [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

”	Shalmanezer	accepted	the	invitation	,	and	entering	,
”	-	公认	这	邀请	,	和	进入	,

沙尔马内泽接受了邀请，走了进去。

[geɪzd] [wɪð] [dɪˈlaɪtɪd] ['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði]['splendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

gazed	with	delighted	wonder	on	the	splendor	and	beauty	of	the	place	.
凝视	和	高兴极了	想知道	在	这	辉煌	和	美丽	的	这	地方	.

满怀欣喜和惊叹地凝视着这地方的壮丽景色。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [freɪmz] — [reə(r)]

On	the	walls	hung	most	beautiful	pictures	surrounded	by	the	richest	frames	—	rare
在	这	墙壁	悬挂	最多	美丽的	图片	包围	经过	这	最富有的	框架	—	稀有的

[krɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] ['mɑːstəz] ;

creations	of	the	grand	old	masters	;
作品	的	这	盛大	老的	大师	;

墙上挂着最精美的画作，配以最华丽的画框——这些都是古代大师们的珍稀作品；

['lʌvli] [sˈtætʃuːz] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf] ['streɪndʒli] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['mɑːb(ə)l] ;

lovely	statues	suggested	the	idea	of	life	strangely	imprisoned	in	marble	;
迷人的	雕像	建议	这	主意	的	生活	奇怪的	被监禁	在	大理石	;

精美的雕像暗示着生命被奇异地囚禁在大理石之中；

['velvɪt] [kˈɑːpɪts] [sæŋk] ['plezntli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tred] ; ['elɪgənt] [bʊk] [keɪsɪz] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri]

velvet	carpets	sank	pleasantly	beneath	his	tread	;	elegant	book	cases	,	inlaid	with	ivory
天鹅绒	地毯	沉没	愉快	下面	他的	踏	;	优雅的	书	案例	,	镶嵌	和	象牙

[ænd; ənd] [pɜːl] ,

and	pearl	,
和	珍珠	,

天鹅绒地毯在他脚下舒适地下陷；优雅的书柜，镶嵌着象牙和珍珠，

[held] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv]

held	on	the	shelves	the	grand	and	noble	productions	of	the	monarchs	of
握住	在	这	货架	这	盛大	和	高贵	作品	的	这	君主	的

[maɪnd] [huː] [stɪl] [ruːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [relmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

mind	who	still	rule	from	their	graves	in	the	wide	realms	of	thought	and
头脑	WHO	仍然	规则	从	他们的	坟墓	在	这	宽的	领域	的	想法	和

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

书架上陈列着那些伟大而高贵的思想君王的作品，他们虽已长眠地下，却依然在广阔的思想和想象领域中叱咤风云。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmptʃuəs] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] ; [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ælkəuv][fɔː(r); fə(r)]

In	her	halls	were	sumptuous	halls	for	feasting	;	delightful	alcoves	for
在	她	大厅	是	豪华	大厅	为了	盛宴	;	愉快	壁龛	为了

[θɔːt] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ; -

thought	and	meditation	;	41
想法	和	冥想	;	-

她的宫殿里有富丽堂皇的宴饮厅；也有令人愉悦的沉思冥想室；41

['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['kəʊzi] [tʃæts] [wɪð] ['tʃerɪʃt] [frendz] .
lovely little boudoirs for cozy chats with cherished friends .
迷人的 小的 闺房 为了 舒适 聊天 和 珍爱 朋友们 .

温馨的小闺房，适合与挚友促膝长谈。

['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [faʊnd] ['kɒstli] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['splendɪdli] [ɪm'bɒst] [preə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
Even religion found costly bibles and splendidly embossed prayer books in the
甚至 宗教 成立 昂贵 圣经 和 精彩地 压纹 祷告 图书 在 这
['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
chambers of repose ,
房间 的 休息 ,

就连宗教人士也在陵墓中发现了昂贵的圣经和精美压花的祈祷书。

[weə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɔfənd] [lait] [ɒv; əv]['gəʊldən][læmps] ,
where beneath the softened light of golden lamps ,
在哪里 下面 这 软化 光 的 金的 灯 ,

在柔和的金色灯光下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [welθ] [sæŋk][tuː; tə][rest][ɒn][bedz][ɒv; əv] [daʊn] .
the children of Wealth sank to rest on beds of down .
这 孩子们 的 财富 沉没 到 休息 在 床 的 向下 .

财富的孩子们躺在羽绒床上休息。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] - , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['restləs] ['kriːtʃə(r)] ,
“ Surely , ” said Shalmanezer , “ he must be a strangely restless creature ,
“ 一定 , ” 说 - , “ 他 必须 是 一个 奇怪的 不安 生物 ,

“他肯定是个异常不安分的人，”沙尔马内泽说，“

[huː] ['kænɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðɪs] [həʊm][ɒv; əv] ['bjuːti] , [greɪs] [ænd; ənd] ['æfluəns] .
who cannot be satisfied in this home of beauty , grace and affluence .
WHO 不能 是 使满意 在 这 家 的 美丽 , 优雅 和 富裕 .

谁能在这美丽、优雅、富裕的家中感到满足呢?

” [ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .
” And yet , while he spake , he was conscious of a sense of unrest .
” 和 然而 , 尽管 他 说 , 他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 动荡 .

“然而，在他说话的时候，他却感到一种不安。”

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
He tried to shake it off , but still it would return .
他 尝试 到 摇 它 离开 , 但 仍然 它 会 返回 .

他试图摆脱这种感觉，但它还是会再次出现。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] ['saɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][f'eəɹəst] [siːnz] — [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]
He would find himself sighing amid the fairest scenes — oppressed with a sense
他 会 寻找 他自己 叹息 之中 这 最公平 场景 — 受压迫者 和 一个 感觉
[ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] .
of longing for something he could not define .
的 渴望 为了 某物 他 可以 不是 定义 .

即使在最美好的景色中，他也会情不自禁地叹息——心中充满着一种无法言喻的渴望。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] ['hɪərɪŋ] .
His eye was not satisfied with seeing , nor his ear with hearing .
他的 眼睛 曾是 不是 使满意 和 看到 , 也不 他的 耳朵 和 听力 .

他的眼睛不满足于观看，他的耳朵不满足于聆听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [fruːt] ,
It seemed as if life had been presented to him as a luscious fruit ,
它 似乎 作为 如果 生活 有 到过 呈现 到 他 作为 一个 甜美 水果 ,

仿佛生命被当作一颗诱人的果实呈现在他面前。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['i:gəli] [ɪk'stræktɪd][ɪts] ['rɪtʃɪst] [dʒu:s] ,

and	he	had	eagerly	extracted	its	richest	juices	,
和	他	有	急切地	提取	它是	最富有的	果汁	,

他迫不及待地榨取了其中最浓郁的汁液。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)][raɪnd][ɪn] ['həʊpləs] [dɪs'gʌst] .

and	was	ready	to	throw	away	the	bitter	rind	in	hopeless	disgust	.
和	曾是	准备好	到	扔	离开	这	苦的	果皮	在	绝望	厌恶	.

他厌恶至极，恨不得把那苦涩的果皮扔掉。

[waɪl] [hi:; hi][sæt] ['glu:mɪli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st] ,

While	he	sat	gloomily	surveying	the	past	,
尽管	他	卫星	阴郁地	测量	这	过去的	,

他忧郁地坐着，回顾着过去。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][səʊl][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd]

and	feeling	within	his	soul	a	hunger	which	neither	Wealth	nor	Pleasure	could
和	感觉	之内	他的	灵魂	一个	饥饿	哪个	两者都不	财富	也不	乐趣	可以

[ə'pi:z] ,

appease	,
安抚	,

他内心深处感到一种饥渴，财富和享乐都无法满足这种饥渴。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊntən] [hu:z] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð]

he	lifted	his	eyes	towards	a	distant	mountain	whose	summit	was	crowned	with
他	抬起	他的	眼睛	向	一个	遥远	山	谁	首脑	曾是	加冕	和

[pə'petʃuəl] [snoʊz] ,

perpetual	snows	,
永久	雪	,

他抬眼望向远处一座终年积雪的山峰。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sʌnbi:m] [wɔ:m] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] .

although	a	thousand	sunbeams	warmed	and	cheered	the	vale	below	.
虽然	一个	千	阳光	温暖	和	欢呼	这	谷	以下	.

虽然千缕阳光温暖并鼓舞着山谷。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [geɪt] , ['bɔɪənt] [step] [ænd; ənd]

As	he	gazed	,	he	saw	a	youth	with	a	proud	gait	,	buoyant	step	and
作为	他	凝视	,	他	锯	一个	青年	和	一个	自豪的	步态	,	浮力	步	和

['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

flashing	eye	,
闪烁	眼睛	,

他凝视着，看到一个年轻人，步伐昂扬，神态轻快，眼神闪亮。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] .

climbing	the	mount	.
攀登	这	山	.

攀登这座山。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [ɪm'bɒst] [kɑ:d] ,

In	his	hand	he	held	a	beautifully	embossed	card	,
在	他的	手	他	握住	一个	非常漂亮	压纹	卡片	,

他手里拿着一张精美的压花卡片，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [feɪm] [tu:; tə][klaɪm][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst]

on	which	was	written	an	invitation	from	Fame	to	climb	her	almost
在	哪个	曾是	书面	一个	邀请	从	名声	到	爬	她	几乎

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['haɪts] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['swi:tɪst] music42

inaccessible	heights	and	hear	the	sweetest	music42
无法进入	高度	和	听到	这	最甜美的	music42

上面写着来自名望的邀请，邀请你攀登她几乎无法企及的高度，聆听最甜美的音乐42

[ðæt] ['evə(r)] ['rævɪʃ] ['mɔːt(ə)l][ɪə(r)] .

that	ever	ravished	mortal	ear	.
那	曾经	被蹂躏	凡人	耳朵	.

那曾令凡人倾倒的美妙乐章。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] ,

As	the	youth	ascended	the	mount	,
作为	这	青年	上升	这	山	,

当少年登上山顶时，

- [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðə; ði]

Shalmanezer	heard	the	shouts	of	applause	which	were	wafted	to	the
-	听到	这	喊叫	的	掌声	哪个	是	飘散	到	这

[ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

ears	of	the	young	man	,
耳朵	的	这	年轻的	男人	,

沙尔马内泽听到了飘到年轻人耳边的掌声。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑːdə(r)] .

who	continued	to	climb	with	unabated	ardor	.
WHO	持续	到	爬	和	持续不断	热情	.

他继续以丝毫未减的热情攀登。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] - , “ [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [p'aʊəz] .

“	Here	,	”	said	Shalmanezer	,	“	is	a	task	worthy	of	my	powers	.
“	这里	,	”	说	-	,	“	是	一个	任务	值得	的	我的	权力	.

“这里有一项配得上我能力的任务，”沙尔马内泽说。

[ai][hæv; həv]['weɪstɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

I	have	wasted	much	of	my	time	in	the	halls	of	Pleasure	;
我	有	浪费	很多	的	我的	时间	在	这	大厅	的	乐趣	;

我把大部分时间都浪费在了享乐的殿堂里；

[ai][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['pæləs] [ɒv; əv] [welθ] ;

I	have	grown	weary	of	the	stately	palaces	of	Wealth	;
我	有	生长	厌倦	的	这	庄严	宫殿	的	财富	;

我已经厌倦了财富的宏伟宫殿；

[ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [feɪm] ,

I	will	go	forth	and	climb	the	heights	of	Fame	,
我	将要	去	前进	和	爬	这	高度	的	名声	,

我将勇往直前，攀登名望的巅峰。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [kraʊnd] ['pæləs] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .

and	find	a	welcome	in	the	sun	-	crowned	palaces	of	Renown	.
和	寻找	一个	欢迎	在	这	太阳	-	加冕	宫殿	的	名声	.

在阳光普照的声名显赫的宫殿中，您将受到热烈欢迎。

[əʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][in'spaiəz][maɪ][səʊl] ,

O	,	the	sight	of	that	young	man	inspires	my	soul	,
哦	,	这	视线	的	那	年轻的	男人	鼓舞人心	我的	灵魂	,

哦，看到那位年轻人，我的灵魂都为之动容。

[ænd; ənd] [gɪvz] [njuː] [təʊn][ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə][maɪ][laɪf] .

and	gives	new	tone	and	vigor	to	my	life	.
和	给予	新的	语气	和	活力	到	我的	生活	.

它为我的生活注入了新的活力和意义。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pɔːz] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [welθ] .

I	will	not	pause	another	moment	to	listen	to	the	blandishments	of	Wealth	.
我	将要	不是	暂停	其他	片刻	到	听	到	这	奉承	的	财富	.

我不会再浪费一秒钟去听从财富的甜言蜜语。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [sɒft] [k'ɑːpɪts] ,
Instead of treading on these soft carpets ,
反而 的 踩踏 在 这些 柔软的 地毯 ,

与其踩在这些柔软的地毯上，

[aɪ] [wɪl] [breɪs] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] ['haɪts] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]
I will brace my soul to climb the rugged heights to gaze upon the fair face of
我 将要 支撑 我的 灵魂 到 爬 这 崎岖 高度 到 目光 之上 这 公平的 脸 的
[feɪm] .
Fame .
名声 .

我将鼓起勇气，攀登险峻的高峰，去瞻仰名望的荣光。

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] ,
" Just as he was making this resolve ,
" 只是 作为 他 曾是 制作 这 解决 ,

就在他下定决心的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [piːs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'pɒn] [hɪm] .
he saw Peace and her attendant gazing anxiously and silently upon him .
他 锯 和平 和 她 服务员 凝视 焦虑地 和 默默 之上 他 .

他看到和平女神和她的侍女正焦急而沉默地注视着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] ; [ə; eɪ] ['rɒθfl] [laɪt] [flæʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
His face flushed with sudden anger ; a wrathful light flashed from his eyes ;
他的 脸 酡 和 突然 愤怒 ; 一个 愤怒的 光 闪光灯 从 他的 眼睛 ;

他脸涨得通红，怒火中烧；眼中闪过一道怒光；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kəʊldli] [frɒm; frəm] [piːs] , [hiː; hi] [sed] :
and turning his face coldly from Peace , he said :
和 转弯 他的 脸 冷冷地 从 和平 , 他 说 :

他冷冷地转过脸，背对着和平，说道：

" [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [piːs] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] — [self] - [dɪ'naɪəl]
" I do wish Peace would come without her unwelcome companion — Self - Denial
" 我 做 希望 和平 会 来 没有 她 不受欢迎 伴侣 — 自己 - 拒绝
[aɪ] [duː; də] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [heɪt] .
I do utterly and bitterly hate .
我 做 完全地 和 苦涩地 恨 .

"我真希望和平能够独自到来，不带上她那不受欢迎的同伴——自我否定，我对此深恶痛绝。"

" [piːs] [ə'gen] [riˈpʌls] , [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [self] - [dɪ'naɪəl] .
" Peace again repulsed , turned sadly away , followed by Self - Denial .
" 和平 再次 反感 , 转向 令人遗憾的是 离开 , 随后 经过 自己 - 拒绝 .

"和平再次被拒之门外，悲伤地转身离去，随后是自我否定。"

[wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] - [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['baʊəz] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [hɔːlz]
With eager haste Shalmanezer rose up and left the bowers of Ease and halls
和 渴望的 匆忙 - 玫瑰 向上 和 左边 这 鲍尔斯 的 舒适 和 大厅
[ɒv; əv] [praɪd] ,
of Pride ,
的 自豪 ,

沙尔马内泽急忙起身，离开了安逸的凉亭和骄傲的殿堂。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] ['haɪts] [ɒv; əv] [feɪm] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] , ['redi] [fiːt] .
to tread the rugged heights of Fame , with patient , ready feet .
到 踏 这 崎岖 高度 的 名声 , 和 病人 , 准备好 脚 .

迈着耐心、准备充分的步伐，攀登通往名望的崎岖高峰。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['ʌpwəd] , [njuː] ['vɪgə(r)] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
As he passed upward , new vigor braced his nerves .
作为 他 通过了 向上 , 新的 活力 支撑 他的 神经 .

随着他向上攀升，一股新的力量支撑着他的神经。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] the43

He	felt	an	exhilaration	of	spirits	he	had	never	enjoyed	in	the43
他	毛毡	一个	兴奋	的	烈酒	他	有	绝不	享受	在	the43

他感到一种前所未有的精神振奋，这种感觉在过去的43年里从未有过。

[hɔːlz] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

halls	of	Wealth	or	bowers	of	Pleasure	.
大厅	的	财富	或者	鲍尔斯	的	乐趣	.

财富殿堂还是享乐之所?

['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [hiː; hi] ['praʊdli] [muːvd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Onward	and	upward	he	proudly	moved	,	as	the	multitude	,	who	stood	at	the
向前	和	向上	他	自豪地	已搬	,	作为	这	民众	,	WHO	站立	在	这

[beɪs] ,

base	,
根据	,

他骄傲地向前向上攀登，而站在山脚下的众人，

[tʃɪəd] [hɪm] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] ,

cheered	him	with	rapturous	applause	,
欢呼	他	和	欣喜若狂	掌声	,

他们以热烈的掌声为他欢呼。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	no	music	was	ever	so	sweet	to	his	ear	as	the	plaudits	of	the
和	不	音乐	曾是	曾经	所以	甜的	到	他的	耳朵	作为	这	赞誉	的	这

[kraʊd] ;

crowd	;
人群	;

对他来说，没有什么音乐比人群的掌声更悦耳动听了;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd]

but	,	as	he	ascended	higher	and	higher	,	the	voices	of	the	multitude
但	,	作为	他	上升	更高	和	更高	,	这	声音	的	这	民众

[gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] ;

grew	fainter	and	fainter	;
生长	较暗	和	较暗	;

但是，随着他越升越高，人群的声音却越来越微弱;

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [tʃɪəd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hæd; həd] ['meltɪd]

some	voices	that	cheered	him	at	the	beginning	of	his	journey	had	melted
一些	声音	那	欢呼	他	在	这	开始	的	他的	旅行	有	融化

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] ;

into	the	stillness	of	death	;
进入	这	寂静	的	死亡	;

在他旅程之初为他欢呼的声音，如今已消融在死亡的寂静之中;

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['hɑːʃən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rʌf] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ;

others	had	harshened	into	the	rough	tones	of	disapprobation	;
其他的	有	恶化	进入	这	粗糙的	音调	的	非难	;

其他人的语气则变得严厉起来，带着明显的不满;

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [və'sɪfərəsli] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [njuː] ['æspərənt] [huː] [hæd; həd] [sɪns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

others	were	vociferously	applauding	a	new	aspirant	who	had	since	started	to
其他的	是	大声地	鼓掌	一个	新的	有志者	WHO	有	自从	开始	到

[klaɪm] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ;

climb	the	summit	of	Renown	;
爬	这	首脑	的	名声	;

其他人则热烈鼓掌，称赞一位新晋挑战者已经开始攀登声望的顶峰;

[bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [feɪm] , [hi:; hi] [stɪl] [klaɪmd] [ɒn] ,

but	,	with	his	eye	upon	the	palace	of	Fame	,	he	still	climbed	on	,
但	,	和	他的	眼睛	之上	这	宫殿	的	名声	,	他	仍然	攀登	在	,

但是，他眼中只有荣耀之宫，仍然继续攀登。

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)] [gru:] ['reərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['kəʊldə(r)] .

while	the	air	grew	rarer	,	and	the	atmosphere	colder	.
尽管	这	空气	生长	稀有	,	和	这	气氛	更冷	.

与此同时，空气变得越来越稀薄，气温也越来越低。

[ðə; ði][əʊld][ˌi:læ'stɪsəti] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	old	elasticity	departed	from	his	limbs	,	and	the	buoyancy	from	his
这	老的	弹性	已离开	从	他的	四肢	,	和	这	浮力	从	他的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

他四肢失去了往日的弹性，精神也失去了往日的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kri:pɪŋ] [ə'raʊnd]

and	it	seemed	as	if	the	chills	of	death	were	slowly	creeping	around
和	它	似乎	作为	如果	这	寒意	的	死亡	是	缓慢地	爬行	大约

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

his	heart	.
他的	心	.

死亡的寒意似乎正慢慢地侵蚀着他的心脏。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] ['feɪntə(r)] [step] [hi:; hi] [kept] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwəd] , [ʌn'tɪl] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

But	still	,	with	fainter	step	he	kept	climbing	upward	,	until	almost	exhausted	,
但	仍然	,	和	较暗	步	他	保留	攀登	向上	,	直到	几乎	筋疲力尽的	,

但他仍然迈着越来越轻的步伐继续向上攀登，直到几乎筋疲力尽。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [ɒv; əv] [feɪm] , [ik'skleim] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?

he	sank	down	at	the	palace	-	gate	of	Fame	,	exclaiming	,	"	Is	this	all	?
他	沉没	向下	在	这	宫殿	-	门	的	名声	,	惊呼	,	"	是	这	全部	?

他瘫坐在名望宫门前，惊呼道："这就是全部吗？"

" ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd][grænd][wɒz; wəz][ðə; ði][klaʊd] - [kæpt] ['pæləs] [ɒv; əv] [feɪm] .

"	Very	stately	and	grand	was	the	cloud	-	capped	palace	of	Fame	.
"	非常	庄严	和	盛大	曾是	这	云	-	封顶	宫殿	的	名声	.

"名誉之宫云雾缭绕，庄严肃穆，气势恢宏。"

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒfti] [ə'bəʊd][wɜ:(r); wə(r)][ɛn'gɹeɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

The	pillars	of	her	lofty	abode	were	engraven	with	the	names	of
这	柱子	的	她	高远	住所	是	雕刻	和	这	姓名	的

[sək'sesf(ə)l] ['dʒenərəlz] ,

successful	generals	,
成功的	将军们	,

她高耸的住所的柱子上镌刻着功勋将领的名字。

['maɪti] ['kɔŋkərə] , [greɪt] ['li:dəz] , [grænd]['poʊəts] , [ɪ'lʌstriəs] [men][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]

mighty	conquerors	,	great	leaders	,	grand	poets	,	illustrious	men	and	celebrated
强大的	征服者	,	伟大的	领导人	,	盛大	诗人	,	杰出	男人	和	著名

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

伟大的征服者、伟大的领袖、伟大的诗人、杰出的男士和受人尊敬的女士。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][s'tætʃu:z][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['nɔ:ɪŋ] ;

There	were	statues	on	which	the	tooth	of	Time	was	slowly	gnawing	;
那里	是	雕像	在	哪个	这	齿	的	时间	曾是	缓慢地	啃咬	;

有些雕像已被岁月慢慢侵蚀；

[ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv][men] [hu:z] [braʊz][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]

the	statues	of	men	whose	brows	had	once	been	surrounded	by	a	halo	of
这	雕像	的	男人	谁	眉毛	有	一次	到过	包围	经过	一个	光环	的

['glɔ:ri] ,

glory	,
荣耀	,

那些雕像，他们的眉宇间曾环绕着荣耀的光环，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] .

but	were	now	darkened	by	the	shadow	of	their	crimes	.
但	是	现在	变暗	经过	这	阴影	的	他们的	犯罪	.

但如今，他们却被罪行的阴影笼罩。

[ðəʊz] ['haɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [səʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , -

Those	heights	which	had	seemed	so	enchanting	at	a	distance	,	44
那些	高度	哪个	有	似乎	所以	妖娆	在	一个	距离	,	-

那些远观时显得如此迷人的高地，44

[naʊ] [si:md] [mɔ:(r)][laɪk] ['bærən] [maʊndz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)]

now	seemed	more	like	barren	mounds	,	around	which	the	chills	of	Death	were
现在	似乎	更多的	喜欢	荒芜	土堆	,	大约	哪个	这	寒意	的	死亡	是

['evə(r)] ['swi:pɪŋ] .

ever	sweeping	.
曾经	扫荡	.

现在看起来更像是荒芜的土堆，死亡的寒意永远笼罩着它们。

[feɪm] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vəʊtəri] ,

Fame	heard	the	voice	of	her	votary	,
名声	听到	这	嗓音	的	她	信徒	,

名声听到了她信徒的声音，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:nɪst] [beɪz] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst]

and	came	out	to	place	upon	his	brow	her	greenest	bays	and	brightest
和	来了	出去	到	地方	之上	他的	眉头	她	最绿色	海湾	和	最亮的

['lɔ:ɹəlz] ,

laurels	,
月桂树	,

她走出来，将自己最翠绿的月桂枝和最明亮的月桂枝放在他的额头上。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['deθli]

and	bid	him	welcome	to	her	palace	;	but	when	she	saw	the	deathly
和	出价	他	欢迎	到	她	宫殿	;	但	什么时候	她	锯	这	致命的

['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

whiteness	of	his	face	,
白人	的	他的	脸	,

她热情地邀请他到她的宫殿来；但当她看到他惨白的脸色时，

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

she	shrank	back	in	pity	and	fear	.
她	缩小	后退	在	遗憾	和	害怕	.

她因怜悯和恐惧而畏缩不前。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['mænli]

The	light	was	fading	from	his	eye	;	his	limbs	had	lost	their	manly
这	光	曾是	褪色	从	他的	眼睛	;	他的	四肢	有	丢失的	他们的	男子气概

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

他眼中的光芒渐渐消失；他的四肢失去了男子汉的力量；

[ænd; ənd] [feɪm] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and **Fame** **feared** **that** **the** **torpor** **of** **Death** **would** **overtake** **him** **before** **she** **could**
和 名声 害怕 那 这 麻木 的 死亡 会 超过 他 前 她 可以
[kraʊn] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəd] [gest] .
crown **him** **as** **her** **honored** **guest** **.**
王冠 他 作为 她 荣幸 客人 .

名望担心死神会在她加冕他为尊贵的客人之前就将他吞噬。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] ['sləʊli] , “
She **bent** **down** **her** **ear** **to** **the** **sufferer** **,** **and** **heard** **him** **whisper** **slowly** **,** **“**
她 弯曲 向下 她 耳朵 到 这 患者 , 和 听到 他 耳语 缓慢地 , “
[piːs] !
Peace **!**
和平 !

她俯身侧耳倾听受苦者，听到他缓缓低语道：“平安！”

[piːs] !
Peace **!**
和平 !

和平！

” [ðen] [sed] [feɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , “ [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ,
” **Then** **said** **Fame** **to** **her** **servants** **,** **“** **Descend** **to** **the** **vale** **,**
” 然后 说 名声 到 她 仆人 , “ 下降 到 这 谷 ,

“然后名望对她的仆人说：‘下到山谷去，’”

[brɪŋ] [ðə; ði][best]['medɪk(ə)l] [skɪl] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ænd; ənd]
bring **the** **best** **medical** **skill** **ye** **can** **find** **,** **and** **search** **for** **Peace** **,** **and**
带来 这 最好的 医疗的 技能 是的 能 寻找 , 和 搜索 为了 和平 , 和
[ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ;
entreat **her** **to** **come** **;**
恳求 她 到 来 ;

带上你们所能找到的最好的医术，去寻找和平女神，恳求她前来；

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['vəutəri] [laɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]
tell **her** **that** **one** **of** **my** **votaries** **lies** **near** **to** **death** **,** **and** **longs** **for**
告诉 她 那 一 的 我的 选民 谎言 靠近 到 死亡 , 和 长 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her **presence** **.**
她 在场 .

告诉她，我的一位信徒已奄奄一息，渴望她的陪伴。

” [ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,
” **The** **servants** **descended** **to** **the** **vale** **,** **and** **soon** **returned** **,**
” 这 仆人 下降 到 这 谷 , 和 很快 返回 ,

仆人们下到山谷，不久便返回了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . — [piːs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]
bringing **with** **them** **a** **celebrated** **physician** **.** **—** **Peace** **had** **heard** **the** **cry** **of**
带来 和 他们 一个 著名 医生 . — 和平 有 听到 这 哭 的
-
Shalmanezer **,**
-

他们带来了一位名医。——和平听到了沙尔马内泽的呼喊，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]
and **had** **entered** **the** **room** **with** **her** **companion** **before** **the** **doctor** **had**
和 有 进入 这 房间 和 她 伴侣 前 这 医生 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

在医生到来之前，她和同伴已经进入了房间。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɔ:] - , [hi:; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɒn] [hɪm] , [felt] [ðə; ði]

When	the	physician	saw	Shalmanezer	,	he	gazed	anxiously	upon	him	,	felt	the
什么时候	这	医生	锯	-	,	他	凝视	焦虑地	之上	他	,	毛毡	这

['flʌtərɪŋ] [pʌls] ,

fluttering	pulse	,
飘动	脉冲	,

医生见到沙尔马内泽时，焦急地注视着他，摸了摸他微弱的脉搏。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði] [peɪl] [kəʊld] [hændz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

and	chafed	the	pale	cold	hands	to	restore	the	warmth	and	circulation	.
和	擦伤	这	苍白	寒冷的	双手	到	恢复	这	温暖	和	循环	.

然后揉搓苍白冰冷的双手，以恢复体温并促进血液循环。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [welθ] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] -

In	the	meantime	,	Pleasure	and	Wealth	having	heard	the	story	of	Shalmanezer's
在	这	与此同时	,	乐趣	和	财富	拥有	听到	这	故事	的	-

['ɪlnəs] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

illness	,	entered	the	room	.
疾病	,	进入	这	房间	.

与此同时，享乐和财富听说了沙尔马内泽的病情，便走进了房间。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “ [kæn; kən] [seɪv] - [laɪf] :

“	There	is	but	one	thing	,	”	said	the	physician	,	“	can	save	Shalmanezer's	life	:
“	那里	是	但	一	事物	,	”	说	这	医生	,	“	能	节省	-	生活	:

“只有一件事，”医生说，“可以救沙尔马内泽的命：”

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɔ:m] ['helθi] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒekt]

some	one	must	take	the	warm	healthy	blood	from	his	veins	and	inject
一些	一	必须	拿	这	温暖的	健康	血	从	他的	静脉	和	注入

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] - [veɪns] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [helθ] . ” -

it	into	Shalmanezer's	veins	before	he	can	be	restored	to	health	.	”	45
它	进入	-	静脉	前	他	能	是	恢复	到	健康	.	”	-

必须有人从他的血管里抽取温暖健康的血液，然后注入沙尔马内泽的血管里，他才能恢复健康。”45

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [lʊkt] [ə'gɑ:st] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] .

Pleasure	and	Wealth	looked	aghast	when	they	heard	the	doctor's	prescription	.
乐趣	和	财富	看起来	惊愕	什么时候	他们	听到	这	医生的	处方	.

快乐和财富听到医生的处方时，都惊愕不已。

['pleʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [welθ] [sed] “

Pleasure	suddenly	remembered	that	she	had	a	pressing	engagement	;	Wealth	said	“
乐趣	突然	记得	那	她	有	一个	紧迫	订婚	;	财富	说	“

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

I	am	no	longer	young	,
我	是	不	更长	年轻的	,

快乐突然想起自己还有紧急的约会；财富说：“我已经不再年轻了，

[nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [speə(r)] ;

nor	even	well	,	and	am	sure	I	have	not	one	drop	of	blood	to	spare	;
也不	甚至	出色地	,	和	是	当然	我	有	不是	一	降低	的	血	到	空闲的	;

我甚至身体也不好，而且我确信我连一滴血都没有了；

” [feɪm] ['piti] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['vəʊtəri] , [bʌt; bət] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kəʊld] [blɑ:sts] [ðæt] [swept] [ə'raʊnd]

”	Fame	pitied	her	faithful	votary	,	but	amid	the	cold	blasts	that	swept	around
”	名声	可怜的	她	忠实	信徒	,	但	之中	这	寒冷的	爆炸	那	扫荡	大约

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

名声怜悯她忠实的追随者，但在席卷她家乡的寒风中，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['veri][ɪm'pru:d(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][pɑ:t]

was	sure	it	would	be	very	imprudent	for	her	to	attempt	to	part
曾是	当然	它	会	是	非常	轻率的	为了	她	到	试图	到	部分

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] .

with	so	much	blood	.
和	所以	很多	血	.

她确信，试图排出这么多血是非常不明智的。

[dʒʌst][æz; əz] ['pleʒə(r)] , [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [eɪd] ,

Just	as	Pleasure	,	Wealth	and	Fame	had	refused	to	give	the	needed	aid	,
只是	作为	乐趣	,	财富	和	名声	有	拒绝	到	给	这	需要	援助	,

正如享乐、财富和名望都拒绝提供所需的帮助一样，

[dɪ'zaɪə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Desire	entered	the	room	,	but	when	he	heard	the	conditions	for	the
欲望	进入	这	房间	,	但	什么时候	他	听到	这	状况	为了	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

restoration	of	Shalmanezer	,
恢复	的	-	,

欲望进入了房间，但当他听到恢复沙尔马内泽统治的条件时，

[ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['selfɪʃ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] ['ɔ:lsəʊ] .

shrank	back	in	selfish	dismay	,	and	refused	also	.
缩小	后退	在	自私	沮丧	,	和	拒绝	还	.

他因自私的沮丧而退缩，也拒绝了。

[æz; əz] - [leɪ] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld]

As	Shalmanezer	lay	gasping	for	breath	,	and	looking	wistfully	at	his	old
作为	-	躺	喘息	为了	气息	,	和	寻找	怅然地	在	他的	老的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

沙尔马内泽躺在地上，喘着粗气，满怀惆怅地望着他昔日的同伴们。

[pi:s] , [ə'tendɪd] [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl] , [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [kaʊtʃ] .

Peace	,	attended	by	Self	-	Denial	,	drew	near	the	sick	man's	couch	.
和平	,	参加	经过	自己	-	拒绝	,	画	靠近	这	生病的	男人的	长椅	.

伴随着自我克制的平静，悄然靠近了病人的病榻。

- ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd][kləʊzd][ðem; ðəm] ['wɪərəli] ; [wen] [laɪf]

Shalmanezer	opened	his	eyes	languidly	,	and	closed	them	wearily	;	when	life
-	打开	他的	眼睛	懒洋洋地	,	和	关闭	他们	疲劳	;	什么时候	生活

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [dri:m] ,

was	like	a	joyous	dream	,
曾是	喜欢	一个	欢乐	梦	,

沙尔马内泽懒洋洋地睁开眼睛，又疲惫地闭上；当生活如同一场快乐的梦境，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'pʌls] [pi:s] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [heit] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

he	had	repulsed	Peace	and	utterly	hated	Self	-	Denial	,
他	有	反感	和平	和	完全地	憎恨	自己	-	拒绝	,

他厌恶和平，极其憎恨自我否定。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][deə(r)][həʊp][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv]['daɪə(r)][ɪk'streməti]

and	what	could	he	dare	hope	from	either	in	his	hour	of	dire	extremity
和	什么	可以	他	敢	希望	从	任何一个	在	他的	小时	的	可怕的	末端

.

:

.

在危难之际，他又能指望从他们两人身上得到什么呢？

[waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] , [self] - [dɪ'naɪəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

While	he	lay	with	his	eyes	half	-	closed	,	Self	-	Denial	approached	the	bedside	,
尽管	他	躺	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	,	自己	-	拒绝	接近	这	床头	,

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

and	baring	his	arm	,
和	禁止	他的	手臂	,

他半闭着眼睛躺着，自我否定走到床边，露出了他的手臂，

[sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] :

said	to	the	doctor	:
说	到	这	医生	:

对医生说：

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['ni:dɪd] ['remədi] .

“	Here	is	thy	needed	remedy	.
“	这里	是	你的	需要	补救	.

“这是你需要的良药。”

[teɪk] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ði:z] [veɪns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'stɔ:(r)] - [tu:; tə] [helθ]

Take	the	blood	from	these	veins	,	and	with	it	restore	Shalmanezer	to	health
拿	这	血	从	这些	静脉	,	和	和	它	恢复	-	到	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

从这些血管中抽取血液，使沙尔马内泽恢复健康和力量。

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['lɑ:nsɪt] ['ɪntu:] [self] - [dɪ'naɪəlz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:]

”	The	doctor	struck	his	lancet	into	Self	-	Denial's	arm	,	and	drawing	from	it
”	这	医生	击	他的	柳叶刀	进入	自己	-	否认的	手臂	,	和	绘画	从	它

[ðə; ði] ['ni:dɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] ,

the	needed	quantity	of	blood	,
这	需要	数量	的	血	,

“医生将柳叶刀刺入自我否定者的手臂，抽取了所需量的血液，

[ɪn'dʒektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] - [veɪns] .

injected	it	into	Shalmanezer's	veins	.
注射	它	进入	-	静脉	.

将它注射到沙尔马内泽的静脉中。

[ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

The	remedy	was	effectual	.
这	补救	曾是	有效的	.

这种方法有效。

[helθ] [flʌʃt] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] - , -

Health	flushed	the	cheeks	of	Shalmanezer	,	46
健康	酡	这	脸颊	的	-	,	-

沙尔马内泽46岁时，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [breɪst] [i:tʃ] [nɜ:v] [wɪð] [ŋju:] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	braced	each	nerve	with	new	vigor	,	and	he	soon	recovered	from	his
和	支撑	每个	神经	和	新的	活力	,	和	他	很快	恢复	从	他的

['fɪəf(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] .

fearful	exhaustion	.
可怕	疲惫	.

他鼓起勇气，绷紧每一根神经，很快就从极度疲惫中恢复过来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dɪd] [kli:v] ['ʌntə; 'ʌntu] [self] - [dɪ'naɪəl] .

Then	his	heart	did	cleave	unto	Self	-	Denial	.
然后	他的	心	做过	劈开	到	自己	-	拒绝	.

于是，他的心便全然委身于自我否定。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['sækrɪfaɪs] .

He	had	won	his	heart	by	his	lofty	sacrifice	.
他	有	韩元	他的	心	经过	他的	高远	牺牲	.

他以崇高的牺牲精神赢得了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪns] .

He	had	bought	his	love	by	the	blood	from	his	own	veins	.
他	有	买	他的	爱	经过	这	血	从	他的	自己的	静脉	.

他用自己血管里的鲜血换来了这份爱。

[klɑːsp, klæsp][hændz] [wɪð] [self] - [dɪ'naɪəl] , [hiː; hi][trɒd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][pɑːðz][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd]

Clasping	hands	with	Self	-	Denial	,	he	trod	with	him	the	paths	of	Peace	,	and
紧握	双手	和	自己	-	拒绝	,	他	践踏	和	他	这	路径	的	和平	,	和

[ɪn][səʊ]['duːɪŋ] ,

in	so	doing	,
在	所以	正在做	,

他与自我否定之手紧握，一同踏上了和平之路，如此一来，

[rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] , [welθ] [nɔː(r)] [feɪm]

received	an	amount	of	true	happiness	which	neither	Pleasure	,	Wealth	nor	Fame
已收到	一个	数量	的	真的	幸福	哪个	两者都不	乐趣	,	财富	也不	名声

[kʊd; kəd] [gɪv] . -

could	give	.	47
可以	给	.	-

他获得了一种真正的幸福，这种幸福是享乐、财富和名望都无法给予的。[47]

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .

OUT	IN	THE	COLD	.
出去	在	这	寒冷的	.

身处寒风中。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [mɪd] [ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] ,

Out	in	the	cold	mid	the	dreary	night	,
出去	在	这	寒冷的	中	这	凄凉	夜晚	,

在寒冷阴沉的夜里，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [səʊ] [braɪt] ;

Under	the	eaves	of	homes	so	bright	;
在下面	这	檐	的	房屋	所以	明亮的	;

在明亮的房屋屋檐下；

['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] ['or] ['mʌðərz] [greɪv]

Snowflakes	falling	o'er	mother's	grave
雪花	坠落	超过	母亲的	严重

雪花飘落在母亲的坟墓上

[wɪl] [nəʊ][wʌn]['reskjuː] , [nəʊ][wʌn] [seɪv] ?

Will	no	one	rescue	,	no	one	save	?
将要	不	一	救援	,	不	一	节省	?

难道没有人来救，没有人来拯救吗?

[ə; eɪ][tʃaɪld] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] ,

A	child	left	out	in	the	dark	and	cold	,
一个	孩子	左边	出去	在	这	黑暗的	和	寒冷的	,

一个孩子被遗弃在黑暗寒冷的户外，

[ə; eɪ] [læm] [nɒt] ['ʃeltəd] [ɪn] ['eni] [fəʊld] ,

A	lamb	not	sheltered	in	any	fold	,
一个	羊肉	不是	避难所	在	任何	折叠	,

一只没有羊圈庇护的羔羊

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [bɑːk] ,
Hearing the wolves of hunger bark ,
听力 这 狼 的 饥饿 吠 ,

听见饥饿的狼嚎，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] !
Out in the cold !
出去 在 这 寒冷的 !

外面很冷！

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and out in the dark .
和 出去 在 这 黑暗的 .

然后，在黑暗中。

['mɪsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [blɪs] ,
Missing to - night the charming bliss ,
丢失的 到 - 夜晚 这 迷人 极乐 ,

今晚错过了那份迷人的幸福，

[ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ;
That lies in the mother's good - night kiss ;
那 谎言 在 这 母亲的 好的 - 夜晚 吻 ;

那份真谛就藏在母亲的晚安吻里；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] ['lʌvɪŋ] ['fɑː.ðərz] [preə(r)] ,
And hearing no loving father's prayer ,
和 听力 不 爱 父亲的 祷告 ,

听不到慈父的祈祷，

[fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [meɪ] [ʃeə(r)] .
For blessings his children all may share .
为了 祝福 他的 孩子们 全部 可能 分享 .

愿他的孩子们都能共享这份祝福。

['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['retʃɪd] [den] ,
Creeping away to some wretched den ,
爬行 离开 到 一些 可怜 丹 ,

悄悄溜到某个阴暗的巢穴，

[tuː; tə] [sliːp] [mɪd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [men]
To sleep mid the curses of drunken men
到 睡觉 中 这 诅咒 的 醉 男人

在醉汉的咒骂声中入睡

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [nɒt][æz; əz][gɒd][hæz; həz] [meɪd] ,
And women , not as God has made ,
和 女性 , 不是 作为 上帝 有 制成 ,

而女人，并非上帝所创造的那样，

[rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [rɒŋd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
Wrecked and ruined , wronged and betrayed .
损毁 和 毁坏 , 冤枉 和 背叛 .

被摧毁，被毁坏，被冤枉，被背叛。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [riːtʃ] [aʊt] [ðaɪ] [ɑːm] ,
Church of the Lord reach out thy arm ,
教会 的 这 主 抵达 出去 你的 手臂 ,

主的教会，伸出你的臂膀！

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] ['hæpləs] [wʌn][frɒm; frəm] [hɑːm] ;
And shield the hapless one from harm ;
和 盾 这 不幸的 一 从 伤害 ;

并保护不幸者免受伤害；

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][sɪn][ɑː(r); ə(r)] ['dæʃɪŋ] [waɪld]
Where **the** **waves** **of** **sin** **are** **dashing** **wild**
在哪里 这 波浪 的 罪 是 帅气 荒野

罪恶的浪潮肆意奔涌

['reskjuː] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [tʃaɪld] . -
Rescue **and** **save** **the** **drifting** **child** **.** **48**
救援 和 节省 这 漂流 孩子 . -

营救漂流的孩子。48

[wɒʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - ['tɜːbɪd] [fəʊm] ,
Wash **from** **her** **life** **guilt's** **turbid** **foam** **,**
洗 从 她 生活 - 混浊 泡沫 ,

洗去她一生罪孽的浑浊泡沫，

[ɪn][ðə; ði][feə(r)]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] ;
In **the** **fair** **haven** **of** **a** **home** **;**
在 这 公平的 避风港 的 一个 家 ;

在温馨的家中；

['tendəli] [liːd] [ðə; ði] ['mʌðələs] [gɜːl]
Tenderly **lead** **the** **motherless** **girl**
温柔地 带领 这 无母 女孩

温柔地引导孤儿女孩

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [pɜːl] .
Up **to** **the** **gates** **of** **purest** **pearl** **.**
向上 到 这 大门 的 最纯净的 珍珠 .

直至纯净珍珠之门。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [streɪd] ,
The **wandering** **feet** **which** **else** **had** **strayed** **,**
这 漫游 脚 哪个 别的 有 迷路了 ,

那些游荡的脚步，曾迷失在其他地方，

[frɒm; frəm] ['θɔːni] [pɑːðz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [steɪd] ;
From **thorny** **paths** **may** **yet** **be** **stayed** **;**
从 带刺的 路径 可能 然而 是 入住 ;

或许还能避开荆棘丛生的道路；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [træk] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [dɑːk] [naɪt]
And **a** **crimson** **track** **through** **the** **cold** **dark** **night**
和 一个 赤红 追踪 通过 这 寒冷的 黑暗的 夜晚

一道猩红的痕迹划破寒冷的夜空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方生活素描(Sketches of Southern life)
第3/3页

[meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [laɪt] . -
May exchange to a line of loving light . 49
可能 交换 到 一个 线 的 爱 光 . -

或许会交换成一线爱的光芒。49

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
SAVE THE BOYS .
节省 这 男孩们 .

救救这些男孩。

[laɪk] [daɪvz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [hel]
Like Dives in the deeps of Hell
喜欢 潜水 在 这 深水 的 地狱

就像潜入地狱深处

[aɪ] ['kænɒt] [breɪk] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [spel] ,
I cannot break this fearful spell ,
我 不能 休息 这 可怕 拼写 ,

我无法打破这可怕的魔咒,

[nɔː(r)] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪərz] [aɪv] ['mædli] [nəːs] ,
Nor quench the fires I've madly nursed ,
也不 淬火 这 火灾 我已经 疯狂地 护理 ,

也别熄灭我疯狂呵护的火焰,

[nɔː(r)] [kuːl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːst] .
Nor cool this dreadful raging thirst .
也不 凉爽的 这 可怕 愤怒 口渴 .

也无法缓解这可怕的、熊熊燃烧的渴望。

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] — [jiː; ji] [kʌm] [tuː] [leɪt] !
Take back your pledge — ye come too late !
拿 后退 你的 保证 — 是的 来 也 晚的 !

收回你的誓言——你们来得太晚了!

[jiː; ji] ['kænɒt] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [feɪt] ,
Ye cannot save me from my fate ,
叶 不能 节省 我 从 我的 命运 ,

你无法拯救我脱离我的命运,

[nɔː(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [dɪ'pɑːtɪd] [dʒɔɪz] ;
Nor bring me back departed joys ;
也不 带来 我 后退 已离开 喜悦 ;

不要让我重拾逝去的快乐;

[bʌt; bət][jiː; ji][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
But ye can try to save the boys .
但 是的 能 尝试 到 节省 这 男孩们 .

但你们可以试着救救这些男孩。

[jiː; ji][bɪd][ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ]['faɪəri] [tʃeɪn] ,
Ye bid me break my fiery chain ,
叶 出价 我 休息 我的 火热 链 ,

你们叫我挣脱烈火的锁链,

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] ,
Arise and be a man again ,
出现 和 是 一个 男人 再次 ,

起来，重新做回一个男人！

[wen] ['evri] [striːt] [wɪð] [snɛə] [ɪz] [spred] ,
When every street with snares is spread ,
什么时候 每一个 街道 和 陷阱 是 传播 ,

当每条街道都布满陷阱时，

[ænd; ənd] [nets] [ɒv; əv] [sɪn] [hwən'er] [ai] [tred] .
And nets of sin where'er I tread .
和 网 的 罪 哪里 我 踏 .

罪恶的罗网遍布我所到之处。

[nəʊ] ; [ai] [mʌst; məst] [riːp] [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] .
No ; I must reap as I did sow .
不 ; 我 必须 收割 作为 我 做过 母猪 .

不，我必须自食其果。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [sɪn] [brɪŋ] [krɒps] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
The seeds of sin bring crops of woe ;
这 种子 的 罪 带来 农作物 的 悲哀 ;

罪恶的种子会带来苦难的果实；

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] [aɪl] [kreɪv]
But with my latest breath I'll crave
但 和 我的 最新的 气息 患病的 渴望

但我呼吸的最后气息，让我渴望

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪv] .
That ye will try the boys to save .
那 是的 将要 尝试 这 男孩们 到 节省 .

你们要试试能不能救下这些男孩。

[ðiːz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [səʊ] [braɪt] ;
These bloodshot eyes were once so bright ;
这些 充血 眼睛 是 一次 所以 明亮的 ;

这双布满血丝的眼睛曾经是多么明亮；

[ðɪs] [sɪn] - [krʌʃt] [hɑːt] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [lait] ;
This sin - crushed heart was glad and light ;
这 罪 - 碎 心 曾是 高兴的 和 光 ;

这颗被罪恶压垮的心，却感到快乐和轻松；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] ['rʌdi] [gləʊ]
But by the wine - cup's ruddy glow
但 经过 这 葡萄酒 - 杯子的 红润 辉光

但透过酒杯泛起的红晕

[ai] [treɪst] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] .
I traced a path to shame and woe .
我 追踪 一个 小路 到 耻辱 和 悲哀 .

我走上了一条通往耻辱和痛苦的道路。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] ,
A captive to my galling chain ,
一个 俘虏 到 我的 令人恼火 链 ,

被我那令人恼怒的锁链束缚的囚徒，

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] —
I've tried to rise , but tried in vain —
我已经 尝试 到 上升 , 但 尝试 在 徒劳 —

我曾试图起身，但徒劳无功——

[ðə; ði] [kʌp] [əˈljuə] [ænd; ənd] [ðen] [diˈstrɔi] .

The	cup	allures	and	then	destroys	.
这	杯子	诱惑	和	然后	摧毁	.

杯子诱人，然后毁灭。

[əʊ] ! [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈθrɔːldəm] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] . -

Oh	!	from	its	thraldom	save	the	boys	.	50
哦	！	从	它是	奴役	节省	这	男孩们	.	-

哦！快把孩子们从奴役中解救出来！50

[teɪk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [striːts] [ðəʊz] [træps] [ɒv; əv] [hel]

Take	from	your	streets	those	traps	of	hell
拿	从	你的	街道	那些	陷阱	的	地狱

从你的街道上清除那些地狱陷阱

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈgɪldɪd] [snɛə] [ai] [fel] .

Into	whose	gilded	snares	I	fell	.
进入	谁	镀金	陷阱	我	跌倒	.

我落入了他们精心设计的陷阱。

[əʊ] ! [ˈfriːmən] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [faʊl] [dɪˈkɔɪz]

Oh	!	freemen	,	from	these	foul	decoys
哦	！	自由人	,	从	这些	犯规	诱饵

哦！自由的人们，摆脱这些卑鄙的诱饵吧！

[əˈraɪz] , [ænd; ənd] [vəʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Arise	,	and	vote	to	save	the	boys	.
出现	,	和	投票	到	节省	这	男孩们	.

起来，投票拯救这些男孩！

[əʊ] [jiː; ji] [huː] [ˈlaɪs(ə)ns] [men] [tuː; tə] [treɪd]

Oh	ye	who	license	men	to	trade
哦	是的	WHO	执照	男人	到	贸易

哦，那些授权人们进行交易的人啊！

[ɪn] [drɑːfts] [ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈgreɪd] ,

In	draughts	that	charm	and	then	degrade	,
在	起草	那	魅力	和	然后	降级	,

在那些先令人着迷后又令人堕落的草稿中，

[bɪˈfɔː(r)] [jiː; ji] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] , [tuː] [leɪt] ,

Before	ye	hear	the	cry	,	Too	late	,
前	是的	听到	这	哭	,	也	晚的	,

在你听到“太迟了”的呼喊之前

[əʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [sæd] [feɪt] .

Oh	,	save	the	boys	from	my	sad	fate	.
哦	,	节省	这	男孩们	从	我的	伤心	命运	.

哦，救救这些男孩，让他们免于我悲惨的命运。

[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] .

NOTHING	AND	SOMETHING	.
没有什么	和	某物	.

无与有。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [sed] ,

It	is	nothing	to	me	,	the	beauty	said	,
它	是	没有什么	到	我	,	这	美丽	说	,

“这对我来说不算什么，”美女说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] ;

With	a	careless	toss	of	her	pretty	head	;
和	一个	粗心	折腾	的	她	漂亮的	头	;

她漫不经心地甩了甩漂亮的脑袋；

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi][kænt] [rɪ'freɪn]

The	man	is	weak	if	he	can't	refrain
这	男人	是	虚弱的	如果	他	不能	避免

如果他无法克制自己，那他就是软弱的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp][juː; jʊ][seɪ][ɪz] [frɔːt] [wɪð] [peɪn] .

From	the	cup	you	say	is	fraught	with	pain	.
从	这	杯子	你	说	是	充满危机	和	疼痛	.

从你口中说出的充满痛苦的杯子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

It	was	something	to	her	in	after	years	,
它	曾是	某物	到	她	在	后	年	,

多年以后，这件事对她来说意义非凡。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] ,

When	her	eyes	were	drenched	with	burning	tears	,
什么时候	她	眼睛	是	湿透了	和	燃烧	眼泪	,

当她双眼被灼热的泪水浸透时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɪn] ['ləʊnli] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ,

And	she	watched	in	lonely	grief	and	dread	,
和	她	观看	在	孤独	悲伤	和	恐惧	,

她独自一人，在悲伤和恐惧中看着这一切。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [tred] .

And	startled	to	hear	a	staggering	tread	.
和	惊慌	到	听到	一个	令人震惊	踏	.

听到一阵蹒跚的脚步声，吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] ;

It	is	nothing	to	me	,	the	mother	said	;
它	是	没有什么	到	我	,	这	母亲	说	;

“这对我来说没什么，”母亲说；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [tred]

I	have	no	fear	that	my	boy	will	tread
我	有	不	害怕	那	我的	男生	将要	踏

我丝毫不担心我的儿子会踩踏

[ɪn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

In	the	downward	path	of	sin	and	shame	,
在	这	向下	小路	的	罪	和	耻辱	,

在堕入罪恶和羞耻的深渊中，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	crush	my	heart	and	darken	his	name	.
和	压碎	我的	心	和	变暗	他的	姓名	.

让我心碎，让他的名声蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðæt] ['əʊnli][sʌn]

It	was	something	to	her	when	that	only	son
它	曾是	某物	到	她	什么时候	那	仅有的	儿子

对她来说，那唯一的儿子意义非凡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [raɪt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [wʌn] ,

From	the	path	of	right	was	early	won	,
从	这	小路	的	正确的	曾是	早期的	韩元	,

从早先就赢得的正义之路，

[ænd; ənd]['mædli][kɑːst][ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl]

And	madly	cast	in	the	flowing	bowl
和	疯狂地	投掷	在	这	流动	碗

然后疯狂地将水倒入流淌的碗中

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɒdi] [ænd; ənd][sɪn] - [rekt] [səʊl] . -

A	ruined	body	and	sin	-	wrecked	soul	.	51
一个	毁坏	身体	和	罪	-	损毁	灵魂	.	-

残破的躯体和被罪恶摧残的灵魂。51

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] :

It	is	nothing	to	me	,	the	young	man	cried	:
它	是	没有什么	到	我	,	这	年轻的	男人	哭	:

“这对我来说不算什么！”年轻人喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd][praɪd] ;

In	his	eye	was	a	flash	of	scorn	and	pride	;
在	他的	眼睛	曾是	一个	闪光	的	轻蔑	和	自豪	;

他眼中闪过一丝轻蔑和骄傲;

[aɪ] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [jiː; jɪ] [tel] :

I	heed	not	the	dreadful	things	ye	tell	:
我	注意	不是	这	可怕	事物	是的	告诉	:

你们所说的那些可怕的事情，我毫不在意:

[aɪ][kæn; kən] [ruːl] [maɪ'self][aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] .

I	can	rule	myself	I	know	full	well	.
我	能	规则	我	我	知道	满的	出色地	.

我知道自己完全可以控制自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi] [leɪ]

It	was	something	to	him	when	in	prison	he	lay
它	曾是	某物	到	他	什么时候	在	监狱	他	躺

对他来说，在监狱里躺着的时候，这件事意义非凡。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][drɪŋk] , [laɪf] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ;

The	victim	of	drink	,	life	ebbing	away	;
这	受害者	的	喝	,	生活	退潮	离开	;

酗酒的受害者，生命正在消逝;

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf] ,

And	thought	of	his	wretched	child	and	wife	,
和	想法	的	他的	可怜	孩子	和	妻子	,

他想起了自己可怜的孩子和妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstɪd][laɪf] .

And	the	mournful	wreck	of	his	wasted	life	.
和	这	悲哀	破坏	的	他的	浪费	生活	.

以及他虚度一生的悲惨结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] ,

It	is	nothing	to	me	,	the	merchant	said	,
它	是	没有什么	到	我	,	这	商人	说	,

“这对我来说不算什么，”商人说。

[æz; əz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] ;

As	over	his	ledger	he	bent	his	head	;
作为	超过	他的	账簿	他	弯曲	他的	头	;

他低头看着账簿;

[aɪm] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [teə(r)][ænd; ənd] [tret] ,

I'm	busy	to	-	day	with	tare	and	tret	,
我是	忙碌的	到	-	天	和	皮重	和	特雷特	,

我今天忙着处理皮屑和特雷特（tare and tret，此处疑似拼写错误，无法翻译）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][fjuːm][ænd; ənd][fret] .

And	I	have	no	time	to	fume	and	fret	.
和	我	有	不	时间	到	烟	和	烦恼	.

我没时间生气烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]

It	was	something	to	him	when	over	the	wire
它	曾是	某物	到	他	什么时候	超过	这	金属丝

对他来说，越过铁丝网时，那感觉很特别。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] —

A	message	came	from	a	funeral	pyre	—
一个	信息	来了	从	一个	葬礼	火葬堆	—

一条信息从葬礼柴堆传来——

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [rekt] [ə; eɪ][treɪn] ,

A	drunken	conductor	had	wrecked	a	train	,
一个	醉	导体	有	损毁	一个	火车	,

一名醉酒的列车员撞毁了一列火车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

And	his	wife	and	child	were	among	the	slain	.
和	他的	妻子	和	孩子	是	之中	这	被杀	.

他的妻子和孩子也在遇难者之列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['vəʊtə(r)] [sed] ,

It	is	nothing	to	me	,	the	voter	said	,
它	是	没有什么	到	我	,	这	选民	说	,

“这对我来说没什么，”这位选民说。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [lɒs] [ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [dred] ;

The	party's	loss	is	my	greatest	dread	;
这	党的	损失	是	我的	最	恐惧	;

党的失败是我最害怕的；

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪkə(r)] [treɪd] ,

Then	gave	his	vote	for	the	liquor	trade	,
然后	给予	他的	投票	为了	这	酒	贸易	,

然后他投票支持酒类贸易。

[ðəʊ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [meɪd] .

Though	hearts	were	crushed	and	drunkards	made	.
尽管	心	是	碎	和	醉汉	制成	.

尽管人们心碎不已，也造就了醉汉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] ,

It	was	something	to	him	in	after	life	,
它	曾是	某物	到	他	在	后	生活	,

这对他的来世来说意义非凡。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf]

When	his	daughter	became	a	drunkard's	wife
什么时候	他的	女儿	成为	一个	醉汉的	妻子

当他的女儿嫁给一个酒鬼时

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

And	her	hungry	children	cried	for	bread	,
和	她	饥饿的	孩子们	哭	为了	面包	,

她饥饿的孩子们哭着要面包，

[ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]['fɑː.ðərz] [tred] .

And	trembled	to	hear	their	father's	tread	.
和	颤抖	到	听到	他们的	父亲的	踏	.

听到父亲的脚步声，她们都瑟瑟发抖。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aɪdli] [sliːp]

Is	it	nothing	for	us	to	idly	sleep
是	它	没有什么	为了	我们	到	闲散地	睡觉

我们闲着没事睡觉难道就没什么大不了的吗?

[waɪl] [ðə; ði]['kəuhɔ:ts][ɒv; əv] [deθ] [ðeə(r)]['vidʒil] [ki:p] ?

While	the	cohorts	of	death	their	vigils	keep	?
尽管	这	队列	的	死亡	他们的	守夜	保持	?

死亡的使者们究竟在守望什么?

[tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [ɪn]

To	gather	the	young	and	thoughtless	in
到	收集	这	年轻的	和	轻率	在

聚集那些年轻无知的人

[ænd; ənd][graɪnd][ɪn]['aʊə(r)][mɪdst][ə; eɪ][grɪst][ɒv; əv][sɪn] ? -

And	grind	in	our	midst	a	grist	of	sin	?	52
和	研磨	在	我们的	中间	一个	磨粉	的	罪	?	-

难道要将罪恶的种子在我们中间研磨吗? 52

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [jes] , [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][stænd]

It	is	something	,	yes	,	all	,	for	us	to	stand
它	是	某物	,	是的	,	全部	,	为了	我们	到	站立

是的，这一切都值得我们站在这里。

[klɑ:sp, klæsp][baɪ] [feɪθ] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [hænd] ;

Clasping	by	faith	our	Saviour's	hand	;
紧握	经过	信仰	我们的	救世主的	手	;

凭着信心紧紧抓住救主的手;

[tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə]['leɪbə(r)] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt]

To	learn	to	labor	,	live	and	fight
到	学习	到	劳动	,	居住	和	斗争

学会劳动、生存和战斗

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [laɪt] .

On	the	side	of	God	and	changeless	light	.
在	这	边	的	上帝	和	无变化	光	.

在上帝和永恒之光的一边。

[wɑ:ndərərz] [rɪ'tɜ:n] .

WANDERER'S	RETURN	.
流浪者的	返回	.

流浪者的归来。

[maɪ][həʊm][ɪz][səʊ][glæd] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][səʊ] [laɪt] ,

My	home	is	so	glad	,	my	heart	is	so	light	,
我的	家	是	所以	高兴的	,	我的	心	是	所以	光	,

家里很开心，心里很轻松。

[maɪ] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [naɪt] .

My	wandering	boy	has	returned	to	-	night	.
我的	漫游	男生	有	返回	到	-	夜晚	.

我那四处漂泊的儿子今晚回来了。

[hi:; hi][ɪz] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [ai] [nəʊ] , [baɪ][sɪn] ,

He	is	blighted	and	bruised	,	I	know	,	by	sin	,
他	是	秕	和	瘀伤	,	我	知道	,	经过	罪	,

我知道，他因罪恶而伤痕累累、饱受摧残。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm][ɪn] .

But	I	am	so	glad	to	welcome	him	in	.
但	我	是	所以	高兴的	到	欢迎	他	在	.

但我非常高兴欢迎他进来。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] ['tendə] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)]

The	child	of	my	tenderest	love	and	care
这	孩子	的	我的	最嫩的	爱	和	关心

我最温柔、最悉心呵护的孩子

[hæz; həz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [sneə(r)] ;
Has broken away from the tempter's snare ;
有 破碎的 离开 从 这 - 圈套 ;

已挣脱诱惑者的陷阱;

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] - [wɪð] [dʒɔɪ] ,
To - night my heart is o'erflowing with joy ,
到 - 夜晚 我的 心 是 - 和 喜悦 ,

今晚我的心中充满了喜悦,

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'gen] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] .
I have found again my wandering boy .
我 有 成立 再次 我的 漫游 男生 .

我又找到了我那四处漂泊的儿子。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] ,
My heart has been wrung with a thousand fears ,
我的 心 有 到过 拧干 和 一个 千 恐惧 ,

我的内心充满了千般恐惧,

[maɪn] [aɪz] [biːn] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [tɪəz] ;
Mine eyes been drenched with the bitterest tears ;
矿 眼睛 到过 湿透了 和 这 最苦涩的 眼泪 ;

我的双眼被最苦涩的泪水浸透;

[laɪk] ['ʃædəʊz] [ðæt] [feɪd] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][pɑːst] [ə'lɑːmz] ,
Like shadows that fade are my past alarms ,
喜欢 阴影 那 褪色 是 我的 过去的 警报 ,

就像渐渐消逝的影子，我过去的警报声也随之消失。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɛn'klæspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
My boy is enclasped in his mother's arms .
我的 男生 是 封闭的 在 他的 母亲的 武器 .

我的儿子被母亲紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ;
The streets were not safe for my darling child ;
这 街道 是 不是 安全的 为了 我的 亲爱的 孩子 ;

街道对我亲爱的孩子来说并不安全;

[weə(r)] [sɪn] [wɪð] [ɪts]['iːv(ə)l] [ət'rækʃnz] [smaɪld] .
Where sin with its evil attractions smiled .
在哪里 罪 和 它是 邪恶的 景点 微笑 .

罪恶及其邪恶的诱惑在那里肆意蔓延。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][rəʊm] ,
But his wandering feet have ceased to roam ,
但 他的 漫游 脚 有 停止 到 漫游 ,

但他漂泊的脚步已不再徘徊,

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] ['weɪwəd] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][həʊm] —
And to - night my wayward boy is at home —
和 到 - 夜晚 我的 任性的 男生 是 在 家 —

今晚我那不听话的儿子在家——

[æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [lʌvz] [hɪm][best] ,
At home with the mother that loves him best ,
在 家 和 这 母亲 那 爱 他 最好的 ,

和最爱他的母亲待在家里,

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt][hæv; həv] [eɪkt] [wɪð] [sæd][ʌn'rest] , -
With the hearts that have ached with sad unrest , 53
和 这 心 那 有 疼痛 和 伤心 动荡 , -

那些因悲伤不安而心痛的人们，53

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'təʊld][dʒɔɪ]

With	the	hearts	that	are	thrilling	with	untold	joy
和	这	心	那	是	惊险	和	不明	喜悦

心中充满难以言喻的喜悦

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] .

Because	we	have	found	our	wandering	boy	.
因为	我们	有	成立	我们的	漫游	男生	.

因为我们找到了那个迷路的孩子。

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn][səʊ] ['hægəd] [ænd; ənd][waɪld]

In	that	wretched	man	so	haggard	and	wild
在	那	可怜	男人	所以	枯槁	和	荒野

那个可怜的男人，如此憔悴，如此狂野

[ai]['əʊnli][bɪ'həʊld][maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tʃaɪld] ,

I	only	behold	my	returning	child	,
我	仅有的	看哪	我的	返回	孩子	,

我只盼望着我的孩子归来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðæt] [stɑːt]

And	the	blissful	tears	from	my	eyes	that	start
和	这	幸福的	眼泪	从	我的	眼睛	那	开始

而我眼中涌出的幸福泪水，开始……

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] .

Are	the	overflow	of	a	happy	heart	.
是	这	溢出	的	一个	快乐的	心	.

这是幸福之心的流露。

[ai][hæv; həv] ['trɒdn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['ləʊnli] [griːf] ,

I	have	trodden	the	streets	in	lonely	grief	,
我	有	践踏	这	街道	在	孤独	悲伤	,

我曾独自一人在悲痛中徘徊街头，

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] [rɪ'liːf] ;

I	have	sought	in	prayer	for	my	sole	relief	;
我	有	寻求	在	祷告	为了	我的	唯一	宽慰	;

我向上帝祈祷，只求得到解脱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ,

But	the	depths	of	my	heart	to	-	night	are	stirred	,
但	这	深度	的	我的	心	到	-	夜晚	是	搅拌	,

但今晚我的内心深处却被深深触动了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] .

I	know	that	the	mother's	prayer	has	been	heard	.
我	知道	那	这	母亲的	祷告	有	到过	听到	.

我知道母亲的祈祷已被听到。

[ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [lʌv] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt]

If	the	mother	-	love	be	so	strong	and	great
如果	这	母亲	-	爱	是	所以	强的	和	伟大的

如果母爱如此强大而伟大

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [sɪn] - ['wɪəri] [ænd; ənd] ['desələt] ,

For	her	child	,	sin	-	weary	and	desolate	,
为了	她	孩子	,	罪	-	厌倦	和	荒凉	,

对于她那饱受罪恶折磨、孤苦伶仃的孩子，

[əʊ] [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][biː; bi]

Oh	what	must	the	love	of	the	Father	be
哦	什么	必须	这	爱	的	这	父亲	是

天父的爱该是何等伟大！

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [huː] [hæv; həv] [ˈwɔndə] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] !

For	souls	who	have	wandered	like	you	and	me	!
为了	灵魂	WHO	有	漫步	喜欢	你	和	我	!

献给像你我一样漂泊的灵魂!

“ [ˈfɪʃəz] [ɒv; əv] [men] .

“	FISHERS	OF	MEN	.
“	渔民	的	男士	.

“得人如得鱼”

” [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [ˈveərid] [driːm] :

”	I	had	a	dream	,	a	varied	dream	:
”	我	有	一个	梦	,	一个	多种多样	梦	:

我做了一个梦，一个丰富多彩的梦:

[bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈrævɪʃ] [saɪt]

Before	my	ravished	sight
前	我的	被蹂躏	视线

在我被迷惑的目光中

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [əˈrəʊz] ,

The	city	of	my	Lord	arose	,
这	城市	的	我的	主	出现	,

我主之城兴起，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .

With	all	its	love	and	light	.
和	全部	它是	爱	和	光	.

充满爱与光芒。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [hɑːrps]

The	music	of	a	myriad	harps
这	音乐	的	一个	无数	竖琴

无数竖琴的音乐

[fləʊd] [aʊt] [wɪð] [swiːt] [əˈkɔːd] ;

Flowed	out	with	sweet	accord	;
流动	出去	和	甜的	符合	;

带着甜美的香气流淌而出;

[ænd; ənd] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [kraʊnz]

And	saints	were	casting	down	their	crowns
和	圣徒	是	铸件	向下	他们的	皇冠

圣徒们纷纷摘下王冠。

[ɪn] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] . -

In	homage	to	our	Lord	.	54
在	尊敬	到	我们的	主	.	-

谨以此文纪念我们的主。54

[maɪ] [hɑːt] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ˌʌnˈtəʊld] [dʒɔɪ] ;

My	heart	leaped	up	with	untold	joy	;
我的	心	跳跃	向上	和	不明	喜悦	;

我的心因无比的喜悦而雀跃不已;

[laɪfs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈor] ;

Life's	toil	and	pain	were	o'er	;
生活的	辛劳	和	疼痛	是	超过	;

人生的辛劳和痛苦已经结束;

[maɪ] [ˈwɪəri] [fiːt] [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] [faʊnd]

My	weary	feet	at	last	had	found
我的	厌倦	脚	在	最后的	有	成立

我疲惫的双脚终于找到了

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['restfl] [ʃɔ:(r)] .

The	bright	and	restful	shore	.
这	明亮的	和	宁静	支撑	.

阳光明媚、宁静祥和的海岸。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Just	as	I	reached	the	gates	of	light	,
只是	作为	我	达到	这	大门	的	光	,

正当我抵达光明之门时，

['redi] [tu:; tə]['entə(r)][ɪn] ,

Ready	to	enter	in	,
准备好	到	进入	在	,

准备进入，

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ]

From	earth	arose	a	fearful	cry
从	地球	出现	一个	可怕	哭

大地上传来一声恐惧的哭喊

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][sɪn] .

Of	sorrow	and	of	sin	.
的	悲哀	和	的	罪	.

悲伤与罪恶。

[ai] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [sɜ:dʒ]

I	turned	,	and	saw	behind	me	surge
我	转向	,	和	锯	在后面	我	涌

我转过身，看到身后涌来一股浪潮。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:mi] [si:] ;

A	wild	and	stormy	sea	;
一个	荒野	和	暴风雨	海	;

波涛汹涌的大海；

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt]

And	drowning	men	were	reaching	out
和	溺水	男人	是	到达	出去

溺水者们正伸出手去

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hændz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Imploring	hands	to	me	.
恳求	双手	到	我	.

向我伸出恳求的双手。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [lɪp][wɒz; wəz] [blɑ:ntʃt] [wɪð] [dred]

And	ev'ry	lip	was	blanched	with	dread
和	每一个	唇	曾是	焯水	和	恐惧

每个人的嘴唇都因恐惧而变得苍白。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] ;

And	moaning	for	relief	;
和	呻吟	为了	宽慰	;

呻吟着求饶；

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][hɑ:rps]

The	music	of	the	golden	harps
这	音乐	的	这	金的	竖琴

金竖琴的音乐

[gru:] ['feɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gri:f] .

Grew	fainter	for	their	grief	.
成长	较暗	为了	他们的	悲伤	.

因悲痛而渐渐昏厥。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːn] , [ai] [ˈkwɪkli] [sed] ,
Let me return , I quickly said ,
让 我 返回 ， 我 迅速地 说 ，

“我回去吧，”我赶紧说道。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːli] [geɪt] ;
Close to the pearly gate ;
关闭 到 这 珍珠般的 门 ；

靠近珍珠门；

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [wɪð] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [wʌnz] ,
My work is with these wretched ones ,
我的 工作 是 和 这些 可怜 一个 ，

我的工作对象是这些可怜的人，

[səʊ] [rekt] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
So wrecked and desolate .
所以 损毁 和 荒凉 .

一片狼藉，荒凉凄凉。

[æn; ən][ˈeɪndʒl] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [sed] :
An angel smiled and gently said :
一个 天使 微笑 和 轻轻地 说 ：

一位天使微笑着温柔地说：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
This is the gate of life ,
这 是 这 门 的 生活 ，

这是生命之门，

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɜːrθs] [sæd] [siːnz]
Wilt thou return to earth's sad scenes
枯萎 你 返回 到 地球的 伤心 场景

你是否会重返人间那悲伤的景象?

[ɪts] [ˈwɪərinəs] [ænd; ənd] [straɪf] , -
Its weariness and strife , 55
它是 疲劳 和 冲突 ， -

它的疲惫和纷争，55

[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɑːts] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
To comfort hearts that sigh and break ,
到 舒适 心 那 叹 和 休息 ，

为了抚慰那些叹息和破碎的心灵，

[tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
To dry the falling tear ,
到 干燥 这 坠落 撕 ，

擦干落下的泪水，

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [swiːt]
Wilt thou forego the music sweet
枯萎 你 放弃 这 音乐 甜的

你愿放弃这甜美的音乐吗?

[ɪnˈtrɑːnsɪŋ] [naʊ] [ðaɪ][ɪə(r)] ?
Entrancing now thy ear ?
迷人的 现在 你的 耳朵 ？

现在你的耳朵被迷住了吗?

[ai][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] , [ai] [ˈfɜːmli] [sed] ,
I must return , I firmly said ,
我 必须 返回 ， 我 牢牢 说 ，

“我必须回去，”我坚定地说。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn] [ðæt] [siː]
The struggles in that sea
这 斗争 在 那 海

那片海域的斗争

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [riːtʃ] [aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz]
Shall not reach out beseeching hands
将 不是 抵达 出去 恳求 双手

不可伸出乞求之手

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
In vain for help to me .
在 徒劳 为了 帮助 到 我 .

求助无果。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [tɜːnd]
I turned to go ; but as I turned
我 转向 到 去 ; 但 作为 我 转向

我转身要走；但当我转身时

[ðə; ði] ['gluːmi] [siː] [gruː] [braɪt] ,
The gloomy sea grew bright ,
这 阴沉 海 生长 明亮的 ,

阴沉的大海变得明亮起来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ]
And from my heart there seemed to flow
和 从 我的 心 那里 似乎 到 流动

仿佛有股暖流从我的心中流淌而出。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːdz] [ɒv; əv] [lait] .
Ten thousand cords of light .
十 千 绳索 的 光 .

一万盏灯。

[ænd; ənd] [sɪn] - [rekt] [men] , [wɪð] ['iːgə(r)] [hændz] ,
And sin - wrecked men , with eager hands ,
和 罪 - 损毁 男人 , 和 渴望的 双手 ,

以及那些罪恶缠身、双手渴望的男人们，

[dɪd] [grɑːsp] [iːtʃ] ['gəʊldən] [kɔːd] ;
Did grasp each golden cord ;
做过 抓牢 每个 金的 绳索 ;

抓住了每一条金线；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ai] [druː] [ðem; ðəm] [ɒn]
And with my heart I drew them on
和 和 我的 心 我 画 他们 在

我用心将它们画了出来

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] .
To see my gracious Lord .
到 看 我的 亲切 主 .

见到我仁慈的主。

[ə'gen] [ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
Again I stood beside the gate .
再次 我 站立 旁 这 门 .

我再次站在大门旁。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [friː] ;
My heart was glad and free ;
我的 心 曾是 高兴的 和 自由的 ;

我的内心感到快乐和自由；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['reskjuːd] [θrɒŋ]

For	with	me	stood	a	rescued	throng
为了	和	我	站立	一个	获救	人群

因为与我站在一起的是一群获救的人。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] . -

The	Lord	had	given	me	.	56
这	主	有	给定	我	.	-

主赐予了我。56

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .

SIGNING	THE	PLEDGE	.
签名	这	保证	.

签署承诺书。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [kʌp] — [ðɪs] ['temptɪŋ] [kʌp] —

Do	you	see	this	cup	—	this	tempting	cup	—
做	你	看	这	杯子	—	这	诱人的	杯子	—

你看到这个杯子了吗——这个诱人的杯子——

[ɪts] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [gləʊ] ?

Its	sparkle	and	its	glow	?
它是	火花	和	它是	辉光	?

它的闪光和光芒?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [kʌp] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

I	tell	you	this	cup	has	brought	to	me
我	告诉	你	这	杯子	有	带来	到	我

我告诉你，这杯酒带给我的

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] .

A	world	of	shame	and	woe	.
一个	世界	的	耻辱	和	悲哀	.

一个充满耻辱和悲惨的世界。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wʊmən] [sæd] [ænd; ənd] [wɒn] ?

Do	you	see	that	woman	sad	and	wan	?
做	你	看	那	女士	伤心	和	万	?

你看到那个女人悲伤憔悴的样子了吗?

[wʌn] [deɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] ,

One	day	with	joy	and	pride	,
一	天	和	喜悦	和	自豪	,

有一天，带着喜悦和自豪，

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

With	orange	blossoms	in	her	hair	,
和	橙子	花朵	在	她	头发	,

她头发上别着橙花，

[aɪ] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] [braɪd] .

I	claimed	her	as	my	bride	.
我	声称	她	作为	我的	新娘	.

我宣布她成为我的新娘。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['feɪθf(ə)l] [pruːv]

And	vowed	that	I	would	faithful	prove
和	发誓	那	我	会	忠实	证明

我发誓我会忠实地证明

[tɪl] [deθ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] ;

Till	death	our	lives	should	part	;
直到	死亡	我们的	生活	应该	部分	;

至死不渝，我们的生命不应分离;

[aɪv] [drentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [griːf] ,
I've drenched her soul with floods of grief ,
我已经 湿透了 她 灵魂 和 洪水 的 悲伤 ,

我已用悲痛的洪流浸透了她的灵魂，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
And almost crushed her heart .
和 几乎 碎 她 心 .

几乎让她心碎。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] - [heəd] ['mʌðə(r)] [bend]
Do you see that gray - haired mother bend
做 你 看 那 灰色的 - 头发 母亲 弯曲

你看到那位白发苍苍的母亲弯下腰了吗?

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ?
Beneath her weight of years ?
下面 她 重量 的 年 ?

在她岁月的重压之下?

[aɪv] [fɪld] [ðæt] [eɪdʒd] ['mʌðərz] [aɪz]
I've filled that aged mother's eyes
我已经 已填 那 老年人 母亲的 眼睛

我已填满了那位老母亲的双眼。

[wɪð] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .
With many bitter tears .
和 许多 苦的 眼泪 .

泪水涟涟。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [preɪz] ,
Year after year for me she prays ,
年 后 年 为了 我 她 祈祷 ,

她年复一年地为我祈祷，

[ænd; ənd] [traɪz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [seɪv] ;
And tries her child to save ;
和 尝试 她 孩子 到 节省 ;

她试图拯救她的孩子;

[aɪv] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heəz] [daʊn]
I've almost brought her gray hairs down
我已经 几乎 带来 她 灰色的 头发 向下

我几乎把她的白发都弄下来了。

[ɪn] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
In sorrow to the grave .
在 悲哀 到 这 严重 .

悲痛至死。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [huːz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz]
Do you see that boy whose wistful eyes
做 你 看 那 男生 谁 怅惘 眼睛

你看到那个眼神忧郁的男孩了吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] ?
Are gazing on my face ?
是 凝视 在 我的 脸 ?

你在盯着我的脸看吗?

[aɪv] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf]
I've overshadowed his young life
我已经 黯然失色 他的 年轻的 生活

我掩盖了他年轻的生命。

[wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] . -
With sorrow and disgrace . 57
和 悲哀 和 耻辱 . -

带着悲伤和耻辱。57

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
He used to greet me with a smile ,
他 用过的 到 迎接 我 和 一个 微笑 ,

他过去总是面带微笑地跟我打招呼，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [glæd] ;
His heart was light and glad ;
他的 心 曾是 光 和 高兴的 ;

他心情轻松愉快；

[aɪv] [siːn] [hɪm] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [vɔɪs] ,
I've seen him tremble at my voice ,
我已经 已见 他 颤抖 在 我的 嗓音 ,

我曾亲眼目睹他因我的声音而颤抖，

[aɪv] [meɪd] [ðæt] [hɑːt] [səʊ] [sæd] .
I've made that heart so sad .
我已经 制成 那 心 所以 伤心 .

我让那颗心如此悲伤。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pledʒ] [aɪv] [saɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Do you see this pledge I've signed to - night ?
做 你 看 这 保证 我已经 签名 到 - 夜晚 ?

你看到我今晚签署的这份承诺书了吗?

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd] [bɔɪ]
My mother , wife , and boy
我的 母亲 , 妻子 , 和 男生

我的母亲、妻子和男孩

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɒn] [ðæt] [pledʒ]
Shall read my purpose on that pledge
将 读 我的 目的 在 那 保证

我将在那份誓词中阐明我的目的

[ænd; ənd] [smaɪl] [θruː] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
And smile through tears of joy .
和 微笑 通过 眼泪 的 喜悦 .

喜极而泣，脸上却带着微笑。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [naɪt] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
To know this night , this very night ,
到 知道 这 夜晚 , 这 非常 夜晚 ,

知道今晚，就在今晚，

[aɪ] [kɑːst] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [kʌp] [daʊn] ,
I cast the wine - cup down ,
我 投掷 这 葡萄酒 - 杯子 向下 ,

我把酒杯扔在地上，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf]
And from the dust of a sinful life
和 从 这 灰尘 的 一个 罪恶的 生活

从罪恶生活的尘埃中.....

[lɪft] [ʌp] [maɪ] - [kraʊn] .
Lift up my manhood's crown .
举起 向上 我的 - 王冠 .

昂起我的男子气概。

[ðə; ði]['feɪdɪd] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [waɪf]
The faded face of my young wife
这 褪色 脸 的 我的 年轻的 妻子

我年轻妻子的苍老面容

[wɪð] ['rəʊzɪz] [jet] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] ,
With roses yet shall bloom ,
和 玫瑰 然而 将 盛开 ,

玫瑰终将盛开，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [maɪ] ['mʌðərz] [aɪz]
And joy shall light my mother's eyes
和 喜悦 将 光 我的 母亲的 眼睛

母亲的眼中将充满喜悦。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
On the margin of the tomb .
在 这 利润 的 这 墓 .

在墓穴边缘。

[aɪ][hæv; həv] [vau] [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ]['əʊnli] [bɔɪ] ,
I have vowed to - night my only boy ,
我 有 发誓 到 - 夜晚 我的 仅有的 男生 ,

今晚我向我唯一的儿子发誓，

[wɪð] [braʊ] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd][maɪld] ,
With brow so fair and mild ,
和 眉头 所以 公平的 和 温和的 ,

眉宇间泛着白皙柔和的光泽，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['tɔːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ,
Shall not be taunted on the streets ,
将 不是 是 嘲讽 在 这 街道 ,

不得在街头被人嘲笑，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [tʃaɪld] .
And called a drunkard's child .
和 称为 一个 醉汉的 孩子 .

还称之为醉汉的孩子。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [jʌŋ] [feɪs]
Never again shall that young face
绝不 再次 将 那 年轻的 脸

那张年轻的脸再也不会出现了

['waɪtn] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ,
Whiten with grief and dread ,
漂白 和 悲伤 和 恐惧 ,

因悲痛和恐惧而脸色苍白

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['mædli] ['stægəd] [həʊm]
Because I've madly staggered home
因为 我已经 疯狂地 交错 家

因为我跌跌撞撞地回到了家

[ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bred] . -
And sold for drink his bread . 58
和 卖 为了 喝 他的 面包 . -

他把面包卖掉换取了酒水。

[ðɪs] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [rʌm]
This strong right arm unnerved by rum
这 强的 正确的 手臂 不安 经过 朗姆酒

这只强壮的右臂因朗姆酒而感到不安。

[ʃæl; ʃəl]['bæt(ə)l] [wɪð] [maɪ] [feɪt] ;
Shall battle with my fate ;
将 战斗 和 我的 命运 ;

我将与命运抗争;

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [kraʊn] [ðə; ði] [həʊm]
And peace and comfort crown the home
和 和平 和 舒适 王冠 这 家

和平与舒适为家增添光彩。

[baɪ] [drɪŋk] [meɪd] ['desələt] .
By drink made desolate .
经过 喝 制成 荒凉 .

因饮酒而变得荒凉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , ['tempɪst] - [tɒst] ,
Like a drowning man , tempest - tossed ,
喜欢 一个 溺水 男人 , 暴风雨 - 抛掷 ,

像溺水者一样，在暴风雨中颠簸

[klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] ,
Clings to a rocky ledge ,
黏附 到 一个 岩石 壁架 ,

紧紧抓住岩石边缘，

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][grɑːsp]
With trembling hands I've learned to grasp
和 发抖 双手 我已经 学习 到 抓牢

我颤抖着双手学会了紧握

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] .
The gospel and the pledge .
这 福音 和 这 保证 .

福音与誓言。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃeɪn] ,
A captive bounding from my chain ,
一个 俘虏 边界 从 我的 链 ,

一个挣脱锁链的俘虏，

[aɪv] [rent] [iːtʃ] ['heɪtfl] [bænd] ,
I've rent each hateful band ,
我已经 租 每个 可恶 乐队 ,

我租下了所有那些令人讨厌的乐队，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn]
And by the help of grace divine
和 经过 这 帮助 的 优雅 神圣的

并藉着神圣的恩典。

[ə; eɪ]['vɪktə(r)][həʊp][tuː; tə][stænd] .
A victor hope to stand .
一个 胜利者 希望 到 站立 .

胜利者希望屹立不倒。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[ænd; ənd]	[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	['spelɪŋ]	.
Silently	**corrected**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd]	[ɑː'keɪɪk]	,	[nɒn]	-	['stændəd]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	['spelɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**archaic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神